
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000001

2. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000002

3. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000003

4. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000004

5. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000005

6. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000006

7. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000007

8. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,) 第1/8页

['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] [ɪn] [drə'mætɪk] [fɔːm]
CHILDREN'S CLASSICS IN DRAMATIC FORM
孩子们的 经典 在 戏剧性 形式

儿童经典戏剧形式

[bʊk] [tuː]
BOOK TWO
书 二

第二部

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['stiːvənsən]
BY AUGUSTA STEVENSON
经过 奥古斯塔 史蒂文森

作者：奥古斯塔·史蒂文森

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪə'næpəlɪs]
formerly a teacher in the indianapolis
以前 一个 老师 在 这 印第安纳波利斯

曾任印第安纳波利斯市教师

['pʌblɪk] [skuːlz]
public schools
民众 学校

公立学校

['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
boston new york chicago
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['hoʊtṇ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1909
The Riverside Press Cambridge1909
这 河边 按 Cambridge1909

剑桥河畔出版社，1909年

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
the endless tale
这 无尽的 故事

无尽的故事

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [eɪmz][tuː; tə] [sɜːv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːpəsɪz] : [fɜːst] ,
This series of books aims to serve three distinct purposes : first ,
这 系列 的 图书 目标 到 服务 三 清楚的 目的 : 第一的 ,

本系列丛书旨在实现三个不同的目的：首先，

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔːrəl] ['riːdɪŋ] ; ['sekənd] ,
to arouse a greater interest in oral reading ; second ,
到 引起 一个 更大的 兴趣 在 口服 阅读 ； 第二 ，

激发人们对朗读的更大兴趣；其次，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] — ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst]
to develop an expressive voice — sadly lacking in the case of most
到 发展 一个 富有表现力的 嗓音 — 令人遗憾的是 缺乏 在 这 案件 的 最多

[ə'mɛrɪkənz] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,
Americans ; and third ,
美国人 ； 和 第三 ，

第三，培养富有表现力的嗓音——这在大多数美国人身上都十分罕见；第三，

[tuː; tə] [gɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɪtʃ]
to give freedom and grace in the bodily attitudes and movements which
到 给 自由 和 优雅 在 这 身体上的 态度 和 移动 哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .
are involved in reading and speaking .
是 涉及 在 阅读 和 请讲 .

使阅读和说话时的身体姿态和动作更加自由优雅。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪliːz]
The stories given are for the most part adaptations of favorite tales
这 故事 给定 是 为了 这 最多 部分 适应 的 最喜欢的 故事

[frɒm; frəm]['fəʊklɔː(r)] ,
from folklore ,
从 民俗学 ，

这些故事大多改编自民间传说中的经典故事。

— ['ændərsən] , [grɪm] , , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['friːli] [drɔːn] [ə'pɒn] .
— Andersen , Grimm , Æsop , and the Arabian Nights having been freely drawn upon .
— 安徒生 ， 格林 ， 伊索 ， 和 这 阿拉伯 夜晚 拥有 到过 自由 绘制 之上 .

——安徒生、格林童话、伊索寓言和《一千零一夜》均被广泛借鉴。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][drə'mætɪk][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Children are dramatic by nature .
孩子们 是 戏剧性 经过 自然 .

孩子天生就爱演戏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
They are for the time the kings , the fairies ,
他们 是 为了 这 时间 这 国王 ， 这 仙女 ，

他们是当时的国王，是仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the heroes that they picture in their imaginations .
和 这 英雄 那 他们 图片 在 他们的 想象力 .

以及他们想象中的英雄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bændən][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [ðæt]
They are these characters with such abandon and with such intense pleasure that
他们 是 这些 人物 和 这样的 放弃 和 和 这样的 激烈的 乐趣 那

[ðə; ði][ɒn] - ['lʊkə(r)] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə]
the on - looker must believe that nature intended that they should give play to
这 在 - 观察者 必须 相信 那 自然 故意的 那 他们 应该 给 玩 到

[ðɪs] [drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] ,
this dramatic instinct ,
这 戏剧性 本能 ，

他们如此肆意地扮演这些角色，如此尽情地享受其中，以至于旁观者不得不相信，大自然就是要他们释放这种戏剧性的本能。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['fɔːməli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [steɪdʒ] , [bʌt; bət]
not so much formally , with all the trappings of the man - made stage , but
不是 所以 很多 正式地 , 和 全部 这 服饰 的 这 男人 - 制成 阶段 , 但
[spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
spontaneously and naturally ,
自发地 和 自然 ,

并非刻意营造人为舞台的各种形式，而是自发自然地进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [riːd] .
as they talk and read .
作为 他们 讲话 和 读 .

他们一边交谈一边阅读。

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'spresɪv] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
If this expressive instinct can be utilized in the teaching of reading ,
如果 这 富有表现力的 本能 能 是 利用 在 这 教学 的 阅读 ,

如果这种表达本能能够被运用到阅读教学中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
we shall be able both to add greatly to the child's enjoyment and
我们 将 是 有能力的 两个都 到 添加 非常 到 这 孩子的 享受 和
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrəl] ['riːdɪŋ] .
to improve the quality of his oral reading .
到 提升 这 质量 的 他的 口服 阅读 .

我们将能够大大增加孩子的乐趣，并提高他的朗读水平。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['heɪstɪli] [riːd] [ɪn] [skuːl] ,
In these days when so many books are hastily read in school ,
在 这些 天 什么时候 所以 许多 图书 是 草草 读 在 学校 ,

如今，学校里很多书都被匆匆读完，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]
there is a tendency to sacrifice expression to the mechanics and
那里 是 一个 趋势 到 牺牲 表达 到 这 机械学 和
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
interpretation of reading .
解释 的 阅读 .

人们往往为了阅读的技巧和解释而牺牲表达。

[ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [skuːl] [wɜːk] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mə'nɒtənəs] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
Those acquainted with school work know too well the resulting monotonous , indistinct
那些 熟人 和 学校 工作 知道 也 出色地 这 结果 单调 , 模糊
[spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] ,
speech and the self - conscious ,
演讲 和 这 自己 - 有意识的 ,

熟悉学校作业的人都非常清楚由此产生的单调、含糊不清的言语和自我意识过强的表达方式。

['lɪstləs] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [g'reɪdz]
listless attitude which characterize so much of the reading of pupils in grades
蔫 态度 哪个 描述 所以 很多 的 这 阅读 的 学生 在 成绩
[ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜːd] .
above the third .
多于 这 第三 .

懒散的态度是三年级以上学生阅读时普遍存在的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['ridər] [wɪl] [eɪd][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðiːz] ['sɪəriəs] [fɔːlts] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
It is believed that these readers will aid in overcoming these serious faults in reading ,
它 是 相信 那 这些 读者 将要 援助 在 克服 这些 严肃的 故障 在 阅读 ,

人们相信这些阅读器将有助于克服阅读中的这些严重缺陷。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['peərənts] [dɪ'plɔː(r)] .
which all teachers and parents deplore .
哪个 全部 教师 和 父母 遗憾 .

对此，所有教师和家长都深感痛惜。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
The dramatic appeal of the stories will cause the child to lose himself in the
这 戏剧性 上诉 的 这 故事 将要 原因 这 孩子 到 失去 他自己 在 这
['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd]
character he is impersonating and read with a naturalness and
特点 他 是 冒充 和 读 和 一个 自然 和
[ɪk'spresɪvnəs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
expressiveness unknown to him before ,
表现力 未知 到 他 前 ,

故事的戏剧性吸引力会让孩子沉浸在自己扮演的角色中，并以他以前从未体验过的自然和富有表现力的方式朗读故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːrəl] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn]
and this improvement will be evident in all his oral reading , and even in
和 这 改进 将要 是 明显 在 全部 他的 口服 阅读 , 和 甚至 在
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

这种进步将在他的朗读，甚至他的演讲中都得到体现。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [pə'mɪts] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['mɪəli]
The use of the books permits the whole range of expression , from merely
这 使用 的 这 图书 许可证 这 所有的 范围 的 表达 , 从 仅仅
['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪ'fektɪvli] ,
reading the stories effectively ,
阅读 这 故事 有效地 ,

书籍的使用允许各种各样的表达方式，从仅仅有效地阅读故事，

[tuː; tə] " ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] " [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
to " acting them out " with as little , or as much ,
到 " 表演 他们 出去 " 和 作为 小的 , 或者 作为 很多 ,

用尽可能少或尽可能多的方式"演绎"它们

[steɪdʒ] - ['setɪŋ] [ɔː(r)] ['kɒstuːmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peərənt] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
stage - setting or costuming as a parent or teacher may desire .
阶段 - 环境 或者 服装 作为 一个 父母 或者 老师 可能 欲望 .

根据家长或老师的意愿进行舞台布置或服装准备。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)]
The stories are especially designed to be read as a part of the regular
这 故事 是 尤其 设计 到 是 读 作为 一个 部分 的 这 常规的
['riːdɪŋ] [wɜːk] .
reading work .
阅读 工作 .

这些故事是专门设计用来作为日常阅读的一部分的。

['meni] ['dɪfrənt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
Many different plans for using the books will suggest themselves to the teacher
许多 不同的 计划 为了 使用 这 图书 将要 建议 他们自己 到 这 老师
.
.
.

老师会想到很多不同的图书使用方案。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ['pɪəriəd] ,
After a preliminary reading of a story during the study period ,
后 一个 初步的 阅读 的 一个 故事 期间 这 学习 时期 ,

在学习期间对故事进行初步阅读后，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [tuː; tə] ['veəriəs] ['tʃɪldrən] ,
the teacher may assign different parts to various children ,
这 老师 可能 分配 不同的 部分 到 各种各样的 孩子们 ,

教师可能会给不同的孩子分配不同的角色，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ʌn'kləʊzd] [ɪn] ['brækɪts] .
she herself reading the stage directions and the other brief descriptions unclosed in brackets .
她 她自己 阅读 这 阶段 方向 和 这 其他 简短的 描述 未关闭 在 括号 .

她自己阅读了舞台指示和其他用括号括起来的简短描述。

[ðə; ði] [ɪ'tælɪsaɪzd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ;
The italicized explanations in parentheses are not intended to be read aloud ;
这 斜体 解释 在 括号 是 不是 故意的 到 是 读 大声 ;

括号内斜体字的解释并非要朗读；

[ðeɪ] [wɪl] [eɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [kjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] .
they will aid in giving the child the cue as to the way the part should be rendered .
他们 将要 援助 在 给予 这 孩子 这 提示 作为 到 这 方式 这 部分 应该 是 渲染 .

它们将有助于给孩子提供如何演绎这个角色的提示。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
After the story has been read in this way ,
后 这 故事 有 到过 读 在 这 方式 ,

故事以这种方式读完之后，

[ɪf] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn'fɔːməli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,
if thought advisable it can be played informally and simply ,
如果 想法 建议 它 能 是 玩 非正式地 和 简单地 ,

如果认为合适，可以以非正式且简单的方式进行。

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɒstuːmɪŋ] [ɔː(r)] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekts] .
with no attempt at costuming or theatric effects .
和 不 试图 在 服装 或者 戏剧性的 效果 .

没有尝试任何服装或戏剧效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zent] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
It will often add to the interest of the play to have some of the children represent certain of the inanimate objects of the scene ,
它 将要 经常 添加 到 这 兴趣 的 这 玩 到 有 一些 的 这 孩子们 代表 肯定 的 这 无生命 对象 的 这 场景 ,

让一些孩子扮演剧中某些无生命物体，通常会增加戏剧的趣味性。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
as the forest , the town gate , a door , etc .
作为 这 森林 , 这 镇 门 , 一个 门 , ETC .

例如森林、城门、一扇门等等。

[ə'keɪʒnəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['əʊpən] [deɪ] , " [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eksəsaɪz] ,
Occasionally , for the " open day , " or as a special exercise ,
偶尔 , 为了 这 " 打开 天 , " 或者 作为 一个 特别的 锻炼 ,

有时，为了"开放日"，或者作为一项特别活动，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]
a favorite play may be given by the children with the simplest kind of
一个 最喜欢的 玩 可能 是 给定 经过 这 孩子们 和 这 最简单的 种类 的
['kɒstuːmɪŋ] [ænd; ənd][steɪdʒ] - ['setɪŋ] .
costuming and stage - setting .
服装 和 阶段 - 环境 .

孩子们可以用最简单的服装和舞台布景来表演他们最喜欢的剧目。

[ðiːz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]
These can well be made in the school as a part of the manual training
这些 能 出色地 是 制成 在 这 学校 作为 一个 部分 的 这 手动的 训练
[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [wɜːk] .
and sewing work .
和 缝纫 工作 .

这些完全可以在学校作为手工训练和缝纫工作的一部分来制作。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
In giving the play ,
在 给予 这 玩 ,

在演出过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['pjuːp(ə)lz] ['memərаɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz]
it will generally be better not to have pupils memorize the exact words
它 将要 一般来说 是 更好的 不是 到 有 学生 记住 这 精确的 字
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

一般来说，最好不要让学生背诵书中的原话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːts] .
but to depend upon the impromptu rendering of their parts .
但 到 依赖 之上 这 即兴 渲染 的 他们的 部分 .

但要依靠他们各自部分的即兴发挥。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
This method will contribute more largely to the training in English .
这 方法 将要 贡献 更多的 很大程度上 到 这 训练 在 英语 .

这种方法将对英语培训做出更大的贡献。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [greɪd] .
The best results will usually be obtained by using this book in the third grade .
这 最好的 结果 将要 通常 是 获得 经过 使用 这 书 在 这 第三 年级 .

通常来说，在三年级使用这本书能取得最佳效果。

[ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] .
In some schools , however , it may profitably be used in the second grade .
在 一些 学校 , 然而 , 它 可能 盈利 是 用过的 在 这 第二 年级 .

然而，在某些学校，它在二年级可能得到有效应用。

[ə; eɪ] . [es] .
A . S .
一个 . S .

作为

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['klevə(r)] [kɪd]
The Clever Kid
这 聪明的 孩子

聪明的孩子

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] .
Suggested by Æsop's The Wolf and the Goat .
建议 经过 - 这 狼 和 这 山羊 .

灵感源自伊索寓言《狼与山羊》。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs]
The Wolf and the Horse
这 狼 和 这 马

狼与马

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] .
Suggested by Æsop's The Wolf and the Horse .
建议 经过 - 这 狼 和 这 马 .

灵感源自伊索寓言《狼与马》。

[ðə; ði] [waɪz] [krəʊ]
The Wise Crow
这 明智的 乌鸦

智者乌鸦

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
Suggested by Æsop's The Crow and the Pitcher .
建议 经过 - 这 乌鸦 和 这 投手 .

灵感来自伊索寓言《乌鸦与水罐》。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]
The Wolf and the Lamb
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .
Suggested by Æsop's The Wolf and the Lamb .
建议 经过 - 这 狼 和 这 羊肉 .

灵感源自伊索寓言《狼与羔羊》。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən]
The Selfish Woman
这 自私 女士

自私的女人

[sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .
Suggested by the folk - story , The Red - Headed Woodpecker .
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 红色的 - 标题 啄木鸟 .

灵感来源于民间故事《红头啄木鸟》。

[ðə; ði] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
The Blind Men and The Elephant
这 瞎的 男人 和 这 大象

盲人摸象

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [blaɪnd] [men] .
From the folk - story , The Blind Men .
从 这 民间 - 故事 , 这 瞎的 男人 .

出自民间故事《盲人摸象》。

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn]
The Stag and the Fawn
这 麈 和 这 讨好

雄鹿与小鹿

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [stæg] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] .
Suggested by Æsop's The Stag at the Pool .
建议 经过 - 这 麈 在 这 水池 .

出自伊索寓言《池畔雄鹿》。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] - [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
The Shepherd - Boy who called Wolf
这 牧羊人 - 男生 WHO 称为 狼

那个把狼叫作狼的牧童

[səˈdʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈʃepəd] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
Suggested by Æsop's The Shepherd - Boy and the Wolf .
建议 经过 - 这 牧羊人 - 男生 和 这 狼 .

灵感源自伊索寓言《牧童与狼》。

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːd]
The Wish - Bird
这 希望 - 鸟

许愿鸟

[səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][fəʊk] - [ˈstɔːri] .
Suggested by a German folk - story .
建议 经过 一个 德语 民间 - 故事 .

灵感来源于德国民间故事。

[ˈleɪzi] [keɪt]
Lazy Kate
懒惰的 凯特

懒惰的凯特

[səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][fəʊk] - [ˈstɔːri] , [ˈleɪzi] [lɪˈzɛt] .
Suggested by the German folk - story , Lazy Lizette .
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 懒惰的 莉泽特 .

灵感来源于德国民间故事《懒惰的莉泽特》。

[ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - [ˈfɪŋɡə(r)]
The Proud Ring - Finger
这 自豪的 戒指 - 手指

骄傲的无名指

[səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][fəʊk] - [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [praʊd] - .
Suggested by the German folk - story , The Proud Ringfinger .
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 这 自豪的 - .

灵感来源于德国民间故事《骄傲的无名指》。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪləz]
The Two Millers
这 二 米勒

两个磨坊主

[səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][fəʊk] - [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪləz] .
Suggested by the German folk - story , The Two Millers .
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 这 二 米勒 .

灵感来源于德国民间故事《两个磨坊主》。

[ðə; ði] [veɪn] [ˈdʒækdɔː]
The Vain Jackdaw
这 徒劳 寒鸦

虚荣的寒鸦

[səˈdʒestid] [baɪ] - [ðə; ði] [veɪn] [ˈdʒækdɔː] .
Suggested by Æsop's The Vain Jackdaw .
建议 经过 - 这 徒劳 寒鸦 .

出自伊索寓言《虚荣的寒鸦》。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l]
The Little Jackal and the Camel
这 小的 豺狼 和 这 骆驼

小豺狼和骆驼

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['ledʒənd] .
Suggested by the Oriental legend .
建议 经过 这 东方 传奇 .

源自东方传说。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] .
The Jackal and the Camel .
这 豺狼 和 这 骆驼 .

豺狼和骆驼。

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
The Endless Tale
这 无尽的 故事

无尽的故事

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fəʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] ['endləs] [teɪl] .
Suggested by the folk - story , The Endless Tale .
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 无尽的 故事 .

灵感来源于民间故事《无尽的故事》。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [daɪk]
The Hole in the Dike
这 洞 在 这 堤

堤坝上的洞

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] .
Suggested by the legend , The Hole in the Dike .
建议 经过 这 传奇 , 这 洞 在 这 堤 .

灵感来自传说《堤坝上的洞》。

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld]
The Pot of Gold
这 锅 的 金子

金罐

[sə'dʒestid] [baɪ] - [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Suggested by Æsop's The Farmer and his Sons .
建议 经过 - 这 农民 和 他的 儿子们 .

灵感来自伊索寓言《农夫和他的儿子们》。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɒg]
The Hare and the Hedgehog
这 野兔 和 这 刺猬

兔子和刺猬

[sə'dʒestid] [baɪ] ['grɪmz] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɒg] .
Suggested by Grimm's The Hare and the Hedgehog .
建议 经过 格林童话 这 野兔 和 这 刺猬 .

灵感来自格林童话《兔子和刺猬》。

['fɪʃɪŋ] [ɒn][draɪ][lænd]
Fishing on Dry Land
钓鱼 在 干燥 土地

旱地捕鱼

[sə'dʒestid] [baɪ] ['grɪmz] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['klevə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Suggested by Grimm's The Peasant's Clever Daughter .
建议 经过 格林童话 这 农民的 聪明的 女儿 .

灵感来自格林童话《农家聪明的女儿》。

[ðə; ði] [waɪz] [men][ɒv; əv] ['gɒθəm]
The Wise Men of Gotham
这 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的智者们

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fəʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] .
Suggested by the folk - story , The Wise Men of Gotham .
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 明智的 男人 的 哥谭 .

灵感来源于民间故事《哥谭的智者》。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]
The Two Questions
这 二 问题

两个问题

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fəʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] .
Suggested by the folk - story , The Two Questions .
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 二 问题 .

灵感来源于民间故事《两个问题》。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ]
Pocahontas and Captain Smith
宝嘉康蒂 和 队长 史密斯

波卡洪塔斯和史密斯船长

[ˌpɒkə'hɒntəs] [seɪvz] ['dʒeɪmztaʊn]
Pocahontas saves Jamestown
宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

波卡洪塔斯拯救了詹姆斯敦

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks]
King Alfred and the Cakes
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王和蛋糕

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
The Endless Tale
这 无尽的 故事

无尽的故事

[ðə; ði]['klevə(r)] [kɪd]
The Clever Kid
这 聪明的 孩子

聪明的孩子

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
" As I live , you speak the truth !
" 作为 我 居住 , 你 说话 这 真相 !

“我以我的名义发誓，你说的是真话！”

" [ðə; ði] [waɪz] [krəʊ]
" The Wise Crow
" 这 明智的 乌鸦

《智者乌鸦》

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
The Wolf and the Lamb
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ?
" Will you give me a cake ?
" 将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

" [ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
" The Blind Men and the Elephant
" 这 瞎的 男人 和 这 大象

《盲人摸象》

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn]
The Stag and the Fawn
这 麈 和 这 讨好

雄鹿与小鹿

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
The Shepherd Boy who called Wolf
这 牧羊人 男生 WHO 称为 狼

那个把狼叫来的牧童

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪts] "
" I am tired of my rabbits "
" 我 是 疲劳的 的 我的 兔子 "

我厌倦了我的兔子。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['tiːtʃə(r)] .
" Good - morning , teacher .
" 好的 - 早晨 , 老师 .

“老师，早上好。”

[hɪə(r)][ɪz]['leɪzi] [keɪt]
Here is Lazy Kate
这里 是 懒惰的 凯特

这是懒惰的凯特

" [ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)]
" The Proud Ring - Finger
" 这 自豪的 戒指 - 手指

“骄傲的无名指”

[ðə; ði] [tuː] ['mɪləz]
The Two Millers
这 二 米勒

两个磨坊主

[ðə; ði][veɪn] ['dʒækdɔː]
The Vain Jackdaw
这 徒劳 寒鸦

虚荣的寒鸦

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l]
The Little Jackal and the Camel
这 小的 豺狼 和 这 骆驼

小豺狼和骆驼

- [ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][hɪə(r)] -
' There is water on the sand here '
- 那里 是 水 在 这 沙 这里 -

“这里的沙滩上有水。”

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld]
The Pot of Gold
这 锅 的 金子

金罐

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɒg]
The Hare and the Hedgehog
这 野兔 和 这 刺猬

兔子和刺猬

['fɪʃɪŋ] [ɒn] [draɪ] [lænd]
Fishing on Dry Land
钓鱼 在 干燥 土地

旱地捕鱼

" [kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz]
" Quick , now — before the king comes
" 快的 , 现在 — 前 这 国王 来

快点，趁国王还没来。

" [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]
" The Two Questions
" 这 二 问题

两个问题

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪə(r)]
" I will not shoot at deer
" 我 将要 不是 射击 在 鹿

我不会向鹿开枪。

" [ˌpɒkə'hɒntəs] [seɪvz] ['dʒeɪmztaʊn]
" Pocahontas saves Jamestown
" 宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

《波卡洪塔斯拯救詹姆斯敦》

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] !
" Not one of them fit to eat !
" 不是 一 的 他们 合身 到 吃 !

“没有一个能吃！”

" ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] [ɪn]
" CHILDREN'S CLASSICS IN
" 孩子们的 经典 在

“儿童经典作品

[drə'mætɪk] [fɔːm]
DRAMATIC FORM
戏剧性 形式

戏剧形式

[bʊk] [tuː]
BOOK TWO
书 二

第二部

[ðə; ði] ['klevə(r)] [kɪd]
THE CLEVER KID
这 聪明的 孩子

聪明的孩子

[taɪm] : [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : this morning .
时间 : 这 早晨 .

时间：今天上午。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] .
PLACE : a pasture .
地方 : 一个 牧场 .

地点：牧场。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[kɪd] .
KID .
孩子 .

孩子。

[[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[The GRAY WOLF and the WHITE WOLF are standing at the foot of a
[这 灰色的 狼 和 这 白色的 狼 是 常设 在 这 脚 的 一个
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

灰狼和白狼站在山脚下；

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kɪd] .] [wʌn]
at the top of the hill is a KID .] 1
在 这 顶部 的 这 爬坡道 是 一个 孩子 .] 1

山顶上有一个孩子。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[lʊk] , ['brʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɪd] !
Look , brother , there is a kid !
看 , 兄弟 , 那里 是 一个 孩子 !

兄弟，快看，那儿有个孩子！

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ɒn] [ðæt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
On that hill to the south .
在 那 爬坡道 到 这 南 .

在南边的那座山上。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not see her .
我 做 不是 看 她 .

我没看到她。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .
She is on the very top .
她 是 在 这 非常 顶部 .

她位居榜首。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ɑː] , [naʊ] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
Ah , now I see her !
啊 , 现在 我 看 她 !

啊，现在我看到她了！

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I wish we could get at her .
我 希望 我们 可以 得到 在 她 .

我希望我们能找到她。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] .
She would make a fine dinner .
她 会 制作 一个 美好的 晚餐 .

她会是一顿美味佳肴。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
She would , my brother .
她 会 , 我的 兄弟 .

她会的，我哥哥。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] !
She is so young !
她 是 所以 年轻的 !

她好年轻啊！

[greɪ]	[wʊlf]	.
GRAY	**WOLF**	**.**
灰色的	狼	.

灰狼。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	['tendə(r)]	!
She	**is**	**so**	**tender**	**!**
她	是	所以	投标	！

她好温柔！

[waɪt]	[wʊlf]	.
WHITE	**WOLF**	**.**
白色的	狼	.

白狼。

[wel]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Well	**,**	**we**	**cannot**	**get**	**her**	**.**
出色地	，	我们	不能	得到	她	.

我们没办法找到她。

[ðə; ði]	[hɪl]	[ɪz]	[tuː]	[stiːp]	.
The	**hill**	**is**	**too**	**steep**	**.**
这	爬坡道	是	也	陡	.

山坡太陡了。

[greɪ]	[wʊlf]	.
GRAY	**WOLF**	**.**
灰色的	狼	.

灰狼。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
We	**must**	**make**	**her**	**come**	**to**	**us**	**.**
我们	必须	制作	她	来	到	我们	.

我们必须让她来找我们。

[waɪt]	[wʊlf]	.
WHITE	**WOLF**	**.**
白色的	狼	.

白狼。

[jes]	,	[jes]	!
Yes	**,**	**yes**	**!**
是的	，	是的	！

是的，是的！

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[faɪn]	!
That	**will**	**be**	**fine**	**!**
那	将要	是	美好的	！

那没问题！

[greɪ]	[wʊlf]	.
GRAY	**WOLF**	**.**
灰色的	狼	.

灰狼。

[əʊ]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	!
O	**little**	**Kid**	**!**
哦	小的	孩子	！

哦，小家伙！

[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	!
Dear	**little**	**Kid**	**!**
亲爱的	小的	孩子	！

亲爱的小朋友！

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[əʊ]['lɪt(ə)l][kɪd] !
O little Kid !
哦 小的 孩子 !

哦，小家伙!

[swiːt] ['lɪt(ə)l][kɪd] !
Sweet little Kid !
甜的 小的 孩子 !

可爱的小家伙!

[kɪd] .
KID .
孩子 .

孩子。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [s'ɜːz] ?
What is it , sirs ?
什么 是 它 , 先生们 ?

先生们，是什么事?

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ðə; ði] [grɑːs] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz] [s'wiːtər] !
The grass down here is sweeter !
这 草 向下 这里 是 更甜 !

这里的草更甜!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ænd; ənd] ['griːnə] !
And greener !
和 更环保 !

而且更环保!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ænd; ənd] ['freʃə(r)] !
And fresher !
和 更清新 !

而且更新鲜!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] !
And younger !
和 年轻 !

而且更年轻!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] !
Come down and eat your dinner here !
来 向下 和 吃 你的 晚餐 这里 !

下来在这里吃晚饭吧!

[kɪd] .
KID .
孩子 .

孩子。

[duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [s'ɜːz] ?
Do you speak of my dinner , sirs ?
做 你 说话 的 我的 晚餐 , 先生们 ?

先生们，你们是在说我的晚餐吗?

[wʊlvz] .
WOLVES .
狼 .

狼。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [jes] , [jes] !
yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的!

[kɪd] .
KID .
孩子 .

孩子。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You speak of my dinner , but you think of your own .
你 说话 的 我的 晚餐 , 但 你 思考 的 你的 自己的 .

你谈论的是我的晚餐，但你心里想的却是你自己的。

[ai] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [s'ɜːz] .
I will stay where I am , sirs .
我 将要 停留 在哪里 我 是 , 先生们 .

先生们，我将留在原地。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs]
THE WOLF AND THE HORSE
这 狼 和 这 马

狼与马

[taɪm] : [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
TIME : last summer .
时间 : 最后的 夏天 .

时间：去年夏天。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [əʊts] .
PLACE : a field of oats .
地方 : 一个 场地 的 燕麦 .

地点：一片燕麦田。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[hɔːs] .
HORSE .
马 .

马。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

['neɪbəz] .
NEIGHBORS .
邻居 .

邻居们。

[[ðə; ði] [wʊlf] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .]
[The WOLF enters from the forest .]
[这 狼 进入 从 这 森林 .]

【狼从森林中进来。】

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [iːt] [əʊts] !
Ah , if I could only eat oats !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 吃 燕麦 !

啊，如果我能吃燕麦就好了！

[wɒt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] !
What a dinner I should have !
什么 一个 晚餐 我 应该 有 !

我应该吃顿多么丰盛的晚餐啊！

[ai] [wʊd] [tel] [nəʊ][wʌn] !
I would tell no one !
我 会 告诉 不 一 !

我不会告诉任何人！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wʊd] [biː; bi][maɪn] .
No one would know , and the whole field would be mine .
不 一 会 知道 , 和 这 所有的 场地 会 是 矿 .

谁也不会知道，整片田地都将属于我。

(['entə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .)
(Enter the HORSE from the forest .)
(进入 这 马 从 这 森林 .)

（马从森林里进来。）

[ɑː] , [gʊd] [frend] , [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Ah , good friend , such news as I can tell you !
啊 , 好的 朋友 , 这样的 消息 作为 我 能 告诉 你 !

啊，好朋友，我真想告诉你这样的消息！

[hɔːs] .
HORSE .
马 .

马。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I will not promise to believe you .
我 将要 不是 承诺 到 相信 你 .

我不会承诺相信你。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[wel] , [ðen] , [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
Well , then , believe your own eyes .
出色地 , 然后 , 相信 你的 自己的 眼睛 .

好吧，那就相信你自己的眼睛吧。

[ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪp] [əʊts] !
There lies a field of ripe oats !
那里 谎言 一个 场地 的 成熟 燕麦 !

那里有一片成熟的燕麦田！

[hɔːs] .
HORSE .
马 .

马。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
As I live , you speak the truth !
作为 我 居住 , 你 说话 这 真相 !

我以我的名义发誓，你说的都是实话！

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd] [wʌn] !
I have not tasted one !
我 有 不是 尝过 一 !

我还没尝过呢！

[ai][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have kept them all for you .
我 有 保留 他们 全部 为了 你 .

我把它们都留给你了。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
" as i live , you speak the truth !
" 作为 我 居住 , 你 说话 这 真相 !

“我发誓，你说的是实话！”

" [hɔːs] (['kɔːlɪŋ]) [ˌtuː'tuː]['mɑːstə(r)] !
" HORSE (calling) 2 Master !
" 马 (呼叫) 2 掌握 !

“马（呼唤）2 主人！

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
Your master knows the oats are there .
你的 掌握 知道 这 燕麦 是 那里 .

你的主人知道燕麦就在那里。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
You do not need to tell him .
你 做 不是 需要 到 告诉 他 .

你不需要告诉他。

[hɔːs] .
HORSE .
马 .

马。

[meɪd] ! [meɪd] !
Maid ! Maid !
女佣 ! 女佣 !

女仆！女仆！

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ðə; ði] [meɪd] [nəʊz] [ðə; ði] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
The maid knows the oats are there .
这 女佣 知道 这 燕麦 是 那里 .

女佣知道燕麦就在那里。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
You do not need to call her .
你 做 不是 需要 到 称呼 她 .

你不需要给她打电话。

[hɔːs] .
HORSE .
马 .

马。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] !
Stop your calling !
停止 你的 呼叫 !

停止拨打电话!

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] [klʌbz] .
You will have them all at me with clubs .
你 将要 有 他们 全部 在 我 和 俱乐部 .

他们会拿着棍棒对付我。

[hɔ:s] .
HORSE .
马 .

马。

['neɪbəz] !
Neighbors !
邻居 !

邻居们!

['neɪbəz] !
Neighbors !
邻居 !

邻居们!

[['entə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] , [meɪd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['neɪbəz] [wɪð] [klʌbz] .
[Enter the MASTER , MAID , BOY , and NEIGHBORS with clubs .
[进入 这 掌握 , 女佣 , 男生 , 和 邻居 和 俱乐部 .

主人、女仆、男孩和邻居们手持棍棒入场。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] .]
They surround the Wolf .]
他们 环绕 这 狼 .]

他们包围了狼。

['mɑ:stə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ɑ:'hɑ:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ai] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] !
I have caught you at last !
我 有 捕捉 你 在 最后的 !

我终于抓到你了!

[wʊlf] ([tu:; tə] [hɔ:s]) .
WOLF (to horse) .
狼 (到 马) .

狼（对马)。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θæŋks] [ai] [get] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ] —
This is the thanks I get for showing you —
这 是 这 谢谢 我 得到 为了 显示 你 —

这就是我教你这些的回报——

[hɔ:s] .
HORSE .
马 .

马。

['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[jɔː'self]	.
Something	**you**	**did**	**not**	**want**	**yourself**	**.**
某物	你	做过	不是	想	你自己	.

这是你自己并不想要的。

[ai]	[əʊ]	[juː; jʊ]	['nʌθɪŋ]	,	[sɜː(r)]	.
I	**owe**	**you**	**nothing**	**,**	**sir**	**.**
我	欠	你	没有什么	,	先生	.

先生，我不欠您任何东西。

[ðə; ði]	[waɪz]	[krəʊ]
THE	**WISE**	**CROW**
这	明智的	乌鸦

智慧的乌鸦

[taɪm]	:	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	.
TIME	**:**	**last**	**summer**	**.**
时间	:	最后的	夏天	.

时间：去年夏天。

[pleɪs]	:	[ə; eɪ]	['medəʊ]	.
PLACE	**:**	**a**	**meadow**	**.**
地方	:	一个	草地	.

地点：一片草地。

[ðə; ði]	[krəʊ]	.
THE	**CROW**	**.**
这	乌鸦	.

乌鸦。

[ðə; ði]	['spærəʊ]	.
THE	**SPARROW**	**.**
这	麻雀	.

麻雀。

[	[ðə; ði]	[krəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spærəʊ]	[miːt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	.	]
[	**The**	**CROW**	**and**	**the**	**SPARROW**	**meet**	**at**	**a**	**spring**	**.**	**]**
[	这	乌鸦	和	这	麻雀	见面	在	一个	春天	.	]

乌鸦和麻雀在泉水边相遇。

['spærəʊ]	.
SPARROW	**.**
麻雀	.

麻雀。

[ɑː]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[draɪ]	!
Ah	**me**	**,**	**the**	**spring**	**is**	**dry**	**!**
啊	我	,	这	春天	是	干燥	!

唉，春天太干燥了！

[krəʊ]	.
CROW	**.**
乌鸦	.

乌鸦。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[draɪ]	!
All	**the**	**springs**	**are**	**dry**	**!**
全部	这	弹簧	是	干燥	!

所有的泉水都干涸了！

['spærəʊ]	.
SPARROW	**.**
麻雀	.

麻雀。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
There may be water in the brook .
那里 可能 是 水 在 这 溪 .

小溪里可能有水。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[nəʊ] , [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][draɪ] .
No , the brook is dry .
不 , 这 溪 是 干燥 .

不，小溪干涸了。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] .
There may be water in this pitcher .
那里 可能 是 水 在 这 投手 .

这个水壶里可能有水。

[ai] [wɪl] [siː] .
I will see .
我 将要 看 .

我到时候再说。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[hɪə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] !
Here is water !
这里 是 水 !

这里有水!

[kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Come and drink .
来 和 喝 .

过来喝一杯。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ai] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot reach it .
我 不能 抵达 它 .

我够不着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ləʊ] .
It is too low .
它 是 也 低的 .

太低了。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
Stretch your neck !
拉紧 你的 脖子 !

伸展一下脖子!

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ai] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] — [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I stretch and stretch — I cannot reach it .
我 拉紧 和 拉紧 — 我 不能 抵达 它 .

我伸手又伸手——还是够不着。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[waɪ] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] !
Why , neither can I !
为什么 , 两者都不 能 我 !

我也不能!

[stretʃ] [æz; əz][ai] [wɪl] , [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Stretch as I will , I cannot reach it .
拉紧 作为 我 将要 , 我 不能 抵达 它 .

无论我怎么努力，都够不着。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
We will break the pitcher .
我们 将要 休息 这 投手 .

我们会击垮投手。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ai] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] .
I strike and strike .
我 罢工 和 罢工 .

我不断进攻。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ai] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] .
I strike and strike .
我 罢工 和 罢工 .

我不断进攻。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wiː; wi] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We cannot break it .
我们 不能 休息 它 .

我们无法打破它。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No , we cannot break it .
不 , 我们 不能 休息 它 .

不，我们不能把它弄坏。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us try to overturn it .
让 我们 尝试 到 颠覆 它 .

让我们试着推翻它。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ai] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
I push and push .
我 推 和 推 .

我不断努力。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ai] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
I push and push .
我 推 和 推 .

我不断努力。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
We cannot overturn it .
我们 不能 颠覆 它 .

我们无法推翻它。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[nəʊ] , [wi:; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
No , we cannot overturn it .
不 , 我们 不能 颠覆 它 .

不，我们不能推翻它。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔ:tə(r)] !
We must have water !
我们 必须 有 水 !

我们必须有水！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ɑ:] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] !
Ah , I know the way to get the water !
啊 , 我 知道 这 方式 到 得到 这 水 !

啊，我知道怎么取水了！

([hiː; hi] [drɒps] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .)
(He drops pebbles in the pitcher .)
(他 滴 鹅卵石 在 这 投手 .)

（他往水罐里扔了几颗小石子。）

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][drɒp] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ?
Why do you drop pebbles in the pitcher ?
为什么 做 你 降低 鹅卵石 在 这 投手 ?

你为什么要往水罐里扔鹅卵石?

([hiː; hi] [drɒps] [ɪn][mɔː(r)] ['peb(ə)lz] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] .)
(He drops in more pebbles ; the water rises .)
(他 滴 在 更多的 鹅卵石 ; 这 水 上升 .)

（他又往水里扔了一些鹅卵石；水位上升了。）

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .
Please tell me why you do that .
请 告诉 我 为什么 你 做 那 .

请告诉我你为什么这样做。

[krəʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [mɪs] ['spærəʊ] !
Now come and drink , Miss Sparrow !
现在 来 和 喝 , 错过 麻雀 !

来喝吧，麻雀小姐!

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[waɪ] , [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [haʊ] [kwɪə(r)] !
Why , I can reach the water How queer !
为什么 , 我 能 抵达 这 水 如何 酷儿 !

为什么，我竟然能摸到水！真奇怪!

[haʊ] ['veri] [kwɪə(r)] !
How very queer !
如何 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
THE WOLF AND THE LAMB
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[taɪm] : [lɑːst] [sprɪŋ] .
TIME : last spring .
时间 : 最后的 春天 .

时间：去年春天。

[pleɪs] : [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] .
PLACE : a pasture .
地方 : 一个 牧场 .

地点：牧场。

[ðə; ði] [læm] .
THE LAMB .
这 羊肉 .

羔羊。

[ðə; ði] [wʊlf] .
THE WOLF .
这 狼 .

狼。

[[ðə; ði] [læm] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .
[The LAMB is drinking from the brook .
[这 羊肉 是 喝 从 这 溪 .

羔羊正在溪边喝水。

[ðə; ði] [wʊlf] ['entəz] .]
The WOLF enters .]
这 狼 进入 .]

狼入场。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
There is my dinner .
那里 是 我的 晚餐 .

我的晚餐来了。

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Now I'll make it seem that I ought to eat her .
现在 患病的 制作 它 似乎 那 我 应该 到 吃 她 .

现在我要让她觉得我应该吃掉她。

[læm] , [læm] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
Lamb , Lamb , how dare you ?
羊肉 , 羊肉 , 如何 敢 你 ?

羔羊，羔羊，你怎么敢?

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
What do you mean , sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?
How dare you muddle the water ?
如何 敢 你 混乱 这 水 ?

你竟敢搅浑水?

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][klɪə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][stænd] , [sɜ:(r)] .
The water is clear where you stand , sir .
这 水 是 清除 在哪里 你 站立 , 先生 .

先生，您站的地方水很清澈。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['mʌdld] [weə(r)] [ai][stænd] , [mɪs] .
The water is muddled where I stand , miss .
这 水 是 混乱 在哪里 我 站立 , 错过 .

小姐，我站的地方水很浑浊。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:(r)] ?
How can that be , sir ?
如何 能 那 是 , 先生 ?

先生，这怎么可能呢?

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ai] [seɪ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['mʌdld] .
I say the water here is muddled .
我 说 这 水 这里 是 混乱 .

我觉得这里的情况很混乱。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But , sir , the water runs from you to me .
但 , 先生 , 这 水 跑步 从 你 到 我 .

但是，先生，水是从您那里流向我的。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[əʊ] , [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Oh , well , we will say no more about the water .
哦 , 出色地 , 我们 将要 说 不 更多的 关于 这 水 .

哦，好吧，关于水的问题我们就不再多说了。

[naʊ] [dʒʌst][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ][ju:; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] .
Now just one year ago you called me names .
现在 只是 一 年 前 你 称为 我 姓名 .
就在一年前，你还辱骂我。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .
羊肉。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [sɜː(r)] ?
How could that be , sir ?
如何 可以 那 是 , 先生 ?
怎么可能呢，先生?

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .
狼。

[ai] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] , [mɪs] .
I say you called me names , miss .
我 说 你 称为 我 姓名 , 错过 .
小姐，我说你骂我了。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .
羊肉。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] .
But , sir , one year ago I was not born .
但 , 先生 , 一 年 前 我 曾是 不是 出生 .
但是，先生，一年前我还没有出生。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .
狼。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Well , then , it was your father .
出色地 , 然后 , 它 曾是 你的 父亲 .
那么，那就是你父亲了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is all the same to me .
它 是 全部 这 相同的 到 我 .
对我来说都一样。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
I mean to eat you anyway .
我 意思是 到 吃 你 反正 .
反正我打算吃了你。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən]
THE SELFISH WOMAN
这 自私 女士
自私的女人

[taɪm] : ['jestədeɪ] .
TIME : yesterday .
时间 : 昨天 .
时间：昨天。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
PLACE : the village .
地方 : 这 村庄 .

地点：村庄。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keɪks] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] .
[The SELFISH WOMAN is taking cakes from her oven .
[这 自私 女士 是 采取 蛋糕 从 她 烤箱 .

自私的女人正在从烤箱里拿蛋糕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .]
There is a knock at the door .]
那里 是 一个 敲 在 这 门 .]

有人敲门。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

['entə(r)] !
Enter !
进入 !

进入！

[[ðə; ði] ['begə(r)] ['entəz] .
[The BEGGAR enters .
[这 乞丐 进入 .

乞丐进来。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] .]
She wears a long cloak .]
她 穿着 一个 长的 披风 .]

她身穿一件长斗篷。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [gʊd] ['wʊmən] .
I am hungry , good woman .
我 是 饥饿的 , 好的 女士 .

我饿了，好女人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [keɪk] ?
Will you give me a cake ?
将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
The cakes are too large to give away .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这些蛋糕太大了，没法送人。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will make a cake for you .
我 将要 制作 一个 蛋糕 为了 你 .

我会为你做一个蛋糕。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[She makes a very small cake and puts it in the oven .]
[她 制作 一个 非常 小的 蛋糕 和 放置 它 在 这 烤箱 .]

她做了一个很小的蛋糕，然后放进烤箱。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] .
I thank you , good woman .
我 感谢 你 , 好的 女士 .

谢谢你，善良的女士。

[[ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[The woman takes the cake from the oven .]
[这 女士 需要 这 蛋糕 从 这 烤箱 .]

女人从烤箱里拿出蛋糕。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
This cake is too large to give away .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这个蛋糕太大了，送人没法送人。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will make another cake for you .
我 将要 制作 其他 蛋糕 为了 你 .

我再给你做一个蛋糕。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[She makes a very , very small cake and puts it in the oven .]
[她 制作 一个 非常 , 非常 小的 蛋糕 和 放置 它 在 这 烤箱 .]

她做了一个非常非常小的蛋糕，然后把它放进烤箱。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] .
I thank you , good woman .
我 感谢 你 , 好的 女士 .

谢谢你，善良的女士。

[[ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[The woman takes the cake from the oven .]
[这 女士 需要 这 蛋糕 从 这 烤箱 .]

女人从烤箱里拿出蛋糕。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
This cake is too large to give away .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这个蛋糕太大了，送人没法送人。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
I will give you a slice of bread .
我 将要 给 你 一个 片 的 面包 .

我会给你一片面包。

[[ʃiː; ʃi] [kʌts] [ə; eɪ] [slaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .]
[She cuts a slice from a loaf of bread .]
[她 削减 一个 片 从 一个 面包 的 面包 .]

她从面包上切下一片。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] —
I thank you —
我 感谢 你 —

谢谢你——

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
A slice is too much to give away .
一个 片 是 也 很多 到 给 离开 .

送人一块都嫌多。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Here is a crust for you .
这里 是 一个 地壳 为了 你 .

给你一块饼皮。

[[ðə; ði] ['begə(r)] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[The beggar shakes her head .]
[这 乞丐 奶昔 她 头 .]

乞丐摇了摇头。

['begə(r)] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [teɪst] [keɪk] [ə'gen] !
May you never taste cake again !
可能 你 绝不 品尝 蛋糕 再次 !

愿你永远不再尝到蛋糕的味道！

[meɪ] [ðə; ði] ['veri] [keɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌst] !
May the very cake in your mouth seem to be crust !
可能 这 非常 蛋糕 在 你的 嘴 似乎 到 是 地壳 !

愿你口中的蛋糕都像蛋糕皮一样酥脆！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] !
If you will not give , you shall not have !
如果 你 将要 不是 给 , 你 将 不是 有 !

不付出，就什么也得不到！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

[[ðə; ði] ['begə(r)] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ; [ə; eɪ] ['feəri] [ɪz] [siːn] .]
[The beggar throws off her cloak ; a FAIRY is seen .]
[这 乞丐 投掷 离开 她 披风 ; 一个 仙女 是 已见 .]

【乞丐脱下斗篷；露出仙女。】

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ə; eɪ] ['feəri] !
A Fairy !
一个 仙女 !

仙女！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəri] ?
You are a Fairy ?
你 是 一个 仙女 ?

你是仙女吗?

['feəri] .
FAIRY .
仙女 .

仙女。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] .
I am the Fairy of Good Deeds .
我 是 这 仙女 的 好的 契约 .

我是行善仙子。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] !
You would not give — you shall not have !
你 会 不是 给 — 你 将 不是 有 !

你不肯付出——你就得不到！

[[ðə; ði] ['feəri] [gəʊz] .]
[The Fairy goes .]
[这 仙女 去 .]

仙女走了。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[æz; əz] [ɪf] [keɪk] [kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪst] [laɪk] [bred] ! -
As if cake could ever taste like bread ! '
作为 如果 蛋糕 可以 曾经 品尝 喜欢 面包 ! -

蛋糕怎么可能尝起来像面包呢！

[tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Tis impossible — impossible !
的 不可能的 — 不可能的 !

这不可能——绝对不可能!

([ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ] [keɪk] .)
(She eats a cake .)
(她 吃 一个 蛋糕 .)

(她吃了一块蛋糕。)

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [krʌst] , [draɪ] [krʌst] .
I seem to be eating crust , dry crust .
我 似乎 到 是 吃 地壳 , 干燥 地壳 .

我好像一直在吃面包皮，干巴巴的面包皮。

[aɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] .
I'll try another cake .
患病的 尝试 其他 蛋糕 .

我再试试别的蛋糕。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ?
" will you give me a cake ?
" 将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

" ([ʃiː; ʃi] [iːts] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] .)
" (She eats another cake .)
" (她 吃 其他 蛋糕 .)

(她又吃了一块蛋糕。)

[waɪ] , [ðɪs] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [krʌst] !
Why , this too changes to crust !
为什么 , 这 也 变化 到 地壳 !

哎呀，这也会变成地壳!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði] ['feriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
The Fairy's words were true .
这 仙女的 字 是 真的 .

仙女的话是真的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] , [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] .
I would not give , I cannot have .
我 会 不是 给 , 我 不能 有 .

我不会给，我得不到。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

THE BLIND MEN AND THE ELEPHANT

这 瞎的 男士 和 这 大象

盲人摸象

[taɪm] : [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

TIME : a year ago .

时间 : 一个 年 前 .

时间：一年前。

[pleɪs] : ['ɪndiə] .

PLACE : India .

地方 : 印度 .

地点：印度。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

THE DRIVER .

这 司机 .

司机。

[ðə; ði] [sɪks] [blaɪnd] [men] .

THE SIX BLIND MEN .

这 六 瞎的 男士 .

六个盲人。

[[ðə; ði] [sɪks] [blaɪnd] [men] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['begɪŋ] .

[The SIX BLIND MEN stand by the roadside , begging .

[这 六 瞎的 男士 站立 经过 这 路边 , 乞讨 .

六个盲人站在路边乞讨。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['kʌmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .]

The DRIVER comes with his elephant .]

这 司机 来 和 他的 大象 .]

司机带着他的大象来了。

[blaɪnd] [men] .

BLIND MEN .

瞎的 男士 .

盲人。

[ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] !

A penny , sir !

一个 一分钱 , 先生 !

一便士，先生！

[ə; eɪ] ['peni] !

A penny !

一个 一分钱 !

一便士！

['draɪvə(r)] (['θrəʊɪŋ] ['peniz]) .

DRIVER (throwing pennies) .

司机 (投掷 便士) .

司机（扔硬币）。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] !

There , and there , and there !

那里 , 和 那里 , 和 那里 !

那里，那里，还有那里！

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] !

Now out of the way with you !

现在 出去 的 这 方式 和 你 !

现在，请你让开！

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['elɪfənt] [baɪ] .
I must take my elephant by .
我 必须 拿 我的 大象 经过 .

我必须带着我的大象过去。

[fɜːst] [blaɪnd] [mæn] .
FIRST BLIND MAN .
第一的 瞎的 男人 .

第一位盲人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] , [sɜː(r)] .
I have never seen an elephant , sir .
我 有 绝不 已见 一个 大象 , 先生 .

先生，我从未见过大象。

['ʌðə(r)] [blaɪnd] [men] .
OTHER BLIND MEN .
其他 瞎的 男士 .

其他盲人。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

['draɪvə(r)] .
DRIVER .
司机 .

司机。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ?
Do you know what he is like ?
做 你 知道 什么 他 是 喜欢 ?

你知道他是什么样的人吗?

[blaɪnd] [men] .
BLIND MEN .
瞎的 男士 .

盲人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

['draɪvə(r)] .
DRIVER .
司机 .

司机。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ?
Would you like to touch him ?
会 你 喜欢 到 触碰 他 ?

你想摸摸他吗?

[blaɪnd] [men] .
BLIND MEN .
瞎的 男士 .

盲人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['draɪvə(r)] .
DRIVER .
司机 .

司机。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɪm] .
Come , then , and stand by him .
来 , 然后 , 和 站立 经过 他 .

来吧，站在他身边。

[fɜːst] [blaɪnd] [mæn] (['pleɪsɪŋ] [hænd] [ɒn] ['ɛləfənts] [saɪd]) .
FIRST BLIND MAN (placing hand on elephant's side) .
第一的 瞎的 男人 (放置 手 在 大象的 边) .

第一个盲人（将手放在大象的侧面）。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] !
Now I know all about him !
现在 我 知道 全部 关于 他 !

现在我对他了如指掌了！

[hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !
He is exactly like a wall !
他 是 确切地 喜欢 一个 墙 !

他简直就像一堵墙！

['sekənd] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌsk]) .
SECOND BLIND MAN (feeling the tusk) .
第二 瞎的 男人 (感觉 这 象牙) .

第二位盲人（摸着象牙）。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !
He is not like a wall !
他 是 不是 喜欢 一个 墙 !

他不像一堵墙！

[hiː; hi] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
He is round and smooth and sharp .
他 是 圆形的 和 光滑的 和 锋利的 .

他圆润光滑，棱角分明。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .
He is like a spear .
他 是 喜欢 一个 矛 .

他就像一支长矛。

[θɜːd] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]) .
THIRD BLIND MAN (feeling the trunk) .
第三 瞎的 男人 (感觉 这 树干) .

第三位盲人（摸着树干）。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Both of you are wrong .
两个都 的 你 是 错误的 .

你们两个都错了。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
He is like a snake .
他 是 喜欢 一个 蛇 .

他就像一条蛇。

[fɔːθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][leg]) .
FOURTH BLIND MAN (feeling a leg) .
第四 瞎的 男人 (感觉 一个 腿) .

第四位盲人（摸着一条腿）。

[əʊ] , [haʊ] [blaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Oh , how blind you are !
哦 , 如何 瞎的 你 是 !

你真是太盲目了！

[hiː; hi][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [triː] !
He is round and tall like a tree !
他 是 圆形的 和 高的 喜欢 一个 树 !

他又圆又高，像棵树一样！

[fɪfθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)]) .
FIFTH BLIND MAN (feeling an ear) .
第五 瞎的 男人 (感觉 一个 耳朵) .

第五位盲人（摸着耳朵）。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn] !
Why , he is exactly like a great fan !
为什么 , 他 是 确切地 喜欢 一个 伟大的 扇子 !

他简直就像个铁杆粉丝！

[sɪksθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ði][teɪl]) .
SIXTH BLIND MAN (feeling the tail) .
第六 瞎的 男人 (感觉 这 尾巴) .

第六位盲人（摸着尾巴）。

[ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] ,
This elephant is not like a wall , or a spear , or a snake ,
这 大象 是 不是 喜欢 一个 墙 , 或者 一个 矛 , 或者 一个 蛇 ,

这头大象不像墙，不像长矛，也不像蛇。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fæn] .
or a tree , or a fan .
或者 一个 树 , 或者 一个 扇子 .

或者一棵树，或者一把扇子。

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] .
He is exactly like a rope .
他 是 确切地 喜欢 一个 绳索 .

他就像一根绳子。

['draɪvə(r)] .
DRIVER .
司机 .

司机。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[hiː; hi] [gəʊz] , ['draɪvɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .]
[He goes , driving elephant and laughing .]
[他 去 , 驾驶 大象 和 笑 .]

他驾着大象走了，一路笑着。

[fɜːst] [blaɪnd] [mæn] .
FIRST BLIND MAN .
第一的 瞎的 男人 .

第一位盲人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] !
Hear how he laughs at you !
听到 如何 他 笑声 在 你 !

听听他是怎么嘲笑你的!

['sekənd] [blaɪnd] [mæn] .
SECOND BLIND MAN .
第二 瞎的 男人 .

第二位盲人。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He laughs at you and the others .
他 笑声 在 你 和 这 其他的 .

他嘲笑你和其他人。

[θɜːd] [blaɪnd] [mæn] .
THIRD BLIND MAN .
第三 瞎的 男人 .

第三位盲人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
He does not laugh at me !
他 做 不是 笑 在 我 !

他没有嘲笑我!

[fɔːθ] [blaɪnd] [mæn] .
FOURTH BLIND MAN .
第四 瞎的 男人 .

第四个盲人。

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I say he laughs at you and the others .
我 说 他 笑声 在 你 和 这 其他的 .

我说他在嘲笑你和其他人。

[ðə; ði][blaɪnd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
the blind men and the elephant
这 瞎的 男人 和 这 大象

盲人摸象

[fɪfθ] [blaɪnd] [mæn] .
FIFTH BLIND MAN .
第五 瞎的 男人 .

第五个盲人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,) 第2/8页

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
You cannot say he laughs at me !
你 不能 说 他 笑声 在 我 ！

你不能说他嘲笑我！

[sɪksθ] [blaɪnd] [mæn] .
SIXTH BLIND MAN .
第六 瞎的 男人 .

第六位盲人。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
He laughs at all of you !
他 笑声 在 全部 的 你 ！

他嘲笑你们所有人！

[hiː; hi] [nəʊz] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
He knows I spoke the truth .
他 知道 我 辐 这 真相 .

他知道我说的是实话。

[[hiː; hi] [gəʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

['ʌðə(r)] [blaɪnd] [men] .
OTHER BLIND MEN .
其他 瞎的 男士 .

其他盲人。

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear him !
听到 他 ！

听他说！

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear him !
听到 他 ！

听他说！

[[ðeɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['æŋgrəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[They go their different ways , shaking their fingers angrily at each other .]
[他们 去 他们的 不同的 方式 , 摇晃 他们的 手指 愤怒地 在 每个 其他 .]

[他们分道扬镳，互相愤怒地摇着手指。]

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn]
THE STAG AND THE FAWN
这 麈 和 这 讨好

雄鹿与小鹿

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [lɑːst] ['ɔːtəm] .
TIME : last autumn .
时间 : 最后的 秋天 .

时间：去年秋天。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
PLACE : the forest .
地方 : 这 森林 .

地点：森林。

[ðə; ði] [stæg] .
THE STAG .
这 麈 .

雄鹿。

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE FAWN .
这 讨好 .

小鹿。

[[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [fɔːn] ['entə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .]
[The STAG and FAWN enter the forest .]
[这 麈 和 讨好 进入 这 森林 .]

雄鹿和小鹿进入森林。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl] !
Here is a pool !
这里 是 一个 水池 !

这里有个游泳池！

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
We will stop and drink .
我们 将要 停止 和 喝 .

我们会停下来喝点东西。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
I see your horns in the water , father .
我 看 你的 角 在 这 水 , 父亲 .

父亲，我看到你的角在水里了。

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [triː] [daʊn] [ðeə(r)] .
They look like a strong tree down there .
他们 看 喜欢 一个 强的 树 向下 那里 .

它们看起来像下面一棵枝繁叶茂的大树。

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] !
They are strong !
他们 是 强的 !

他们很强壮！

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃaɪld] ?
And are they not beautiful , child ?
和 是 他们 不是 美丽的 , 孩子 ?

它们难道不漂亮吗，孩子?

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [grænd] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !
They make you very grand , dear father !
他们 制作 你 非常 盛大 , 亲爱的 父亲 !

它们让您显得非常威风凛凛，亲爱的父亲！

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[nəʊ] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [lʊks] ['grændə(r)] !
No king with his crown looks grander !
不 国王 和 他的 王冠 看起来 更宏伟 !

没有哪个国王戴着王冠的样子比他更威严！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
I see your feet in the water , father .
我 看 你的 脚 在 这 水 , 父亲 .

父亲，我看到您的双脚在水里了。

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] , [tʃaɪld] !
Do not speak of my feet , child !
做 不是 说话 的 我的 脚 , 孩子 !

孩子，别说我的脚！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .
They are small and slender .
他们 是 小的 和 苗条 .

它们体型娇小纤细。

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [wiːk] .
But they look so weak .
但 他们 看 所以 虚弱的 .

但他们看起来很虚弱。

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [ɔːl] .
I do not like my feet at all .
我 做 不是 喜欢 我的 脚 在 全部 .

我一点也不喜欢我的脚。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
I wish they were different .
我 希望 他们 是 不同的 .

我希望他们不一样。

([ə; eɪ] ['hʌntərz] [hɔːn] [ɪz] [hɜːd] .)
(A Hunter's horn is heard .)
(一个 猎人的 喇叭 是 听到 .)

（传来猎人号角声。）

[kʌm] , [tʃaɪld] , [kʌm] !
Come , child , come !
来 , 孩子 , 来 !

来吧，孩子，来吧！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
TIME : an hour later .
时间 : 一个 小时 之后 .

时间：一小时后。

[pleɪs] : [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
PLACE : another part of the forest .
地方 : 其他 部分 的 这 森林 .

地点：森林的另一部分。

[ðə; ði] [stæg] .
THE STAG .
这 麈 .

雄鹿。

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE FAWN .
这 讨好 .

小鹿。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[[ðə; ði] [stæg] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
[The STAG is caught in a thicket by his horns .
[这 麈 是 捕捉 在 一个 灌木丛 经过 他的 角 .

雄鹿的角被困在灌木丛中。

[ðə; ði] [fɔːn] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] ['pɪtiɪŋli] .]
The FAWN looks at him pityingly .]
这 讨好 看起来 在 他 可怜地 .]

小鹿怜悯地看着他。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɪə(r)] !
A man is near !
一个 男人 是 靠近 !

附近有人！

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] ['rʌnɪŋ] !
I hear him running !
我 听到 他 跑步 !

我听到他在跑！

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[ai] ['kænɒt] [friː] [maɪ'self] !
I cannot free myself !
我 不能 自由的 我 !

我无法挣脱！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [nəʊ] [hɔːnz] !
Ah , if you only had no horns !
啊 , 如果 你 仅有的 有 不 角 !

啊，要是没有角就好了！

[stæg] .
STAG .
麈 .

麈。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [grænd] !
Or if they were only not so strong and not so grand !
或者 如果 他们 是 仅有的 不是 所以 强的 和 不是 所以 盛大 !
或者，如果他们没那么强大，没那么宏伟就好了!

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .
讨好。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðen] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .
Your feet could save you then , dear father .
你的 脚 可以 节省 你 然后 , 亲爱的 父亲 .
亲爱的父亲，那时您的双脚或许能救您一命。

[stæg] .
STAG .
麈 .
麈。

[gəʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [seɪv] [juː; jʊ] .
Go , child , and let your feet save you .
去 , 孩子 , 和 让 你的 脚 节省 你 .
去吧，孩子，让你的双脚拯救你。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .
讨好。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] !
I cannot bear to leave you , father !
我 不能 熊 到 离开 你 , 父亲 !
父亲，我无法忍受离开您!

[stæg] .
STAG .
麈 .
麈。

[gəʊ] [seɪv] [jɔː'self] !
Go save yourself !
去 节省 你自己 !
快去救自己吧!

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !
走，走!

[[ðə; ði] [fɔːn] [gəʊz] .
[The faun goes .
[这 牧神 去 .
牧神走了。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['entəz] .]
The HUNTER enters .]
这 猎人 进入 .]
猎人入场。

['hʌntə(r)] .
HUNTER .
猎人 .
猎人。

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
I **have** **you** **now** **!**
我 有 你 现在 !

现在我抓到你了!

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
THE **SHEPHERD** **BOY** **WHO** **CALLED** **WOLF**
这 牧羊人 男生 WHO 称为 狼

呼唤狼的牧童

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
TIME **:** **middle** **of** **the** **afternoon** **.**
时间 : 中间 的 这 下午 .

时间：下午。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
PLACE **:** **a** **hillside** **near** **the** **village** **.**
地方 : 一个 山坡 靠近 这 村庄 .

地点：村庄附近的山坡上。

[ˈʃepəd] [bɔɪ] .
SHEPHERD **BOY** **.**
牧羊人 男生 .

牧羊男孩。

[ˈmɑːstə(r)] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

[ˈpɑːstə(r)] .
PASTOR **.**
牧师 .

牧师。

[ˈmɜːtʃənt] .
MERCHANT **.**
商人 .

商人。

[ˈbeɪkə(r)] .
BAKER **.**
面包师 .

贝克。

[ˈbʊtʃə(r)] .
BUTCHER **.**
屠夫 .

屠夫。

[[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .]
[The SHEPHERD BOY watches a flock of sheep .]
[这 牧羊人 男生 手表 一个 群 的 羊 .]

牧童正在看一群羊。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ʃiːp] !
I am tired of watching sheep !
我 是 疲劳的 的 观看 羊 !

我看羊都看腻了！

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][sʌm; səm][wʌn] !
I will play a joke on some one !
我 将要 玩 一个 开玩笑 在 一些 一 !

我要捉弄某人！

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] ['evri] [wʌn] !
I will play a joke on every one !
我 将要 玩 一个 开玩笑 在 每一个 一 !

我要跟每个人开玩笑！

([hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .)
(He calls in a loud voice .)
(他 呼叫 在 一个 大声 嗓音 .)

（他大声喊道。）

[wʊlf] ! [wʊlf] !
Wolf ! Wolf !
狼 ! 狼 !

狼！狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [klʌbz] .]
[Enter the VILLAGERS with clubs .]
[进入 这 村民们 和 俱乐部 .]

【村民们手持棍棒入场。】

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ?
Where is the Wolf ?
在哪里 是 这 狼 ?

狼在哪里？

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼！

['pɑ:stə(r)] .
PASTOR .
牧师 .

牧师。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] !
I do not like to leave my church !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 教会 !

我不喜欢离开我的教会！

['mɜ:tʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [stɔ:(r)] !
I do not like to leave my store !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 店铺 !

我不喜欢离开我的店！

['beɪkə(r)] .
BAKER .
面包师 .

贝克。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [dəʊ] !
I do not like to leave my dough !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 面团 !

我不喜欢把面团留下！

['bʊtʃə(r)] .
BUTCHER .
屠夫 .

屠夫。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ɒks] !
I do not like to leave my ox !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 牛 !

我不喜欢离开我的牛！

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [ðæt] [dʒəʊk] [ə'gen] !
You must not play that joke again !
你 必须 不是 玩 那 开玩笑 再次 !

你不准再开这种玩笑了！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [pleɪ] [ðæt] [dʒəʊk] [ə'gen] !
You must never play that joke again !
你 必须 绝不 玩 那 开玩笑 再次 !

你绝对不能再开这种玩笑了！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
TIME : a week later .
时间 : 一个 星期 之后 .

时间：一周后。

[pleɪs] : [seɪm] [æz; əz][ɪn] [siːn] [ai] .
PLACE : same as in Scene I .
地方 : 相同的 作为 在 场景 我 .

地点：与第一幕相同。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

['vɪlɪdʒər] .
VILLAGERS .
村民们 .

村民。

[[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .]
[The BOY watches his sheep .]
[这 男生 手表 他的 羊 .]

男孩在看他的羊。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [dʒəʊk] [ə'gen] .
I will play that joke again .
我 将要 玩 那 开玩笑 再次 .

我会再讲一遍那个笑话。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .
I like to see them come running .
我 喜欢 到 看 他们 来 跑步 .

我喜欢看到他们跑过来。

([hi:; hi] [kɔ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .)
(He calls in a loud voice .)
(他 呼叫 在 一个 大声 嗓音 .)

（他大声喊道。）

[wʊlf] ! [wʊlf] !
Wolf ! Wolf !
狼 ! 狼 !

狼！狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kʌm] [wɪð] [klʌbz] .]
[The VILLAGERS come with clubs .]
[这 村民们 来 和 俱乐部 .]

村民们带着棍棒而来。

['mɑ:stə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʊlf] ?
Where is the wolf ?
在哪里 是 这 狼 ?

狼在哪里？

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼！

['pɑ:stə(r)] .
PASTOR .
牧师 .

牧师。

[ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] !
I do not like to leave my church !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 教会 !

我不喜欢离开我的教会！

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ][stɔː(r)] !
I do not like to leave my store !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 店铺 !

我不喜欢离开我的店!

['beɪkə(r)] .
BAKER .
面包师 .

贝克。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [dəʊ] !
I do not like to leave my dough !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 面团 !

我不喜欢把面团留下!

['bʊtʃə(r)] .
BUTCHER .
屠夫 .

屠夫。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ɒks] !
I do not like to leave my ox !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 牛 !

我不喜欢离开我的牛!

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[bɔɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dʒəʊk][ə'baʊt][ə; eɪ][wʊlf] !
Boy , boy , you must not joke about a wolf !
男生 , 男生 , 你 必须 不是 开玩笑 关于 一个 狼 !

孩子，孩子，你不能拿狼开玩笑!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][dʒəʊk][ə'baʊt][ə; eɪ][wʊlf] !
You must never joke about a wolf !
你 必须 绝不 开玩笑 关于 一个 狼 !

你绝对不能拿狼开玩笑!

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
TIME : a week later .
时间 : 一个 星期 之后 .

时间：一周后。

[pleɪs] : [seɪm] [æz; əz] [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
PLACE : same as Scene II .
地方 : 相同的 作为 场景 二 .

地点：与第二幕相同。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] .
[The BOY watches the sheep .
[这 男生 手表 这 羊 .

男孩看着羊。

[ə; eɪ][wʊlf] ['kɒmz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] .]
A wolf comes and begins to kill the sheep .]
一个 狼 来 和 开始 到 杀 这 羊 .]

一只狼来了，开始捕杀羊群。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

([nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [ɔː(r)] ['ɑːnsəz] .)
(No one comes or answers .)
(不 一 来 或者 答案 .)

（无人应答。）

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握!

['pɑːstə(r)] !
Pastor !
牧师 !

牧师！

['mɜːtʃənt] !
Merchant !
商人 !

商人！

['beɪkə(r)] !
Baker !
贝克 !

贝克！

['bʊtʃə(r)] !
Butcher !
屠夫 !

屠夫！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

([nəʊ][wʌn] ['kʌmz] [ɔː(r)] ['ɑːnsəz] .)
(No one comes or answers .)
(不 一 来 或者 答案 .)

（无人应答。）

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'gen] .
They think I am playing a joke again .
他们 思考 我 是 玩耍 一个 开玩笑 再次 .

他们以为我又在开玩笑。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] ['kænɒt] [seɪv] [maɪ] [ʃiːp] !
I cannot save my sheep !
我 不能 节省 我的 羊 !

我救不了我的羊!

[ai][mʌst; məst][rʌn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] !
I must run to save myself !
我 必须 跑步 到 节省 我 !

我必须逃跑才能保命!

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːd]
THE WISH - BIRD
这 希望 - 鸟

许愿鸟

[taɪm] : [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
TIME : a few years ago .
时间 : 一个 很少 年 前 .

时间：几年前。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
PLACE : the palace gardens .
地方 : 这 宫殿 花园 .

地点：宫廷花园。

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
[The PRINCE and his NURSE walk in the palace gardens .
[这 王子 和 他的 护士 走 在 这 宫殿 花园 .

王子和他的奶妈在宫廷花园里散步。

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːd] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .]
The WISH - BIRD is flying among the trees .]
这 希望 - 鸟 是 飞行 之中 这 树木 .]

许愿鸟在树林间飞翔。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [nɜːs] .
I am tired of the gardens , Nurse .
我 是 疲劳的 的 这 花园 , 护士 .

护士，我厌倦了花园。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] , [dɪə(r)] [prɪns] .
Look at your pretty flowers , dear Prince .
看 在 你的 漂亮的 花朵 , 亲爱的 王子 .

亲爱的王子，看看你美丽的花朵吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
I am tired of the flowers .
我 是 疲劳的 的 这 花朵 .

我厌倦了鲜花。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dʌvz; dəʊvz] , [dɪə(r)] [prɪns] .
Look at your pretty doves , dear Prince .
看 在 你的 漂亮的 鸽子 , 亲爱的 王子 .

亲爱的王子，看看你美丽的鸽子吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ][dʌvz; dəʊvz] .
I am tired of my doves .
我 是 疲劳的 的 我的 鸽子 .

我厌倦了我的鸽子。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] , [waɪt] ['ræbɪts] , [prɪns] .
Then look at your white , white rabbits , Prince .
然后 看 在 你的 白色的 , 白色的 兔子 , 王子 .

王子，再看看你那些白色的兔子吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪts] .
I am tired of my rabbits .
我 是 疲劳的 的 我的 兔子 .

我厌倦了我的兔子。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [æt; ət] , [nɜːs] ?
What shall I look at , Nurse ?
什么 将 我 看 在 , 护士 ?

护士，我该看些什么呢?

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪts]
" i am tired of my rabbits
" 我 是 疲劳的 的 我的 兔子

我厌倦了我的兔子。

" [nɜːs] .
" NURSE .
" 护士 .

"护士。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [dɪə(r)] [prɪns] .
I do not know , dear Prince .
我 做 不是 知道 , 亲爱的 王子 .

我不知道，亲爱的王子。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You must tell me what to look at .
你 必须 告诉 我 什么 到 看 在 .

你得告诉我该看什么。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I will send you to the king .
我 将要 发送 你 到 这 国王 .

我会派你去见国王。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[duː; də] [nɒt] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪə(r)] [prɪns] !
Do not send me to the king , dear Prince !
做 不是 发送 我 到 这 国王 , 亲爱的 王子 !

亲爱的王子，请不要把我送到国王那里!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Then tell me what to look at .
然后 告诉 我 什么 到 看 在 .

那请告诉我应该看什么。

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [prɪns] !
Look at me , Prince !
看 在 我 , 王子 !

看看我，王子!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdə(r)] [triː] .
I am in the cedar tree .
我 是 在 这 雪松 树 .

我在雪松树上。

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːd] , [prɪns] !
It is the Wish - Bird , Prince !
它 是 这 希望 - 鸟 , 王子 !

王子殿下，那是许愿鸟！

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [prɪns] .
Make a wish , Prince .
制作 一个 希望 , 王子 .

许个愿吧，王子。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
I will give you what you ask for .
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But do not ask too much !
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeðər] !
I wish these flowers were feathers !
我 希望 这些 花朵 是 羽毛 !

我希望这些花是羽毛！

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[ˈflaʊəz] , [ˈflaʊəz] , [tuː; tə] [ˈfeðər] [tʃeɪndʒ] !
Flowers , flowers , to feathers change !
花朵 , 花朵 , 到 羽毛 改变 !

花朵，花朵，化作羽毛！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[lʊk] , [nɜːs] , [lʊk] !
Look , Nurse , look !
看 , 护士 , 看 !

护士，快看！

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈfeðər] !
The flowers have changed to feathers !
这 花朵 有 已更改 到 羽毛 !

花朵变成了羽毛！

[let] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [əˈgen] , [wɪʃ] - [bɜːd] !
Let me wish again , Wish - Bird !
让 我 希望 再次 , 希望 - 鸟 !

许愿鸟，让我再许个愿吧！

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Make a wish .
制作 一个 希望 .

许个愿。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
I will give you what you ask for .
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But do not ask too much !
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['ræbɪts] [wɪð] [wɪŋz] [kʊd; kəd][flai] !
I wish my rabbits with wings could fly !
我 希望 我的 兔子 和 翅膀 可以 飞 !

我希望我的长着翅膀的兔子能飞!

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

['ræbɪts] , ['ræbɪts] , [flai] [wɪð] [wɪŋz] !
Rabbits , rabbits , fly with wings !
兔子 , 兔子 , 飞 和 翅膀 !

兔子，兔子，长出翅膀飞吧!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[maɪ] ['ræbɪts] [naʊ] [hæv; həv] [wɪŋz] !
My rabbits now have wings !
我的 兔子 现在 有 翅膀 !

我的兔子现在长出翅膀了!

[let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ə'gen] , [wɪʃ] - [bɜːd] !
Let me wish again , Wish - Bird !
让 我 希望 再次 , 希望 - 鸟 !

许愿鸟，让我再许个愿吧!

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Make a wish .
制作 一个 希望 .

许个愿。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
I will give you what you ask for .
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But do not ask too much !
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [ai][duː; də] !
I wish to have the moon , I do !
我 希望 到 有 这 月亮 , 我 做 !

我想要月亮，真的!

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] , [prɪns] !
Do not ask too much , Prince !
做 不是 问 也 很多 , 王子 !

王子殿下，请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [ai] [seɪ] !
I wish to have the moon , I say !
我 希望 到 有 这 月亮 , 我 说 !

我想要月亮!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [wɪʃ] - [bɜːd] ?
Do you hear , Wish - Bird ?
做 你 听到 , 希望 - 鸟 ?

你听到了吗，许愿鸟?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] !
I wish to have the moon !
我 希望 到 有 这 月亮 !

我想要月亮!

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] !
You ask too much !
你 问 也 很多 !

你要求太多了!

['feðər] , ['feðər] , [flai] [ə'weɪ] !
Feathers , feathers , fly away !
羽毛 , 羽毛 , 飞 离开 !

羽毛啊羽毛，飞走吧！

[nɜ:s] .
NURSE .
护士 .

护士。

[prɪns] , [prɪns] , [jɔ:(r); jə(r)] ['feðə(r)] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
Prince , Prince , your feather flowers are flying away !
王子 , 王子 , 你的 羽毛 花朵 是 飞行 离开 !

王子，王子，你的羽毛花飞走了！

[bɜ:d] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

['ræbɪts] , ['ræbɪts] , [flai] [ə'weɪ] !
Rabbits , rabbits , fly away !
兔子 , 兔子 , 飞 离开 !

兔子，兔子，快飞走！

[nɜ:s] .
NURSE .
护士 .

护士。

[prɪns] , [prɪns] , [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['ræbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
Prince , Prince , your pretty rabbits are flying away !
王子 , 王子 , 你的 漂亮的 兔子 是 飞行 离开 !

王子，王子，你漂亮的兔子们飞走了！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊəz] , [ai] [du:; də] !
I want my pretty flowers , I do !
我 想 我的 漂亮的 花朵 , 我 做 !

我想要我漂亮的花，真的！

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['prɪti] ['ræbɪts] , [tu:] !
I want my pretty rabbits , too !
我 想 我的 漂亮的 兔子 , 也 !

我也想要漂亮的兔子！

[bɜ:d] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [tu:] [mʌtʃ] , [prɪns] !
You asked too much , Prince !
你 问 也 很多 , 王子 !

王子，你要求太多了！

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [tu:] [mʌtʃ] !
You asked too much !
你 问 也 很多 !

你要求太多了！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?
What will the king say ?
什么 将要 这 国王 说 ?

国王会说什么?

[nɜːs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [waɪt] , [waɪt] [ˈræbɪts] .
The king loved the flowers and white , white rabbits .
这 国王 喜爱 这 花朵 和 白色的 , 白色的 兔子 .

国王喜爱鲜花和白色的兔子。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [wɪʃ] - [bɜːd] ?
What shall I do , Wish - Bird ?
什么 将 我 做 , 希望 - 鸟 ?

我该怎么办，许愿鸟?

[bɜːd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[gəʊ][plɑːnt][ˈflaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [ˈflaʊəz] .
Go plant flower seeds and care for them until they grow to flowers .
去 植物 花 种子 和 关心 为了 他们 直到 他们 生长 到 花朵 .

去种下花籽，精心照料它们，直到它们开花结果。

[gəʊ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Go feed your doves and care for them .
去 喂养 你的 鸽子 和 关心 为了 他们 .

去喂喂你的鸽子，好好照顾它们。

[gəʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] .
Go work and work and work and never ask too much .
去 工作 和 工作 和 工作 和 绝不 问 也 很多 .

努力工作，努力工作，再努力工作，永远不要要求太多。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [əˈgen] .
Then some day I will come to you and you may wish again .
然后 一些 天 我 将要 来 到 你 和 你 可能 希望 再次 .

总有一天我会来找你，你或许会再次许愿。

[[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːd] [flaɪz] [ə'weɪ] .]
[The Wish - Bird flies away .]
[这 希望 - 鸟 苍蝇 离开 .]

【许愿鸟飞走了。】

['leɪzi] [keɪt]
LAZY KATE
懒惰的 凯特

懒惰的凯特

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : early in the morning .
时间 : 早期的 在 这 早晨 .

时间：清晨。

[pleɪs] : [keɪts] ['bedruːm] .
PLACE : Kate's bedroom .
地方 : 凯特的 卧室 .

地点：凯特的卧室。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[[keɪt] [ɪz] [ɪn] [bed] .
[KATE is in bed .
[凯特 是 在 床 .

凯特躺在床上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] .]
Her MOTHER comes .]
她 母亲 来 .]

她母亲来了。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[keɪt] , [keɪt] , [get] [ʌp] !
Kate , Kate , get up !
凯特 , 凯特 , 得到 向上 !

凯特，凯特，起来！

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mʌðə(r)] .
By and by , mother .
经过 和 经过 , 母亲 .

过段时间，母亲。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
It is time to go to school .
它 是 时间 到 去 到 学校 .

该去上学了。

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mʌðə(r)] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
By and by , mother , by and by .
经过 和 经过 , 母亲 , 经过 和 经过 .

母亲，过段时间，过段时间。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ai][fɪə(r)] .
You will be late to school , I fear .
你 将要 是 晚的 到 学校 , 我 害怕 .

恐怕你会上学迟到。

[[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɡəʊz] .]
[The Mother goes .]
[这 母亲 去 .]

母亲走了。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[keɪt] [wɪl] [nɒt] [get] [ʌp] .
Kate will not get up .
凯特 将要 不是 得到 向上 .

凯特起不来了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .
Well , she shall not be late to school .
出色地 , 她 将 不是 是 晚的 到 学校 .

她肯定不会上学迟到。

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

[[ðə; ði] [bed] [wɔːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
[The Bed walks from the room into the street .
[这 床 散步 从 这 房间 进入 这 街道 .

床从房间里走到了街上。

[keɪt] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .]
Kate is frightened .]
凯特 是 害怕 .]

凯特很害怕。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[bed] , [bed] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Bed , Bed , where are you going ?
床 , 床 , 在哪里 是 你 去 ?

床啊，床啊，你要去哪里?

[bed] .
BED .
床 .

床。

[tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ]['leɪzi] [tʃaɪld] .
To school , you lazy child .
到 学校 , 你 懒惰的 孩子 .

去上学吧，你这个懒孩子。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
TIME : five minutes later .
时间 : 五 分钟 之后 .

时间：五分钟后。

[pleɪs] : [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
PLACE : the schoolroom .
地方 : 这 教室 .

地点：教室。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['tiːtʃə(r)] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
BOYS AND GIRLS .
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[[ðə; ði] [bed] ['entəz] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
[The BED enters the schoolroom .
[这 床 进入 这 教室 .

床进入了教室。

[keɪt] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] .]
Kate tries to hide under the covers .]
凯特 尝试 到 隐藏 在下面 这 封面 .]

凯特试图躲在被子里。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['tiːtʃə(r)] .
Good - morning , teacher .
好的 - 早晨 , 老师 .

老师，早上好。

[hɪə(r)][ɪz]['leɪzi] [keɪt] .
Here is lazy Kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

['tiːtʃə(r)] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪz] .
Good - morning , boys .
好的 - 早晨 , 男孩们 .

早上好，孩子们。

[hɪə(r)][ɪz]['leɪzi] [keɪt] .
Here is lazy Kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .

男孩们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [g'ɜːlz] .
Good - morning , girls .
好的 - 早晨 , 女孩们 .

早上好，女孩们。

[hɪə(r)][ɪz]['leɪzi] [keɪt] .
Here is lazy Kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

[g'ɜːlz] .
GIRLS .
女孩们 .

女孩们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [bed] !
Take me home , Bed !
拿 我 家 , 床 !

带我回家吧，床！

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
Please take me home !
请 拿 我 家 !

请送我回家！

[bed] .
BED .
床 .

床。

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['ɜːli] ?
Will you get up early ?
将要 你 得到 向上 早期的 ?

你会早起吗？

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [jes] , [jes] !
yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的！

[bed] .
BED .
床 .

床。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ?
Every morning ?
每一个 早晨 ?

每天早上？

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [bed] !
Every morning , Bed !
每一个 早晨 , 床 !

每天早上，都去睡觉！

['evri] ['mɔ:nɪŋ] !
Every morning !
每一个 早晨 !

每天早上！

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['ti:tʃə(r)] .
" good - morning , teacher .
" 好的 - 早晨 , 老师 .

“老师，早上好。”

[hɪə(r)][ɪz]['leɪzi] [keɪt] .
here is lazy kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

" [bed] .
" BED .
" 床 .

“床。

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] .
Then I will take you home .
然后 我 将要 拿 你 家 .

然后我送你回家。

[gʊd] - [baɪ] , ['ti:tʃə(r)] !
Good - by , teacher !
好的 - 经过 , 老师 !

再见，老师！

['ti:tʃə(r)] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] !
Good - by , children !
好的 - 经过 , 孩子们 !

孩子们，再见！

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[[ðə; ði] [bed] [gəʊz] [wɪð] [keɪt] , [huː] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] .]
[The Bed goes with Kate , who still tries to hide under the covers .]
[这 床 去 和 凯特 , WHO 仍然 尝试 到 隐藏 在下面 这 封面 .]

【床跟着凯特，她仍然试图躲在被子里。】

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
TIME : two minutes later .
时间 : 二 分钟 之后 .

时间：两分钟后。

[pleɪs] : [keɪts] ['bedruːm] .
PLACE : Kate's bedroom .
地方 : 凯特的 卧室 .

地点：凯特的卧室。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[[keɪt] [ɪz] [ə'sliːp] .
[KATE is asleep .
[凯特 是 睡着了 .

凯特睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmz] .]
Her MOTHER comes .]
她 母亲 来 .]

她母亲来了。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[keɪt] , [keɪt] !
Kate , Kate !
凯特 , 凯特 !

凯特，凯特！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ə'gen] !
You are asleep again !
你 是 睡着了 再次 !

你又睡着了！

[get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] !
Get up and go to school !
得到 向上 和 去 到 学校 !

起床去上学！

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] .
I have been to school .
我 有 到过 到 学校 .

我上过学。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] .
I have been to school .
我 有 到过 到 学校 .

我上过学。

[ðə; ði][bed] [tʊk] [ˌem 'i:] .
The Bed took me .
这 床 采取 我 .

床带走了我。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , [tʃaɪld] .
You have been dreaming , child .
你 有 到过 做梦 , 孩子 .

孩子，你一直在做梦。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði] [bed] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [skuːl] .
The Bed took me to school .
这 床 采取 我 到 学校 .

床带我去上学。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
The children laughed at me .
这 孩子们 笑了 在 我 .

孩子们都嘲笑我。

[ˈmʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] [dɪə(r)] .
It was a dream , my dear .
它 曾是 一个 梦 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那只是一场梦。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[wel] , [ai] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːli] .
Well , I promised the Bed to get up early .
出色地 , 我 承诺 这 床 到 得到 向上 早期的 .

我答应过床要早起。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
I know that was not a dream .
我 知道 那 曾是 不是 一个 梦 .

我知道那不是梦。

[[ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .]
[She jumps out of bed .]
[她 跳跃 出去 的 床 .]

她从床上跳了起来。

[ˈmʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Oh , that is fine !
哦 , 那 是 美好的 !

哦，那没关系！

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .
I must not be late to school .
我 必须 不是 是 晚的 到 学校 .

我上学绝对不能迟到。

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][bed] .
I promised the Bed .
我 承诺 这 床 .

我答应了床。

[ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)]
THE PROUD RING - FINGER
这 自豪的 戒指 - 手指

骄傲的无名指

[taɪm] : [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : this morning .
时间 : 这 早晨 .

时间：今天上午。

[pleɪs] : ['mɛriz] ['bedruːm] .
PLACE : Mary's bedroom .
地方 : 玛丽的 卧室 .

地点：玛丽的卧室。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

['brʌðə(r)] .
BROTHER .
兄弟 .

兄弟。

['lɪt(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
LITTLE - FINGER .
小的 - 手指 .

小指。

['sɪstə(r)] .
SISTER .
姐姐 .

姐姐。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[['meəri] [laɪz] [ɪn] [bed] [ə'sliːp] .
[MARY lies in bed asleep .
[玛丽 谎言 在 床 睡着了 .

玛丽躺在床上睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['entə(r)] ['sɒftli] .
Her FATHER , MOTHER , BROTHER , and SISTER enter softly .
她 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 和 姐姐 进入 轻轻 .

她的父亲、母亲、哥哥和姐姐轻手轻脚地走了进来。

[ðeɪ] ['kæri] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] .]
They carry birthday presents for Mary .]
他们 携带 生日 礼物 为了 玛丽 .]

他们带着给玛丽的生日礼物。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
We must not wake her !
我们 必须 不是 唤醒 她 !

我们绝不能吵醒她!

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [pen] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I will put the gold pen on the table .
我 将要 放 这 金子 笔 在 这 桌子 .

我会把金笔放在桌子上。

['brʌðə(r)] .
BROTHER .
兄弟 .

兄弟。

[ai] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [pen] .
I will lay the apple by the pen .
我 将要 躺 这 苹果 经过 这 笔 .

我会把苹果放在笔旁。

['sɪstə(r)] .
SISTER .
姐姐 .

姐姐。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
I will place the rose by the apple .
我 将要 地方 这 玫瑰 经过 这 苹果 .

我会把玫瑰花放在苹果旁边。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] !
How pretty they look !
如何 漂亮的 他们 看 !

它们看起来真漂亮!

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
What shall I do with the ring ?
什么 将 我 做 和 这 戒指 ?

我该如何处置这枚戒指?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ?
Why not put it on her finger ?
为什么 不是 放 它 在 她 手指 ?

为什么不戴在她手指上呢?

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .
I will do that .
我 将要 做 那 .

我会这么做。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
I will put it on her ring - finger .
我 将要 放 它 在 她 戒指 - 手指 .

我会把它戴在她无名指上。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
See how pretty it looks !
看 如何 漂亮的 它 看起来 !

看看它多漂亮!

['sɪstə(r)] .
SISTER .
姐姐 .

姐姐。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] [lʊk] !
How pretty it makes her finger look !
如何 漂亮的 它 制作 她 手指 看 !

她的手指看起来真漂亮！

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[naʊ] [kʌm] .
Now come .
现在 来 .

过来。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
We must not wake her .
我们 必须 不是 唤醒 她 .

我们不能吵醒她。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[[ðeɪ] [ɡəʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

[rɪŋ] - ['fɪŋɡə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ɡəʊld] [rɪŋ] .
I have a gold ring .
我 有 一个 金子 戒指 .

我有一枚金戒指。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] .
I am pretty .
我 是 漂亮的 .

我长得很漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪŋɡəz] .
I am better than the other fingers .
我 是 更好的 比 这 其他 手指 .

我的手指比其他手指更灵活。

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will not work with them .
我 将要 不是 工作 和 他们 .

我不会和他们合作。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['fɪŋgəz] ?
Do you hear that , fingers ?
做 你 听到 那 , 手指 ?

手指，你们听到了吗?

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] , [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
You are too proud , Ring - finger .
你 是 也 自豪的 , 戒指 - 手指 .

无名指，你太骄傲了。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[hæv; həv][ai][nɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Have I not a ring ?
有 我 不是 一个 戒指 ?

我没有戒指吗?

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][nəʊ]['betə(r)] , [mɪs] .
That makes you no better , miss .
那 制作 你 不 更好的 , 错过 .

那也并不能让你比别人好多少，小姐。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I will not work with any of you .
我 将要 不是 工作 和 任何 的 你 .

我不会和你们任何人合作。

['lɪt(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
LITTLE - FINGER .
小的 - 手指 .

小指。

[ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then I will not work with you .
然后 我 将要 不是 工作 和 你 .

那我就不跟你合作了。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样！

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样！

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] [siːz] [ðə; ði] [rəʊz] .]
[The Ring - finger sees the rose .]
[这 戒指 - 手指 看到 这 玫瑰 .]

【无名指看到了玫瑰。】

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊz] .
I wish to hold the rose .
我 希望 到 抓住 这 玫瑰 .

我想拿着这朵玫瑰。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I cannot get it alone .
我 不能 得到 它 独自的 .

我一个人拿不到。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help] [juː; jʊ] .
Let the ring help you .
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ai] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] [rəʊz] !
I cannot get the rose !
我 不能 得到 这 玫瑰 !

我拿不到那朵玫瑰!

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] [siːz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .]
[The Ring - finger sees the apple .]
[这 戒指 - 手指 看到 这 苹果 .]

无名指看到了苹果。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
I wish to hold the apple .
我 希望 到 抓住 这 苹果 .

我想拿着这个苹果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,) 第3/8页

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋɡə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋɡə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
I cannot get it alone .
我 不能 得到 它 独自的 .

我一个人拿不到。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋɡə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help] [juː; jʊ] .
Let the ring help you .
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋɡə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
I cannot get the apple .
我 不能 得到 这 苹果 .

我拿不到苹果。

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] [siːz] [ðə; ði][gəʊld][pen] .]
[The Ring - finger sees the gold pen .]
[这 戒指 - 手指 看到 这 金子 笔 .]

【无名指看到了金笔。】

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] .
I wish to write .
我 希望 到 写 .

我想写作。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə'ləʊn] .
I cannot write alone .
我 不能 写 独自的 .

我无法独自写作。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help] [juː; jʊ] .
Let the ring help you .
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .
The ring does not help me .
这 戒指 做 不是 帮助 我 .

这枚戒指对我没有任何帮助。

[ai] ['kænɒt] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
I cannot work alone .
我 不能 工作 独自的 .

我无法独自工作。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] .
I am no better than you , my brothers .
我 是 不 更好的 比 你 , 我的 兄弟 .

兄弟们，我并不比你们强。

[ai] [wɪl] [wɜːk] [wɪn] [juː; jʊ] .
I will work Win you .
我 将要 工作 赢 你 .

我会努力赢得你的心。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[ɑː] , [naʊ] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəʊz] .
Ah , now I will help you to get the rose .
啊 , 现在 我 将要 帮助 你 到 得到 这 玫瑰 .

啊，现在我来帮你摘玫瑰。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
And I will help you to get the apple .
和 我 将要 帮助 你 到 得到 这 苹果 .

我会帮你拿到苹果。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] .
And I will help you to write .
和 我 将要 帮助 你 到 写 .

我会帮助你写作。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪləz]
THE TWO MILLERS
这 二 磨坊主

两位磨坊主

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : ['mɔːnɪŋ] .
TIME : morning .
时间 : 早晨 .

时间：上午。

[pleɪs] : ['piːtərz] [mɪl] .
PLACE : Peter's mill .
地方 : 彼得的 磨 .

地点：彼得的磨坊。

['piːtə(r)] , [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['mɪlə(r)] .
PETER , THE STUPID MILLER .
彼得 , 这 愚蠢的 磨坊主 .

彼得，那个愚蠢的磨坊主。

['piːtərz] [waɪf] .
PETER'S WIFE .
彼得的 妻子 .

彼得的妻子。

[ðə; ði][fɒks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

[[ðə; ði][fɒks] ['entəz] .
[The FOX enters .
[这 狐狸 进入 .

狐狸进入。

[hiː; hi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .
He knocks at the mill door .
他 敲门声 在 这 磨 门 .

他敲了敲工厂的门。

['piːtə(r)]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] .
PETER opens the door and comes out .
彼得 打开 这 门 和 来 出去 .

彼得打开门走了出来。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [miːl] .]
He is covered with meal .]
他 是 涵盖 和 一顿饭 .]

他身上沾满了面粉。

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['piːtə(r)] .
Good - morning , Peter .
好的 - 早晨 , 彼得 .

早上好，彼得。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [sɜː(r)] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .

我饿了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .
I want to eat Jacob's chickens .
我 想 到 吃 雅各布的 鸡 .

我想吃雅各布养的鸡。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Ah , that is fine !
啊 , 那 是 美好的 !

啊，那没问题！

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['dʒeɪkəb] .
I do not like Jacob .
我 做 不是 喜欢 雅各布 .

我不喜欢雅各布。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗？

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] !
Oh , yes , I know !
哦 , 是的 , 我 知道 !

哦，是的，我知道！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ?
Now will you help me to get his chickens ?
现在 将要 你 帮助 我 到 得到 他的 鸡 ?

现在你能帮我把他的鸡弄回来吗？

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[pʊt] [miːl] [ɒn] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [waɪt] .
Put meal on me , till I am white .
放 一顿饭 在 我 , 直到 我 是 白色的 .

把食物涂在我身上，直到我脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] .
Then the chickens will think I am a miller .
然后 这 鸡 将要 思考 我 是 一个 磨坊主 .

那样的话，鸡就会以为我是磨坊主了。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Ah , that is fine !
啊 , 那 是 美好的 !

啊，那没问题！

[ai] [wɪl] [get] [miːl] .
I will get meal .
我 将要 得到 一顿饭 .

我会去吃饭。

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[['piːtə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [mɪl] .]
[Peter enters the mill .]
[彼得 进入 这 磨 .]

彼得走进磨坊。

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[['piːtə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [miːl] .]
[PETER comes with a pan of meal .]
[彼得 来 和 一个 平底锅 的 一顿饭 .]

彼得端着一锅饭来了。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪt] .
Now I will make you white .
现在 我 将要 制作 你 白色的 .

现在我要把你变成白色。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] .
You shall look just like a miller .
你 将 看 只是 喜欢 一个 磨坊主 .

你的外表会像个磨坊主。

([hiː; hi] ['kʌvəz] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] [miːl] .)
(He covers the Fox with meal .)
(他 封面 这 狐狸 和 一顿饭 .)

（他用面粉盖住了狐狸。）

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒeɪkəb] .
Jacob's chickens will think you are Jacob .
雅各布的 鸡 将要 思考 你 是 雅各布 .

雅各布的鸡会把你当成雅各布。

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[gəʊ][ænd; ənd] [iːt] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .
Go and eat Jacob's chickens .
去 和 吃 雅各布的 鸡 .

去吃雅各布的鸡吧。

([ðə; ði][fɒks][gəʊz] .)
(The Fox goes .)
(这 狐狸 去 .)

(狐狸走了。)

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
Ah , this is fine !
啊 , 这 是 美好的 !

啊,这样就可以了!

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk]['dʒeɪkəb] .
I do not like Jacob .
我 做 不是 喜欢 雅各布 .

我不喜欢雅各布。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk]['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .
I do not like Jacob's chickens .
我 做 不是 喜欢 雅各布的 鸡 .

我不喜欢雅各布养的鸡。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][fɒks] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] .
I am glad the fox will eat them .
我 是 高兴的 这 狐狸 将要 吃 他们 .

我很高兴狐狸会吃掉它们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[['piːtə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [mɪl] .
[Peter enters the mill .
[彼得 进入 这 磨 .

彼得走进磨坊。

[suːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] .]
Soon his WIFE comes running .]
很快 他的 妻子 来 跑步 .]

很快,他的妻子跑了过来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['piːtə(r)] !
Peter !
彼得 !

彼得!

['pi:tə(r)] !
Peter **!**
彼得 !

彼得！

[kʌm] [aʊt] !
Come **out** **!**
来 出去 !

出来！

[kʌm] [aʊt] !
Come **out** **!**
来 出去 !

出来！

['pi:tə(r)] !
Peter **!**
彼得 !

彼得！

[['pi:tə(r)] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .]
[**PETER** **comes** **running** **from** **the** **mill** **.** **]**
[彼得 来 跑步 从 这 磨 .]

[彼得从磨坊里跑了出来。]

['pi:tə(r)] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[ðə; ði][fɒks][hæz; həz] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] !
The **fox** **has** **killed** **your** **chickens** **!**
这 狐狸 有 被杀 你的 鸡 !

狐狸把你的鸡都咬死了！

['pi:tə(r)] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] , [dɪə(r)][waɪf] .
He **has** **killed** **Jacob's** **chickens** **,** **dear** **wife** **.**
他 有 被杀 雅各布的 鸡 , 亲爱的 妻子 .

亲爱的妻子，他把雅各布的鸡都杀了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] !
He has killed your chickens !
他 有 被杀 你的 鸡 !

他杀了你的鸡！

[ðeɪ] [laɪ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
They lie there on the grass .
他们 说谎 那里 在 这 草 .

它们躺在草地上。

[lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .
Look and you will see them .
看 和 你 将要 看 他们 .

仔细看，你就会发现它们。

[['piːtə(r)] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)] .]
[Peter runs to the fence and looks over .]
[彼得 跑步 到 这 栅栏 和 看起来 超过 .]

彼得跑到栅栏边，向外望去。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ɑː] , [maɪ] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] !
Ah , my pretty chickens !
啊 , 我的 漂亮的 鸡 !

啊，我的漂亮小鸡们！

[maɪ] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] !
My pretty chickens !
我的 漂亮的 鸡 !

我漂亮的小鸡们！

[[hiː; hi] [wiːp] ['bɪtəli] .]
[He weeps bitterly .]
[他 哭泣 苦涩地 .]

他痛哭流涕。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
TIME : the next day .
时间 : 这 下一个 天 .

时间：第二天。

[pleɪs] : ['dʒeɪkəbz] [mɪl] .
PLACE : Jacob's mill .
地方 : 雅各布的 磨 .

地点：雅各布磨坊。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [waɪz] ['mɪlə(r)] .
JACOB , THE WISE MILLER .
雅各布 , 这 明智的 磨坊主 .

雅各，睿智的磨坊主。

[ðə; ði][fɒks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

[[ðə; ði][fɒks] ['entəz] .
[The FOX enters .
[这 狐狸 进入 .

狐狸进入。

[hiː; hi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .
He knocks at the mill door .
他 敲门声 在 这 磨 门 .

他敲了敲工厂的门。

['dʒeɪkəb]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] .
JACOB opens the door and comes out .
雅各布 打开 这 门 和 来 出去 .

雅各布打开门走了出来。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [miːl] .]
He is covered with meal .]
他 是 涵盖 和 一顿饭 .]

他身上沾满了面粉。

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] .
Good - morning , Jacob .
好的 - 早晨 , 雅各布 .

早上好，雅各布。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么？

[fɒks] .
FOX **.**
狐狸 .

狐狸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .

我饿了。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] ['pi:tərz] ['tʃɪkɪnz] .
I want to eat Peter's chickens .
我 想 到 吃 彼得的 鸡 .

我想吃彼得养的鸡。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Why do you come to me ?
为什么 做 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [laɪk] ['pi:tə(r)] .
You do not like Peter .
你 做 不是 喜欢 彼得 .

你不喜欢彼得。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
Oh , you know that , do you ?
哦 , 你 知道 那 , 做 你 ?

哦，你知道的，是吗?

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] !
Oh , yes , I know !
哦 , 是的 , 我 知道 !

哦，是的，我知道!

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ?
Now will you help me to get his chickens ?
现在 将要 你 帮助 我 到 得到 他的 鸡 ?

现在你能帮我把他的鸡弄回来吗?

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[fɒks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[pʊt] [miːl] [ɒn][ˌem ˈiː] , [tɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [waɪt] .
Put meal on me , till I am white .
放 一顿饭 在 我 , 直到 我 是 白色的 .

把食物涂在我身上，直到我脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] .
Then the chickens will think I am a miller .
然后 这 鸡 将要 思考 我 是 一个 磨坊主 .

那样的话，鸡就会以为我是磨坊主了。

[ˈdʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Ah , that is fine !
啊 , 那 是 美好的 !

啊，那没问题!

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[[hiː; hi] [ˈentəz] [ðə; ði] [mɪl] .]
[He enters the mill .]
[他 进入 这 磨 .]

他走进磨坊。

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [miːl] !
He has gone for meal !
他 有 已消失 为了 一顿饭 !

他去吃饭了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[ˈdʒeɪkəb] [ˈkɒmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .]
[JACOB comes out with a club .]
[雅各布 来 出去 和 一个 俱乐部 .]

[雅各布拿着一根棍子出来了。]

[ˈdʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[gəʊ] , [sɜː(r)] !
Go , sir !
去 , 先生 !

走吧，先生!

[fɒks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [iːt] ['piːtərz] ['tʃɪkɪnz] .
I said I would eat Peter's chickens .
我 说 我 会 吃 彼得的 鸡 .

我说过我会吃彼得的鸡。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [maɪn] .
Yes , but you mean to eat mine .
是的 , 但 你 意思是 到 吃 矿 .

是的，但你是说要吃我的。

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[gəʊ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] !
Go , or I will beat you !
去 , 或者 我 将要 打 你 !

走吧，不然我就揍你!

[[ðə; ði][fɒks] [rʌnz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .]
[The Fox runs quickly away .]
[这 狐狸 跑步 迅速地 离开 .]

狐狸迅速逃走了。

[ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː]
THE VAIN JACKDAW
这 虚荣 寒鸦

虚荣的寒鸦

[taɪm] : [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
TIME : last summer .
时间 : 最后的 夏天 .

时间：去年夏天。

[pleɪs] : [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] .
PLACE : a public park .
地方 : 一个 民众 公园 .

地点：一座公园。

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

['ʌðə(r)] ['dʒækdɔː] .
OTHER JACKDAWS .
其他 寒鸦 .

其他寒鸦。

[[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .]
[The JACKDAWS are seen in the park .]
[这 寒鸦 是 已见 在 这 公园 .]

[公园里可以看到寒鸦。]

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[kʌm] , ['dʒækdɔː] !
Come , jackdaws !
来 , 寒鸦 !

来吧，寒鸦们！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .
We must have our breakfast .
我们 必须 有 我们的 早餐 .

我们得吃早餐了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[[ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː] [stɒps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .]
[The Vain Jackdaw stops to look at something on the ground .]
[这 徒劳 寒鸦 停止 到 看 在 某物 在 这 地面 .]

【虚荣的寒鸦停下来，看着地上的东西。】

([tuː; tə] [veɪn] ['dʒækdɔː] .)
(To Vain Jackdaw .)
(到 徒劳 寒鸦 .)

（致虚荣的寒鸦。）

[kʌm] , [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
Come , no one should stop to look at anything !
来 , 不 一 应该 停止 到 看 在 任何事物 !

走吧，谁都不要停下来看任何东西！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] ['feðər] !
He takes up feathers !
他 需要 向上 羽毛 !

他拿起羽毛！

[veɪn] ['dʒækdɔː] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
VAIN JACKDAW (to himself) .
虚荣 寒鸦 (到 他自己) .

虚荣的寒鸦（自言自语）。

[haʊ] [faɪn] [ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ðiːz] ['piːkɒk] ['feðər] !
How fine I would look in these peacock feathers !
如何 美好的 我 会 看 在 这些 孔雀 羽毛 !

我穿上这些孔雀羽毛该有多漂亮啊！

[ə'nʌðə(r)] ['dʒækdɔː] .
ANOTHER JACKDAW .
其他 寒鸦 .

又一只寒鸦。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [stɪks] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
See how he sticks the feathers in among his own !
看 如何 他 棍子 这 羽毛 在 之中 他的 自己的 !

瞧他是怎么把这些羽毛插到自己的羽毛里的！

[jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [st'rʌts] [ə'baʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] !
See how he struts about in them !
看 如何 他 支柱 关于 在 他们 !

看看他穿着它们趾高气扬的样子！

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['feðər] !
My son , take off those feathers !
我的 儿子 , 拿 离开 那些 羽毛 !

儿子，把那些羽毛摘掉！

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] .
It pleases me to wear them .
它 请 我 到 穿 他们 .

我很喜欢穿它们。

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ai] [seɪ] !
Take them off , I say !
拿 他们 离开 , 我 说 !

我说，把它们脱掉！

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] !
I will not take them off !
我 将要 不是 拿 他们 离开 !

我不会脱掉它们！

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Then you cannot stay with us .
然后 你 不能 停留 和 我们 .

那你就不能和我们住在一起了。

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dʒækdɔː] .
I do not wish to stay with jackdaws .
我 做 不是 希望 到 停留 和 寒鸦 .

我不想和寒鸦待在一起。

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [wɪð] ['dʒækdɔː] .
I will not walk with jackdaws .
我 将要 不是 走 和 寒鸦 .

我不会与寒鸦同行。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] ['dʒækdɔː] .
I will not talk with jackdaws .
我 将要 不是 讲话 和 寒鸦 .

我不会和寒鸦说话。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒækdɔː] .
I think myself too fine for jackdaws .
我 思考 我 也 美好的 为了 寒鸦 .

我觉得自己配不上寒鸦。

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[ðen] , ['dʒækdɔː] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
Then , jackdaws , we will think no more about him .
然后 , 寒鸦 , 我们 将要 思考 不 更多的 关于 他 .

到那时，寒鸦们，我们就不会再想起他了。

[kʌm] , [naʊ] , [tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['brekfəst] !
Come , now , to find our breakfast !
来 , 现在 , 到 寻找 我们的 早餐 !

快来享用我们的早餐吧!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ðeɪ] [gəʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ['entə(r)] .]
The PEACOCKS enter .]
这 孔雀 进入 .]

孔雀入场。

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['brʌðəz] .
Good - morning , brothers .
好的 - 早晨 , 兄弟 .

兄弟们，早上好。

['pi:ˌkɔks] .
PEACOCKS .
孔雀 .

孔雀。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lɑ:f] [səʊ] , ['brʌðəz] ?
Why do you laugh so , brothers ?
为什么 做 你 笑 所以 , 兄弟 ?

兄弟俩，你们为什么笑得这么开心?

['pi:ˌkɔks] .
PEACOCKS .
孔雀 .

孔雀。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] , [dɪə(r)] ['brʌðəz] .
You must not laugh , dear brothers .
你 必须 不是 笑 , 亲爱的 兄弟 .

亲爱的兄弟们，你们千万不要笑。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['piːkɒk] [laɪk] [jɔː'selvz] .
I am a peacock like yourselves .
我 是 一个 孔雀 喜欢 你们自己 .

我和你们一样，都是孔雀。

[fɜːst] ['piːkɒk] .
FIRST PEACOCK .
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[juː; jʊ] ['sɪli] ['dʒækdɔː] !
You silly jackdaw !
你 愚蠢的 寒鸦 !

你这只傻寒鸦！

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dʒækdɔː] .
I am no jackdaw .
我 是 不 寒鸦 .

我可不是寒鸦。

[duː; də][ai][nɒt][hæv; həv] ['feðər] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Do I not have feathers like your own ?
做 我 不是 有 羽毛 喜欢 你的 自己的 ?

难道我没有像你一样的羽毛吗?

['sekənd] ['piːkɒk] .
SECOND PEACOCK .
第二 孔雀 .

第二只孔雀。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ai] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I dropped them on the ground this morning .
我 掉落 他们 在 这 地面 这 早晨 .

我今天早上把它们掉在地上了。

[ti'boʊ] ['piːkɒk] .
THIBAUD PEACOCK .
蒂博 孔雀 .

蒂博·皮科克。

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] !
Let's take them from him !
我们来吧 拿 他们 从 他 !

我们把它们从他手里夺过来！

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai][beg][juː; jʊ] —
I beg you —
我 求 你 —

我求求你-

[fɜːst] ['piːkɒk] .
FIRST PEACOCK .
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[kʌm] , [lets] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] !
Come , let's pull them out !
来 , 我们来吧 拉 他们 出去 !

来，我们把它们拉出来!

[[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['feðər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .]
[They pull the peacock feathers from the jackdaw .]
[他们 拉 这 孔雀 羽毛 从 这 寒鸦 .]

[他们从寒鸦身上拔下孔雀羽毛。]

[θɜːd] ['piːkɒk] .
THIRD PEACOCK .
第三 孔雀 .

第三只孔雀。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
You cannot stay with us !
你 不能 停留 和 我们 !

你不能和我们住在一起!

['sekənd] ['piːkɒk] .
SECOND PEACOCK .
第二 孔雀 .

第二只孔雀。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] !
Go back to the jackdaws !
去 后退 到 这 寒鸦 !

回到寒鸦那里去!

[fɜːst] ['piːkɒk] .
FIRST PEACOCK .
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [rʌnz] .
[The jackdaw runs .
[这 寒鸦 跑步 .

寒鸦奔跑。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [gəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .
The peacocks go , laughing .
这 孔雀 去 , 笑 .

孔雀们笑着飞走了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒækdɔː] ['entə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː] .]
The other JACKDAWS enter , followed by the VAIN JACKDAW .]
这 其他 寒鸦 进入 , 随后 经过 这 虚荣 寒鸦 .]

其他寒鸦走了进来，后面跟着虚荣寒鸦。

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Ah , here you are !
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have been looking for you .
我 有 到过 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Why do you look for us ?
为什么 做 你 看 为了 我们 ?

你们为什么找我们?

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] .
I am a jackdaw .
我 是 一个 寒鸦 .

我是一只寒鸦。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒækdɔː] .
I want to be with jackdaws .
我 想 到 是 和 寒鸦 .

我想和寒鸦在一起。

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !
We will have nothing more to do with you !
我们 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 !

我们将不再与你有任何瓜葛！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[bʌt; bət] , ['brʌðəz] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['brʌðəz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
But , brothers , my dear , dear brothers , please let me stay with you !
但 , 兄弟 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 兄弟 , 请 让 我 停留 和 你 !

但是，兄弟们，我亲爱的兄弟们，请让我留下来和你们在一起吧！

[əʊld] ['dʒækdɔː] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [wɪð] ['dʒækdɔː] !
You would not walk with jackdaws !
你 会 不是 走 和 寒鸦 !

你不会和寒鸦一起走路的！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] ['dʒækdɔː] !
You would not talk with jackdaws !
你 会 不是 讲话 和 寒鸦 !

你不会和寒鸦说话吧！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'nʌðə(r)] ['dʒækdɔː] .
ANOTHER JACKDAW .
其他 寒鸦 .

又一只寒鸦。

[juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒækdɔː] !
You thought yourself too fine for jackdaws !
你 想法 你自己 也 美好的 为了 寒鸦 !

你以为自己高人一等，配不上寒鸦！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ɔːl] ['dʒækdɔː] .
ALL JACKDAWS .
全部 寒鸦 .

全部是寒鸦。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[[ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] .]
[They drive the Vain Jackdaw from the park .]
[他们 驾驶 这 徒劳 寒鸦 从 这 公园 .]

他们把虚荣的寒鸦赶出了公园。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l]
THE LITTLE JACKAL AND THE CAMEL
这 小的 豺狼 和 这 骆驼

小豺狼和骆驼

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : one morning .
时间 : 一 早晨 .

时间：某天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
PLACE : the east bank of the river .
地方 : 这 东方 银行 的 这 河 .

地点：河的东岸。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
[The JACKAL stands on the river bank .
[这 豺狼 站立 在 这 河 银行 .

豺狼站在河岸上。

[hiː; hi] [lʊks] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] .]
He looks longingly toward the west shore .]
他 看起来 渴望地 朝向 这 西方 支撑 .]

他满怀渴望地望向西岸。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ɑː] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [æt; ət] [ðəʊz] [kræbz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
Ah , if I could only get at those crabs over there !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 得到 在 那些 螃蟹 超过 那里 !

啊，要是我能抓到那边的螃蟹就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
It makes me hungry just to see them !
它 制作 我 饥饿的 只是 到 看 他们 !

光是看到它们就让我饿了!

[naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [swɪm] !
Now if I could only swim !
现在 如果 我 可以 仅有的 游泳 !

要是我会游泳就好了!

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn]['wɔːtə(r)] !
Or if I could walk on water !
或者 如果 我 可以 走 在 水 !

如果我能行走在水上就好了!

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] !
Or if I had a little canoe !
或者 如果 我 有 一个 小的 独木舟 !

或者如果我有一艘小独木舟就好了!

[['entə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l] .
[Enter the CAMEL .
[进入 这 骆驼 .

[骆驼登场。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['wɪspərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .]
The Jackal whispers to himself .]
这 豺狼 低语 到 他自己 .]

豺狼低声自语道。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] .
Now I know the way to get across .
现在 我 知道 这 方式 到 得到 穿过 .

现在我知道怎么过去了。

([tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] .)
(To the Camel .)
(到 这 骆驼 .)

(致骆驼。)

[sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] !
Such news as I have for you , dear friend !
这样的 消息 作为 我 有 为了 你 , 亲爱的 朋友 !

亲爱的朋友，我这里有这样的消息要告诉你!

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[mʌst; məst][ai] [ges] ?
Must I guess ?
必须 我 猜测 ?

我得猜吗?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
No , I'll tell you this time .
不 , 患病的 告诉 你 这 时间 .

不，这次我会告诉你。

['lɪs(ə)n] : [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [grəuz] [θɪk] .
Listen : I know a spot where the sugar - cane grows thick .
听 : 我 知道 一个 点 在哪里 这 糖 - 甘蔗 生长 厚的 .

听着：我知道一个甘蔗长得很茂盛的地方。

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[ai] ['kænɒt] [weɪt] !
I cannot wait !
我 不能 等待 !

我不能等！

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll have to show you .
患病的 有 到 展示 你 .

我得给你演示一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
It is on the other side of the river .
它 是 在 这 其他 边 的 这 河 .

它在河的另一边。

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [swɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
Why , then , I'll swim across and take you on my back .
为什么 , 然后 , 患病的 游泳 穿过 和 拿 你 在 我的 后退 .

那我就游过去，背着你走。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[dʒʌst][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] !
Just the very thing !
只是 这 非常 事物 !

正是我需要的！

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[kʌm] , [ðen] !
Come , then !
来 , 然后 !

来吧！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
It makes me hungry just to hear of sugar - cane .
它 制作 我 饥饿的 只是 到 听到 的 糖 - 甘蔗 .

光是听到甘蔗这个词就让我流口水了。

[[hiː; hi] [niːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][tuː; tə][get][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .]
[He kneels for the Jackal to get upon his back .]
[他 跪着 为了 这 豺狼 到 得到 之上 他的 后退 .]

他跪下，让豺狼爬到他背上。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
TIME : a little later .
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [fiːld] .
PLACE : the sugar - cane field .
地方 : 这 糖 - 甘蔗 场地 .

地点：甘蔗田。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .

男孩们。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l] [iːts] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
[The CAMEL eats the sugar - cane .
[这 骆驼 吃 这 糖 - 甘蔗 .

骆驼吃甘蔗。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .]
The JACKAL comes running into the field .]
这 豺狼 来 跑步 进入 这 场地 .]

豺狼冲进了田野。

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][kræbz] ?
Have you finished your crabs ?
有 你 完成的 你的 螃蟹 ?

你的螃蟹吃完了吗?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ai] ['kænɒt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
I cannot eat another one !
我 不能 吃 其他 一 !

我再也吃不下了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ?
Are you not ready to go ?
是 你 不是 准备好 到 去 ?

你还没准备好走吗?

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

[waɪ] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Why , I have just begun .
为什么 , 我 有 只是 开始 .

我才刚刚开始。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fiːld] , [ðen] .
I'll wait for you outside the field , then .
患病的 等待 为了 你 外部 这 场地 , 然后 .

那我就在场外等你。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l][nɒdz][ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪn] .]
[The Camel nods and disappears among the cane .]
[这 骆驼 点头 和 消失 之中 这 甘蔗 .]

骆驼点点头，消失在芦苇丛中。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Now I do not wish to wait for him .
现在 我 做 不是 希望 到 等待 为了 他 .

现在我不想等他了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I am in a hurry to get home , I am .
我 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 我 是 .

我急着回家，真的。

[səʊ] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ai] [nəʊ] .
So I'll sing a little song I know .
所以 患病的 唱歌 一个 小的 歌曲 我 知道 .

那我就唱首我会的歌吧。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði]['kæm(ə)l][aʊt] .
The farmer then will come and drive the camel out .
这 农民 然后 将要 来 和 驾驶 这 骆驼 出去 .

然后农夫会过来把骆驼赶走。

[[hiː; hi][gəʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

[suːn] [hiː; hi][ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Soon he is heard singing in the distance .
很快 他 是 听到 歌唱 在 这 距离 .

很快，远处传来他的歌声。

['entə(r)][ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [klʌbz] .]
Enter the FARMER and the BOYS with clubs .]
进入 这 农民 和 这 男孩们 和 俱乐部 .]

农夫和几个拿着棍棒的男孩走了进来。

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ai] [siː] [nəʊ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hɪə(r)] !
I see no jackal here !
我 看 不 豺狼 这里 !

我没看到豺狼！

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
A BOY .
一个 男生 .

一个男孩。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] !
I am sure I heard him singing !
我 是 当然 我 听到 他 歌唱 !

我肯定我听到他唱歌了！

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
ANOTHER BOY .
其他 男生 .

另一个男孩。

[ai] [hɜːd] [hɪm] , [tuː] !
I heard him , too !
我 听到 他 , 也 !

我也听到了！

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][draɪv] [hɪm] [aʊt] .
We must look for him and drive him out .
我们 必须 看 为了 他 和 驾驶 他 出去 .

我们必须找到他，把他赶出去。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['entəz] , ['iːtɪŋ] [keɪn] .]
[The CAMEL enters , eating cane .]
[这 骆驼 进入 , 吃 甘蔗 .]

骆驼进来，正在吃甘蔗。

[fɜːst] [bɔɪ] .
FIRST BOY .
第一的 男生 .

第一个男孩。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] !
A camel !
一个 骆驼 !

一头骆驼！

['sekənd] [bɔɪ] .
SECOND BOY .
第二 男生 .

第二个男孩。

[lʊk] , ['fɑːðə(r)] !
Look , father !
看 , 父亲 !

爸爸，你看！

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] !
A camel !
一个 骆驼 !

一头骆驼！

['fɑːmə(r)] ([tuː; tə]['kæm(ə)l]) .
FARMER (to Camel) .
农民 (到 骆驼) .

农民（对骆驼）。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
So it was you who was singing , was it ?
所以 它 曾是 你 WHO 曾是 歌唱 , 曾是 它 ?

所以唱歌的是你，是吗？

[draɪv] [hɪm] [aʊt] , [bɔɪz] !
Drive him out , boys !
驾驶 他 出去 , 男孩们 !

伙计们，把他赶出去！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[biːt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] !
Beat him with your clubs !
打 他 和 你的 俱乐部 !

用你的球杆揍他!

[[ðeɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .]
[They rush upon the Camel and beat him as he runs from the field .]
[他们 匆忙 之上 这 骆驼 和 打 他 作为 他 跑步 从 这 场地 .]

他们冲向骆驼，在它逃离田野时殴打它。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
TIME : a little later .
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : [ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
PLACE : the west bank of the river .
地方 : 这 西方 银行 的 这 河 .

地点：河的西岸。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l][laɪz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][hɑːf] [ded] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] .
[The CAMEL lies on the bank half dead from his beating .
[这 骆驼 谎言 在 这 银行 一半 死的 从 他的 殴打 .

骆驼躺在河岸上，奄奄一息，显然是被打伤了。

['entə(r)][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .]
Enter the JACKAL .]
进入 这 豺狼 .]

豺狼登场。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [frend] ?
Are you ready to go now , friend ?
是 你 准备好 到 去 现在 , 朋友 ?

朋友，你准备好了吗?

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[doʊnt] [seɪ] " [frend] " [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Don't say " friend " to me !
不 说 " 朋友 " 到 我 !

别叫我“朋友”!

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['streɪndʒli] ?
Why do you speak so strangely ?
为什么 做 你 说话 所以 奇怪的 ?

你为什么说话这么奇怪?

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] ?
Why did you sing so strangely ?
为什么 做过 你 唱歌 所以 奇怪的 ?

你为什么唱歌唱得那么奇怪?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] !
Oh , I don't know why !
哦 , 我 不 知道 为什么 !

哦，我也不知道为什么!

[ai]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
I always sing after dinner .
我 总是 唱歌 后 晚餐 .

我总是晚饭后唱歌。

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Well , let us go .
出色地 , 让 我们 去 .

好了，我们走吧。

[[hiː; hi] [niːl] .
[He kneels .
[他 跪着 .

他跪了下来。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Jackal gets on his back .
这 豺狼 获得 在 他的 后退 .

豺狼翻了个身。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The Camel rises and enters the river .
这 骆驼 上升 和 进入 这 河 .

骆驼起身进入河中。

[hiː; hi] [swɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [stɒps] .]
He swims to the middle of the river and stops .]
他 游泳 到 这 中间 的 这 河 和 停止 .]

他游到河中央停了下来。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɒp] ?
Why do you stop ?
为什么 做 你 停止 ?

你为什么停下来?

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .
I have such a strange , strange feeling .
我 有 这样的 一个 奇怪的 , 奇怪的 感觉 .

我有一种非常非常奇怪的感觉。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[wel] , [swɪm] [ɒn] .
Well , swim on .
出色地 , 游泳 在 .

好吧，继续游吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [stɒp] !
You need not stop !
你 需要 不是 停止 !

你无需停止!

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [rəʊl] ['əʊvə(r)] .
I feel as if I must roll over .
我 感觉 作为 如果 我 必须 卷 超过 .

我感觉自己好像必须翻身。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[rəʊl] ['əʊvə(r)] !
Roll over !
卷 超过 !

滚下!

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['draʊnd] !
If you do , I shall be drowned !
如果 你 做 , 我 将 是 溺水 !

如果你那样做，我就会淹死!

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
But still I have that feeling .
但 仍然 我 有 那 感觉 .

但我仍然有那种感觉。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL **.**
豺狼 .

豺狼。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] !
Now that is nonsense !
现在 那 是 废话 !

这简直是胡说八道!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][rəʊl]['əʊvə(r)] ?
Why should you roll over ?
为什么 应该 你 卷 超过 ?

为什么要翻身?

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] !
Oh , I don't know why !
哦 , 我 不 知道 为什么 !

哦,我也不知道为什么!

[ai]['ɔːlweɪz] [rəʊl]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
I always roll over after dinner .
我 总是 卷 超过 后 晚餐 .

我晚饭后总是翻身。

[[hiː; hi][rəʊlz]['əʊvə(r)] .]
[He rolls over .]
[他 卷 超过 .]

他翻了个身。

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
THE ENDLESS TALE
这 无尽的 故事

无尽的故事

[taɪm] : [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
TIME : a long time ago .
时间 : 一个 长的 时间 前 .

时间:很久以前。

[pleɪs] : [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
PLACE : the King's palace .
地方 : 这 国王学院 宫殿 .

地点:国王的宫殿。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ˌprɪn'ses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[fɜːst] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
FIRST STORY - TELLER .
第一的 故事 - 出纳员 .

第一位故事讲述者。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
LORDS AND LADIES .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[gɑːdz] .
GUARDS .
守卫 .

卫兵。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
[The KING sits on a cushion in the great hall .
[这 国王 坐着 在 一个 软垫 在 这 伟大的 大厅 .

国王坐在大厅的垫子上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ] [hɪm] .
The PRINCESS sits on a cushion by him .
这 公主 坐着 在 一个 软垫 经过 他 .

公主坐在他身旁的垫子上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
In front of them sits the FIRST STORY - TELLER .
在 正面 的 他们 坐着 这 第一的 故事 - 出纳员 .

在他们面前坐着第一位讲故事的人。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [sɪt] [nɪə(r)] [baɪ] .]
The LORDS and LADIES sit near by .]
这 领主们 和 女士们 坐 靠近 经过 .]

贵族老爷和贵妇们就坐在附近。

['stɔːri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
" Then the prince married the princess and they were happy forever and ever .
" 然后 这 王子 已婚 这 公主 和 他们 是 快乐的 永远 和 曾经 .

“然后王子娶了公主，他们从此永远幸福地生活在一起。”

" [[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .]
" [There is a pause .]
" [那里 是 一个 暂停 .]

（停顿）

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

([ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(The Story - Teller hangs his head .)
(这 故事 - 出纳员 悬挂 他的 头 .)

（说书人低下了头。）

[gəʊ] [ɒn] , [ai] [seɪ] !
Go on , I say !
去 在 , 我 说 !

继续！

['stɔːri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
That is all , your Majesty .
那 是 全部 , 你的 威严 .

陛下，就这些了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

['stɔːri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The prince married the princess .
这 王子 已婚 这 公主 .

王子娶了公主。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] .
There is nothing more to tell .
那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ]['stɔ:ri] !
I cannot bear so short a story !
我 不能 熊 所以 短的 一个 故事 !
我无法忍受这么短的故事!

[ˌprɪn'ses] .
PRINCESS .
公主 .
公主。

[waɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
Why , father ; for three months we have listened to it !
为什么 , 父亲 ; 为了 三 几个月 我们 有 听着 到 它 !
父亲，为什么？我们已经听了三个月了!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

- [tɪz] [ʃɔ:t] , [ai] [seɪ] !
' Tis short , I say !
- 的 短的 , 我 说 !
我说，这很短!

[ai][bɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][lɒŋgə(r)] , [sɜ:(r)] !
I bid you make it longer , sir !
我 出价 你 制作 它 更长 , 先生 !
先生，我请求您把它加长一些!

['stɔ:ri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .
讲故事的人。

[ai] ['kænɒt] , ['saɪə(r)] .
I cannot , Sire .
我 不能 , 父系 .
我不能，陛下。

[ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The prince married the princess .
这 王子 已婚 这 公主 .
王子娶了公主。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] —
There is nothing —
那里 是 没有什么 —
没有什么-

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [gɑ:dz] !
Throw him out of the palace , guards !
扔 他 出去 的 这 宫殿 , 守卫 !
卫兵们，把他赶出宫殿!

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] !
Cut off his head !
切 离开 他的 头 !
砍掉他的头!

[[gɑːdz] [siːz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] .]
[Guards seize the Story - Teller .]
[卫兵 抢占 这 故事 - 出纳员 .]

【卫兵抓住了说书人。】

[ˌprɪn'ses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[lɔːdz] .
LORDS .
领主们 .

领主们。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your Majesty !
你的 威严 !

陛下!

['leɪdɪz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

['saɪə(r)] !
Sire !
父系 !

陛下!

[ˌprɪn'ses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] !
Spare his life !
空闲的 他的 生活 !

饶他一命!

['stɔːri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [hed] , ['saɪə(r)] !
Let me keep my head , Sire !
让 我 保持 我的 头 , 父系 !

陛下，请让我保住性命!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should you keep it ?
为什么 应该 你 保持 它 ?

你为什么要保留它?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
You do not use it .
你 做 不是 使用 它 .

你不用它。

['stɔːri] - ['telə(r)] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] !
For three months I have used it , Sire !
为了 三 几个月 我 有 用过的 它 , 父系 !

陛下，我已经用了三个月了！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , [ai] [seɪ] !
Your story is too short , I say !
你的 故事 是 也 短的 , 我 说 !

我觉得你的故事太短了！

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [gɑːdz] !
Away with him , guards !
离开 和 他 , 守卫 !

卫兵们，把他带走！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

([gɑːdz] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] - ['telə(r)] .)
(Guards take out the First Story - Teller .)
(卫兵 拿 出去 这 第一的 故事 - 出纳员 .)

（卫兵们制服了第一位说书人。）

[bɪd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] - ['telə(r)] [kʌm] !
Bid another Story - Teller come !
出价 其他 故事 - 出纳员 来 !

请另一位讲故事的人来！

([ə; eɪ] [gɑːd] [əd'mit] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [huː] [baʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
(A guard admits the SECOND STORY - TELLER , who bows before the King and
(一个 警卫 承认 这 第二 故事 - 出纳员 , WHO 弓 前 这 国王 和
[ˌprɪn'ses] .)
Princess .)
公主 .)

（一名卫兵让第二位说书人入场，说书人向国王和公主鞠躬。）

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Sir , hear me .
先生 , 听到 我 .

先生，请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fər'evə(r)] .
You must tell a story that will last forever .
你 必须 告诉 一个 故事 那 将要 最后的 永远 .

你必须讲述一个能够流传后世的故事。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ai][hɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] !
I hear , O King !
我 听到 , 哦 国王 !

我听到了，国王啊!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
If you can do this , you shall marry my daughter and be king after me .
如果 你 能 做 这 , 你 将 结婚 我的 女儿 和 是 国王 后 我 .

如果你能做到这一点，你就可以娶我的女儿，并继承我的王位。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ai][hɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] !
I hear , O King !
我 听到 , 哦 国王 !

我听到了，国王啊!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
If you fail , you shall lose your head .
如果 你 失败 , 你 将 失去 你的 头 .

失败者将身首异处。

[bɪ'ɡɪn] !
Begin !
开始 !

开始!

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][ɡəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
And remember , the story must go on forever .
和 记住 , 这 故事 必须 去 在 永远 .

记住，故事必须永远延续下去。

[naʊ] [ə'ɡen] [ai] [seɪ] , [bɪ'ɡɪn] !
Now again I say , begin !
现在 再次 我 说 , 开始 !

现在我再说一遍，开始!

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [siːzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" Once upon a time a certain king seized upon all the corn in his country .
" 一次 之上 一个 时间 一个 肯定 国王 查获 之上 全部 这 玉米 在 他的 国家 .

从前，有一位国王夺取了全国所有的粮食。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['grænəri] .
He had it stored in a strong granary .
他 有 它 存储 在 一个 强的 粮仓 .

他把它储存在一个坚固的粮仓里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
Then came a swarm of locusts over the land .
然后 来了 一个 蜂群 的 蝗虫 超过 这 土地 .

随后，蝗虫群席卷了这片土地。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænəri] .
Soon they found a crack in the south side of the granary .
很快 他们 成立 一个 裂缝 在 这 南 边 的 这 粮仓 .

很快，他们发现粮仓南侧有一条裂缝。

[naʊ] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ləʊkəst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
Now the crack was just large enough for one locust to pass through at a time .
现在 这 裂缝 曾是 只是 大的 足够的 为了 一 刺槐 到 经过 通过 在 一个 时间 .

现在裂缝刚好够一只蝗虫一次通过。

[səʊ] [wʌn] ['ləʊkəst] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
So one locust went in and carried away a grain of corn .
所以 一 刺槐 去 在 和 携带 离开 一个 粮食 的 玉米 .

于是，一只蝗虫飞进去，叼走了一粒玉米。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
Then another locust went in and carried away a grain of corn .
然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 一个 粮食 的 玉米 .

然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
Then another locust went in and carried away a grain of corn .
然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 一个 粮食 的 玉米 .

然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
" KING (interrupting) .
" 国王 (打断) .

“国王（打断）。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,)

[naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Now go on with the story .
现在 去 在 和 这 故事 .

现在继续讲故事。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ][ɒn] , [əʊ] [kɪŋ] !
The story shall go on , O King !
这 故事 将 去 在 , 哦 国王 !

故事还将继续，我的王啊！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

“然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] —
Then another locust —
然后 其他 刺槐 —

然后又是一只蝗虫——

" [kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
" KING (interrupting) .
" 国王 (打断) .

“国王（打断）。

[ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] !
I tell you to go on with the story !
我 告诉 你 到 去 在 和 这 故事 !

我让你继续讲故事！

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ai] [ə'beɪ] , [greɪt] [kɪŋ] .
I obey , great King .
我 服从 , 伟大的 国王 .

我遵命，伟大的国王。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

“然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] —
Then another —
然后 其他 —

然后又一个——

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

[ðə; ði] ['stɔːri] !
The story !
这 故事 !

故事！

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
The story , I tell you !
这 故事 , 我 告诉 你 !

我来给你讲讲这个故事！

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [əʊ] [kɪŋ] !
This is the story , O King !
这 是 这 故事 , 哦 国王 !

这就是故事，哦，国王！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

“然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

[ai] ['kænɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了！

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] ?
How long will it take the locusts to carry away all the grain ?
如何 长的 将要 它 拿 这 蝗虫 到 携带 离开 全部 这 粮食 ?

蝗虫需要多久才能把所有的粮食都吃光?

['sekənd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [əʊ] [kɪŋ] !
One thousand years , O King !
一 千 年 , 哦 国王 !

一千年啊，我的王！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkəst] [went] [ɪn] [ænd; ənd] —
" Then another locust went in and —
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 —

然后又来了一只蝗虫——

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

"国王。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Take my daughter !
拿 我的 女儿 !

带走我的女儿!

[biː; bi] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !
Be king after me !
是 国王 后 我 !

我之后你就是国王!

[biː; bi] [kɪŋ] [naʊ] !
Be king now !
是 国王 现在 !

现在就当国王吧!

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] !
Anything to stop the locusts !
任何事物 到 停止 这 蝗虫 !

任何办法都能阻止蝗虫!

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk]
THE HOLE IN THE DIKE
这 洞 在 这 堤

堤坝上的洞

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] .
TIME : late afternoon in autumn .
时间 : 晚的 下午 在 秋天 .

时间：秋季傍晚。

[pleɪs] : ['hɒlənd] .
PLACE : Holland .
地方 : 荷兰 .

地点：荷兰。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

['friːdə] .
FRIEDA **.**
弗里达 .

弗里达。

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entə(r)] .
[The CHILDREN enter .
[这 孩子们 进入 .

孩子们进来。

[ðeɪ] ['kæri] ['bʌkit] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] .]
They carry buckets full of nuts .]
他们 携带 水桶 满的 的 坚果 .]

他们提着装满坚果的桶。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊!

['friːdə] .
FRIEDA **.**
弗里达 .

弗里达。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] .
Let us run .
让 我们 跑步 .

我们跑吧。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][kəʊld] .
Then we shall not be cold .
然后 我们 将 不是 是 寒冷的 .

这样我们就不会感到寒冷了。

['piːtə(r)] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rʌn] ?
How can we run ?
如何 能 我们 跑步 ?

我们该如何奔跑?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spɪl] ['aʊə(r)] [nʌts] .
We shall spill our nuts .
我们 将 洒 我们的 坚果 .

我们将坦白一切。

['friːdə] .
FRIEDA .
弗里达 .

弗里达。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] !
We are so far from home !
我们 是 所以 远的 从 家 !

我们离家好远啊!

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[wiː; wi] [went] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nʌts] .
We went so far to find the nuts .
我们 去 所以 远的 到 寻找 这 坚果 .

我们走了很远的路才找到这些坚果。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] .
It will soon be dark .
它 将要 很快 是 黑暗的 .

天很快就要黑了。

['friːdə] .
FRIEDA .
弗里达 .

弗里达。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We must walk as fast as we can .
我们 必须 走 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们必须尽可能快地走。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɒp] , ['piːtə(r)] ?
Why do you stop , Peter ?
为什么 做 你 停止 , 彼得 ?

彼得,你为什么停下来?

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][hɪə(r)] .
There is water on the sand here .
那里 是 水 在 这 沙 这里 .

这里沙滩上有水。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[kʌm] , ['piːtə(r)] , [kʌm] !
Come , Peter , come !
来 , 彼得 , 来 !

来吧，彼得，来吧!

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[weə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where has this water come from ?
在哪里 有 这 水 来 从 ?

这些水是从哪里来的?

" [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][hɪə(r)]
" there is water on the sand here
" 那里 是 水 在 这 沙 这里

"这里的沙滩上有水。"

" ['friːdə] .
" FRIEDA .
" 弗里达 .

弗里达。

[kʌm] , [kʌm] , ['piːtə(r)] !
Come , come , Peter !
来 , 来 , 彼得 !

来吧，来吧，彼得!

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [reɪn] ['jestədeɪ] .
There was no rain yesterday .
那里 曾是 不 雨 昨天 .

昨天没有下雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
There was no rain to - day .
那里 曾是 不 雨 到 - 天 .

今天没下雨。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[kʌm] , ['piːtə(r)] !
Come , Peter !
来 , 彼得 !

来吧，彼得!

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [daɪk] !
What if the water comes through the dike !
什么 如果 这 水 来 通过 这 堤 !

如果水从堤坝上涌进来怎么办!

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[əʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] !
Oh , that could not be !
哦 , 那 可以 不是 是 !

哦，这不可能！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['wɔːtə(r)] [get] [θruː] [ðæt] [θɪk] [wɔːl] ?
How could water get through that thick wall ?
如何 可以 水 得到 通过 那 厚的 墙 ?

水怎么可能穿过那么厚的墙？

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There might be a hole in it .
那里 可能 是 一个 洞 在 它 .

它上面可能有个洞。

[ai] [wɪl] [siː] .
I will see .
我 将要 看 .

我到时候再说。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] !
Peter , Peter !
彼得 , 彼得 !

彼得，彼得！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Your mother waits for you .
你的 母亲 等待 为了 你 .

你妈妈在等你。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
I must find where the water comes from .
我 必须 寻找 在哪里 这 水 来 从 .

我必须找到水源。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .
Well , I will not wait .
出色地 , 我 将要 不是 等待 .

我不会再等了。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

['friːdə] .
FRIEDA .
弗里达 .

弗里达。

[nɔː(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld] .
It is too cold .
它 是 也 寒冷的 .

太冷了。

[[ðeɪ] [gəʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

['piːtə(r)] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .]
Peter runs to the dike and looks at it carefully .]
彼得 跑步 到 这 堤 和 看起来 在 它 小心 .]

彼得跑到堤坝边，仔细地观察着它。

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ɑː] , [ai] [θɔːt] [səʊ] !
Ah , I thought so !
啊 , 我 想法 所以 !

啊，我就知道!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl] !
Here is a little hole !
这里 是 一个 小的 洞 !

这里有个小洞!

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
The water comes through it from the sea .
这 水 来 通过 它 从 这 海 .

海水从这里流过。

[suːn] [ðə; ði][həʊl] [wɪl] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)] .
Soon the hole will be larger .
很快 这 洞 将要 是 更大的 .

很快，这个洞就会变大。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I must find stones and fill it .
我 必须 寻找 石头 和 充满 它 .

我必须找到石头把它填满。

([hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] .)
(He looks about for stones .)
(他 看起来 关于 为了 石头 .)

（他四处寻找石头。）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] !
I cannot find a single stone !
我 不能 寻找 一个 单身的 石头 !

我一块石头都找不到！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .
The hole will grow larger and larger .
这 洞 将要 生长 更大的 和 更大的 .

这个洞会越来越大。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
The sea will come in and cover all the land .
这 海 将要 来 在 和 覆盖 全部 这 土地 .

海水将会涌入，淹没所有陆地。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
I cannot go and tell the people .
我 不能 去 和 告诉 这 人们 .

我不能去告诉大家。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
That would take too long .
那 会 拿 也 长的 .

那会花费太长时间。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

([hiː; hi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .)
(He thinks for a moment .)
(他 思考 为了 一个 片刻 .)

（他沉思片刻。）

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !
I know how to stop it !
我 知道 如何 到 停止 它 !

我知道该如何阻止它！

([hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
(He thrusts his arm through the hole .
(他 推力 他的 手臂 通过 这 洞 .

（他将手臂伸进洞里。）

[hiː; hi] [ˈʃɪvəz] .)
He shivers .)
他 颤抖 .)

他打了个寒颤。）

[haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
TIME : the next morning .
时间 : 这 下一个 早晨 .

时间：第二天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)] [ˈpiːtərz] [həʊm] .
PLACE : the street near Peter's home .
地方 : 这 街道 靠近 彼得的 家 .

地点：彼得家附近的街道。

[ˈpiːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ˈsəʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[ˈpiːtərz] [ˈmʌðə(r)] .
PETER'S MOTHER .
彼得的 母亲 .

彼得的母亲。

[ˈpiːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stændz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .]
[The MOTHER stands in the door of her home looking up and down the street .]
[这 母亲 站立 在 这 门 的 她 家 寻找 向上 和 向下 这 街道 .]

母亲站在家门口，目光在街道上上下下地望着。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] !
He does not come !
他 做 不是 来 !

他不来！

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒeɪkəbz]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Well , I will go to Jacob's after him .
出色地 , 我 将要 去 到 雅各布的 后 他 .

嗯，我之后会去雅各布家。

[ai][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
I must teach him that he cannot stay away all night .
我 必须 教 他 那 他 不能 停留 离开 全部 夜晚 .

我必须让他明白他不能整夜不在家。

[ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I will punish him for what he has done .
我 将要 惩治 他 为了 什么 他 有 完毕 .

我会惩罚他所做的一切。

[['entə(r)][ðə; ði] [prɪns] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
[Enter the PRINCE , SOLDIERS , and PEOPLE .
[进入 这 王子 , 士兵 , 和 人们 .

【王子、士兵和人民入场。】

[fɔː(r)]['səʊldʒəz] ['kæri] ['piːtə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .]
Four soldiers carry PETER on their shoulders .]
四 士兵 携带 彼得 在 他们的 肩膀 .]

四名士兵将彼得扛在肩上。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
A SOLDIER .
一个 士兵 .

一名士兵。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

[ə; eɪ][mæn] .
A MAN .
一个 男人 .

一个男人。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] ['piːtə(r)] ?
Why do you carry Peter ?
为什么 做 你 携带 彼得 ?

你为什么背着彼得?

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

['piːtə(r)][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
Peter has saved us !
彼得 有 已保存 我们 !

彼得救了我们！

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk] .
He put his arm in a hole in the dike .
他 放 他的 手臂 在 一个 洞 在 这 堤 .

他把胳膊伸进堤坝上的一个洞里。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] !
All night long he stood there !
全部 夜晚 长的 他 站立 那里 !

他整晚都站在那里！

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [siː] !
All night long he kept out the sea !
全部 夜晚 长的 他 保留 出去 这 海 !

他整夜都守在海面之外！

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
We found him there this morning .
我们 成立 他 那里 这 早晨 .

我们今天早上在那里发现了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] !
Poor little boy , he was so cold !
贫穷的 小的 男生 , 他 曾是 所以 寒冷的 !

可怜的小男孩，他冷死了！

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ɑː] , [maɪ] ['piːtə(r)] !
Ah , my Peter !
啊 , 我的 彼得 !

啊，我的彼得！

[maɪ] [dɪə(r)] ['piːtə(r)] !
My dear Peter !
我的 亲爱的 彼得 !

我亲爱的彼得！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
He is a brave boy .
他 是 一个 勇敢的 男生 .

他是个勇敢的男孩。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
The king wants to see him and to thank him .
这 国王 想要 到 看 他 和 到 感谢 他 .

国王想见他，并向他表示感谢。

[kʌm] , ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] !
Come , soldiers , to the king with Peter !
来 , 士兵 , 到 这 国王 和 彼得 !

士兵们，和彼得一起去见国王！

[kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Come , to the king !
来 , 到 这 国王 !

来吧，去见国王！

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
To the king !
到 这 国王 !

献给国王！

[[ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] ['piːtə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .]
[They go with Peter on their shoulders .]
[他们 去 和 彼得 在 他们的 肩膀 .]

他们扛着彼得往前走。

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

[ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld]
THE POT OF GOLD
这 锅 的 金子

金罐

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] .
TIME : one spring day .
时间 : 一 春天 天 .

时间：春日的一天。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['vɪnjəd] .
PLACE : the farmer's vineyard .
地方 : 这 农民的 葡萄园 .

地点：农夫的葡萄园。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
THE FARMER .
这 农民 .

农夫。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
HIS THREE SONS .
他的 三 儿子们 .

他的三个儿子。

[[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [dɪg] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .]
[The THREE SONS dig lazily among the vines .]
[这 三 儿子们 挖 懒洋洋 之中 这 藤蔓 .]

三个儿子懒洋洋地在葡萄藤间挖土。

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] !
Oh , I am tired of digging !
哦 , 我 是 疲劳的 的 挖掘 !

哦，我挖累了！

[kʌm] , ['brʌðəz] , [let][ˌjuː 'es][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] !
Come , brothers , let us sit and talk !
来 , 兄弟 , 让 我们 坐 和 讲话 !

来吧，兄弟们，我们坐下来谈谈！

[[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .]
[He throws down his spade and sits .]
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .]

他扔下铁锹，坐了下来。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪg][æt; ət] ['evri] [vaɪn] .
Father said we should dig at every vine .
父亲 说 我们 应该 挖 在 每一个 藤 .

父亲说我们应该把每株葡萄藤都挖开。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I must say I am tired of it .
但 我 必须 说 我 是 疲劳的 的 它 .

但我必须说，我已经厌倦了。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .]
[He throws down his spade and sits .]
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .]

他扔下铁锹，坐了下来。

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] .
I was tired when we began .
我 曾是 疲劳的 什么时候 我们 开始 .

开始时我已经很累了。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .
[He throws down his spade and sits .
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .

他扔下铁锹，坐了下来。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['entəz] .
The FARMER enters .
这 农民 进入 .

农夫进来了。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɪm] .]
His sons do not see him .]
他的 儿子们 做 不是 看 他 .]

他的儿子们见不到他。

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] .
Now I should like to go to war and ride a great white horse .
现在 我 应该 喜欢 到 去 到 战争 和 骑 一个 伟大的 白色的 马 .

我现在真想去打仗，骑着一匹骏白马。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] .
I should like to be a prince .
我 应该 喜欢 到 是 一个 王子 .

我想当王子。

[ai] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] .
I would do nothing all day long but wear my golden crown .
我 会 做 没有什么 全部 天 长的 但 穿 我的 金的 王冠 .

我愿意整天什么都不做，只戴着我的金冠。

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I want to find a purse of gold .
我 想 到 寻找 一个 钱包 的 金子 .

我想找到一袋金子。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
I would never work again , I tell you !
我 会 绝不 工作 再次 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我再也不会工作了！

[[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .]
[The farmer shakes his head sadly .]
[这 农民 奶昔 他的 头 令人遗憾的是 .]

农夫悲伤地摇了摇头。

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[maɪ] [sʌnz] , [ðiːz] [vaɪnz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌg] [ə'baʊt] .
My sons , these vines have not been dug about .
我的 儿子们 , 这些 藤蔓 有 不是 到过 挖 关于 .

我的儿子们，这些葡萄藤没有被翻动过。

[kʌm] , [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Come , do this work as I have told you .
来 , 做 这 工作 作为 我 有 讲述 你 .

来，按我说的做。

([ðə; ði] [sʌnz] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [speɪdz] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] .)
(The sons take up their spades , but unwillingly .)
(这 儿子们 拿 向上 他们的 黑桃 , 但 不情愿地 .)

（儿子们拿起铁锹，但并不情愿。）

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪnjəd] .
Now listen : a pot of gold is hidden in this vineyard .
现在 听 : 一个 锅 的 金子 是 隐 在 这 葡萄园 .

听着：这片葡萄园里藏着一罐金子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [vaɪnz] .
It is buried deep beneath these vines .
它 是 埋葬 深的 下面 这些 藤蔓 .

它深深地埋在这些藤蔓之下。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] !
A pot of gold !
一个 锅 的 金子 !

一罐金子！

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
It is all I have to leave you .
它 是 全部 我 有 到 离开 你 .

这是我唯一能留给你们的东西。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] - [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I think it best to - tell you now , for I cannot live much longer .
我 思考 它 最好的 到 - 告诉 你 现在 , 为了 我 不能 居住 很多 更长 .

我觉得最好现在就告诉你，因为我活不了多久了。

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd][ðə; ði][gəʊld] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Why do you hide the gold , my father ?
为什么 做 你 隐藏 这 金子 , 我的 父亲 ?

父亲，你为什么要藏起黄金?

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That you may dig for it .
那 你 可能 挖 为了 它 .

你可以去挖掘它。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Why do you hide it in the ground ?
为什么 做 你 隐藏 它 在 这 地面 ?

你为什么要把它埋在土里?

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That you may dig for it .
那 你 可能 挖 为了 它 .

你可以去挖掘它。

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Why don't you tell us where it is ?
为什么 不 你 告诉 我们 在哪里 它 是 ?

你为什么不告诉我们它在哪里呢?

['fɑːmə(r)] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That you may dig for it .
那 你 可能 挖 为了 它 .

你可以去挖掘它。

[[hiː; hi][gəʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] !
A pot of gold !
一个 锅 的 金子 !

一罐金子!

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] !
Now I shall go to war and ride a great white horse !
现在 我 将 去 到 战争 和 骑 一个 伟大的 白色的 马 !

现在我要去打仗，骑着一匹高大的白马!

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] !
Now I shall marry a princess and wear her golden crown !
现在 我 将 结婚 一个 公主 和 穿 她 金的 王冠 !

现在我将迎娶一位公主，戴上她的金冠!

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɜːk] [ə'gen] !
Now I shall find my purse of gold , and never work again !
现在 我 将 寻找 我的 钱包 的 金子 , 和 绝不 工作 再次 !

现在我终于可以找到我的金袋了，再也不用工作了!

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
TIME : one month later .
时间 : 一 月 之后 .

时间：一个月后。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
PLACE : the vineyard .
地方 : 这 葡萄园 .

地点：葡萄园。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .
THE THREE SONS .
这 三 儿子们 .

三个儿子。

[[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dʌg] [ʌp] .
[The ground is completely dug up .
[这 地面 是 完全地 挖 向上 .

地面完全被挖开了。

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [ɪz] [siːn] ['dɪgɪŋ] .
The FIRST SON is seen digging .
这 第一的 儿子 是 已见 挖掘 .

长子正在挖掘。

[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .]
He throws down his spade showing disappointment .]
他 投掷 向下 他的 铲 显示 失望 .]

他失望地扔下铁锹。

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
I cannot find it !
我 不能 寻找 它 !

我找不到!

(['entə(r)] ['sekənd] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .)
(Enter SECOND SON with his spade .)
(进入 第二 儿子 和 他的 铲 .)

（次子拿着铁锹上场。）

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you find it ?
做过 你 寻找 它 ?

你找到了吗?

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌg] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['westən] ['vɪnjəd] .
No , and I have dug up every inch of our western vineyard .
不 , 和 我 有 挖 向上 每一个 英寸 的 我们的 西 葡萄园 .

不，我已经把我们西部葡萄园的每一寸土地都翻了个遍。

[['entə(r)] [θɜːd] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .]
[Enter THIRD SON with his spade .]
[进入 第三 儿子 和 他的 铲 .]

【三儿子拿着铁锹上场。】

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [sʌnz] .
FIRST AND SECOND SONS .
第一的 和 第二 儿子们 .

长子和次子。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you find it ?
做过 你 寻找 它 ?

你找到了吗?

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌg] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['vɪnjəd] .
No , and I have dug up every inch of the eastern vineyard .
不 , 和 我 有 挖 向上 每一个 英寸 的 这 东 葡萄园 .

不，我已经把东边的葡萄园每一寸都翻了个底朝天。

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] .
Well , you see what I have done here .
出色地 , 你 看 什么 我 有 完毕 这里 .

你看，我在这里做了什么。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[nɒt] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dʌg] [ə'baʊt] !
Not a vine that has not been dug about !
不是 一个 藤 那 有 不是 到过 挖 关于 !

没有一根藤蔓没被挖过！

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot understand it !
我 不能 理解 它 !

我完全无法理解！

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
The day our father died he spoke again of the pot of gold .
这 天 我们的 父亲 死亡 他 辐 再次 的 这 锅 的 金子 .

父亲去世那天，他又一次提到了那罐金子。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And told us again to dig for it .
和 讲述 我们 再次 到 挖 为了 它 .

然后又告诉我们要挖出来。

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot understand it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[[ðeɪ] [gəʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['sædli] .]
[They go , shaking their heads sadly .]
[他们 去 , 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 .]

他们摇着头，悲伤地离开了。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
TIME : six months later .
时间 : 六 几个月 之后 .

时间：六个月后。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
PLACE : the vineyard .
地方 : 这 葡萄园 .

地点：葡萄园。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .
THE THREE SONS .
这 三 儿子们 .

三个儿子。

[ðə; ði] [fruːt] ['mɜːtʃənt] .
THE FRUIT MERCHANT .
这 水果 商人 .

水果商。

[[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['entəz] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .]
[The MERCHANT enters the vineyard with the THREE SONS .]
[这 商人 进入 这 葡萄园 和 这 三 儿子们 .]

【商人带着三个儿子进入葡萄园。】

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ?
You say your grapes are ripe ?
你 说 你的 葡萄 是 成熟 ?

你说你的葡萄熟了?

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sel] , [sɜː(r)] .
They are ripe and ready to sell , sir .
他们 是 成熟 和 准备好 到 卖 , 先生 .

先生，它们已经成熟，可以出售了。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Come , now , and look at them .
来 , 现在 , 和 看 在 他们 .

来，看看它们。

[[ðeɪ] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] .]
[They cross to the vines .]
[他们 叉 到 这 藤蔓 .]

他们穿过马路走向葡萄藤。

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [greɪps] [æz; əz] [ðiːz] !
Why , I have never seen such grapes as these !
为什么 , 我 有 绝不 已见 这样的 葡萄 作为 这些 !

我从未见过如此美丽的葡萄!

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪps] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] .
We have never had such grapes before , sir .
我们 有 绝不 有 这样的 葡萄 前 , 先生 .

先生，我们以前从未见过这样的葡萄。

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
How fine and large they are !
如何 美好的 和 大的 他们 是 !

它们多么精致，多么硕大啊!

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] !
And sweet , too !
和 甜的 , 也 !

而且味道也很棒!

[dʒʌst] [teɪst] [wʌn] , [sɜː(r)] !
Just taste one , sir !
只是 品尝 一 , 先生 !

先生，您尝一尝吧!

['mɜːtʃənt] (['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪp]) .
MERCHANT (eating a grape) .
商人 (吃 一个 葡萄) .

商人（正在吃葡萄）。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] ?
Are they all like these ?
是 他们 全部 喜欢 这些 ?

它们都像这样吗?

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

['evri] [vaɪn] [beəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [greɪps] .
Every vine bears just such grapes .
每一个 藤 熊 只是 这样的 葡萄 .

每株葡萄藤都结出这样的葡萄。

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [greɪps] .
I must have your grapes .
我 必须 有 你的 葡萄 .

我一定要得到你的葡萄。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I will give a pot of gold for them .
我 将要 给 一个 锅 的 金子 为了 他们 .

我愿意为他们付出一大笔金子。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] !
A pot of gold !
一个 锅 的 金子 !

一罐金子！

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] ?
Come , will you sell ?
来 , 将要 你 卖 ?

来吧，你愿意卖吗?

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['mɜːtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪps] .
Then to - morrow I will bring the pot of gold and take away the grapes .
然后 到 - 明天 我 将要 带来 这 锅 的 金子 和 拿 离开 这 葡萄 .

明天我将带来那罐金子，并将葡萄带走。

[[hiː; hi] [gəʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] !
A pot of gold !
一个 锅 的 金子 !

一罐金子！

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I wonder if that was father's pot of gold .
我 想知道 如果 那 曾是 父亲的 锅 的 金子 .

我想知道那是不是父亲的那罐金子。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I almost think it was .
我 几乎 思考 它 曾是 .

我几乎觉得就是如此。

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] —
I wonder now , I wonder —
我 想知道 现在 , 我 想知道 —

我现在很想知道，我很想知道——

[fɜːst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[nəʊ][wɔː(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No war horse for me !
不 战争 马 为了 我 !

我才不要战马！

[ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] !
I will stay and dig again for gold !
我 将要 停留 和 挖 再次 为了 金子 !

我还要留下来继续挖金子！

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[nəʊ] ['prɪnsɪz] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No prince's crown for me !
不 王子的 王冠 为了 我 !

我才不要王子的皇冠呢！

[ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg][hɪə(r)] [tuː] !
I will stay and dig here too !
我 将要 停留 和 挖 这里 也 !

我也会留下来在这里挖掘！

[θɜːd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] !
I have found my purse of gold !
我 有 成立 我的 钱包 的 金子 !

我找到我的金袋了！

[ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] !
I will stay and find another !
我 将要 停留 和 寻找 其他 !

我会留下来再找一个！

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɒg]
THE HARE AND THE HEDGEHOG
这 野兔 和 这 刺猬

兔子和刺猬

[taɪm] : [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : one fine morning .
时间 : 一 美好的 早晨 .

时间：一个晴朗的早晨。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['kæbɪdʒ] [fiːld] .
PLACE : the farmer's cabbage field .
地方 : 这 农民的 卷心菜 场地 .

地点：农夫的卷心菜地。

[ðə; ði] [heə(r)] .
THE HARE .
这 野兔 .

兔子。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] .
THE HEDGEHOG .
这 刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [waɪf] .
THE HEDGEHOG'S WIFE .
这 刺猬的 妻子 .

刺猬的妻子。

[[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .]
[The HEDGEHOG and his WIFE are walking in the field .]
[这 刺猬 和 他的 妻子 是 步行 在 这 场地 .]

刺猬和他的妻子正在田野里散步。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ðiːz] ['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wel] .
These cabbages are growing well .
这些 卷心菜 是 生长 出色地 .

这些卷心菜长势良好。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
They are very fine indeed .
他们 是 非常 美好的 的确 .

它们确实非常出色。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wiː; wi] [kæn; kən] [fiːd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
We can feed on them all summer .
我们 能 喂养 在 他们 全部 夏天 .

整个夏天我们都可以靠它们为生。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
Yes , if the hares will let us .
是的 , 如果 这 野兔 将要 让 我们 .

是的，如果兔子们允许的话。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [heəz] , ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] .
Oh , there is enough for all of us , hares , hedgehogs , and farmer .
哦 , 那里 是 足够的 为了 全部 的 我们 , 野兔 , 刺猬 , 和 农民 .

哦，足够我们所有人吃，野兔、刺猬和农民。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː] .
Yes , if the hares will think that , too .
是的 , 如果 这 野兔 将要 思考 那 , 也 .

是的，如果兔子们也这么想的话。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
Well , we will let them alone as we have always done .
出色地 , 我们 将要 让 他们 独自的 作为 我们 有 总是 完毕 .

好吧，我们会像以往一样，让他们自行解决。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
But they will not let us alone .
但 他们 将要 不是 让 我们 独自的 .

但他们不会放过我们。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪə(r)] .
Yesterday they called at me while I was eating here .
昨天 他们 称为 在 我 尽管 我 曾是 吃 这里 .

昨天我在这里吃饭的时候，他们给我打了电话。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What did they say to you ?
什么 做过 他们 说 到 你 ?

他们跟你说了什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ʃɔːt] - [legz] , " [ænd; ənd] " [dʌk] - [legz] .
Oh , such things as " Short - legs , " and " Duck - legs .
哦 , 这样的 事物 作为 " 短的 - 腿 , " 和 " 鸭子 - 腿 .

哦，诸如"短腿"和"鸭腿"之类的东西。

" ['hedʒhɒg] .
" HEDGEHOG .
" 刺猬 .

"刺猬。"

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !
Here comes one of them now !
这里 来 一 的 他们 现在 !

其中一位来了！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He is one who called at me .
他 是 一 WHO 称为 在 我 .

是他给我打过电话。

[aɪl] [haɪd] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] .
I'll hide till he goes by .
患病的 隐藏 直到 他 去 经过 .

我会躲起来等他过去。

[[ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
[She hides among the cabbages .
[她 隐藏 之中 这 卷心菜 .

她躲在卷心菜丛中。

[ðə; ði][heə(r)] ['entəz] .]
The HARE enters .]
这 野兔 进入 .]

兔子入场。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why do you speak to me ?
为什么 做 你 说话 到 我 ?

你为什么跟我说话?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə] ['neɪbəz] , [sɜː(r)] .
I always speak to neighbors , sir .
我 总是 说话 到 邻居 , 先生 .

先生，我总是和邻居们聊天。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , [ðen] .
Speak to your own kind , then .
说话 到 你的 自己的 种类 , 然后 .

那就和同类人说话吧。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hedʒˌhɔːgz] .
I think myself too good for hedgehogs .
我 思考 我 也 好的 为了 刺猬 .

我觉得自己配不上刺猬。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
Now that is strange .
现在 那 是 奇怪的 .

这真是奇怪。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing strange about it .
那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 .

这没什么奇怪的。

[lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [legz] !
Look at your silly little legs !
看 在 你的 愚蠢的 小的 腿 !

看看你这双傻乎乎的小腿！

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , [sɜː(r)] .
They are quite as good as yours , sir .
他们 是 相当 作为 好的 作为 你的 , 先生 .

先生，它们和您的一样好。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] !
As good as mine !
作为 好的 作为 矿 !

跟我的一样好！

[hɪə(r)][hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] [wɪð] [ðəʊz] [legz] , [sɜː(r)] .
You can only walk with those legs , sir .
你 能 仅有的 走 和 那些 腿 , 先生 .

先生，您只能用这双腿走路了。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[aɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
I'll run a race with you this day .
患病的 跑步 一个 种族 和 你 这 天 .

今天我要和你赛跑。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[hɪə(r)][hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɪə(r)][hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [ðæt] ['fʌrəʊ] .
You may run in that furrow .
你 可能 跑步 在 那 畦 .

你可以在那道沟里奔跑。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] .
I will run in this .
我 将要 跑步 在 这 .

我会参加这次比赛。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [fens] [fɜːst] .
We will see who gets to the field fence first .
我们 将要 看 WHO 获得 到 这 场地 栅栏 第一的 .

我们将看看谁先到达场地围栏。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[kʌm] , [kʌm] , [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [reɪs] !
Come , come , let's begin the race !
来 , 来 , 我们来吧 开始 这 种族 !

来吧，来吧，比赛开始!

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [aɪl] [rʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , I'll run with you .
出色地 , 患病的 跑步 和 你 .

那我跟你一起跑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪli] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] - [legz] [ɑː(r); ə(r)] .
You ought to know just how silly your little duck - legs are .
你 应该 到 知道 只是 如何 愚蠢的 你的 小的 鸭子 - 腿 是 .

你应该知道你的小鸭腿有多滑稽。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Let us go to this end of the furrow to begin .
让 我们 去 到 这 结尾 的 这 畦 到 开始 .

让我们从犁沟的尽头开始吧。

[heɪk] .
HAKE .
鳕鱼 .

鳕鱼。

[ai] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .
I will run to the brook and back while you are getting there .
我 将要 跑步 到 这 溪 和 后退 尽管 你 是 获得 那里 .

在你到达那里的时候，我会跑到小溪边再跑回来。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As you please .
作为 你 请 .

如您所愿。

([ðə; ði][heə(r)] [rʌnz] [ɒf] .)
(The Hare runs off .)
(这 野兔 跑步 离开 .)

（兔子跑开了。）

[waɪf] , [waɪf] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Wife , wife , did you hear ?
妻子 , 妻子 , 做过 你 听到 ?

老婆，老婆，你听到了吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [hɜ:d] .
I heard .
我 听到 .

我听说。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌrəʊ] , [waɪf] .
Go to the other end of this furrow , wife .
去 到 这 其他 结尾 的 这 畦 , 妻子 .

妻子，到这道沟的另一头去。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] [ðæt] ?
And why should I do that ?
和 为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这么做?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði][heə(r)] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʌrəʊ] .
The hare will run in the other furrow .
这 野兔 将要 跑步 在 这 其他 畦 .

野兔会跑到另一条犁沟里去。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][end] , [pʊt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em]
When he comes to your end , put up your head and say , " I am
什么时候 他 来 到 你的 结尾 , 放 向上 你的 头 和 说 , " 我 是
[ɔ:l'redi] [hɪə(r)] .
already here .
已经 这里 .

当他走到你这边时，抬起头说：“我已经到了。”

" [waɪf] .
" WIFE .
" 妻子 .

"妻子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .
He will think that I am you .
他 将要 思考 那 我 是 你 .

他会以为我就是你自己。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ai][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] !
I go , Mr . Hedgehog !
我 去 , 先生 . 刺猬 !

我走，刺猬先生！

[ai][gəʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒn] [legz] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɒn] [breɪnz] .
You may be short on legs , my dear , but you are long on brains .
你 可能 是 短的 在 腿 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 长的 在 大脑 .

亲爱的，你虽然腿短，但你聪明绝顶。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['fʌrəʊ] .
[She runs to other end of furrow .
[她 跑步 到 其他 结尾 的 畦 .

她跑到犁沟的另一端。

['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .]
Mr . Hedgehog goes to his end .]
先生 . 刺猬 去 到 他的 结尾 .]

刺猬先生走到了尽头。

[[ðə; ði][heə(r)] ['entəz] .]
[The HARE enters .]
[这 野兔 进入 .]

【野兔入场】

[heə(r)] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
Well **,** **are** **you** **ready** **?**
出色地 , 是 你 准备好 ?

好了，你准备好了吗?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] .
I **am** **ready** **.**
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[heə(r)] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
One **,** **two** **,** **three** **,** **go** **!**
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði] [heə(r)] [rʌnz] ['swɪftli] .
[**The** **Hare** **runs** **swiftly** **.**
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [sɪts] .
The **Hedgehog** **sits** **.**
这 刺猬 坐着 .

刺猬坐了下来。

[ðə; ði] [heə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] .
The **Hare** **reaches** **the** **other** **end** **of** **his** **furrow** **.**
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

[ðə; ði] [waɪf] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
The **Wife** **puts** **up** **her** **head** **.** **]**
这 妻子 放置 向上 她 头 .]

妻子抬起头来。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
I **am** **already** **here** **.**
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We will try again !
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
One , two , three , go !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði][heə(r)] [rʌnz] ['swɪftli] .
[The Hare runs swiftly .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] [waɪf] [sɪts] .
The Wife sits .
这 妻子 坐着 .

妻子坐着。

[ðə; ði][heə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] .
The Hare reaches the other end of his furrow .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .]
Mr . Hedgehog puts up his head .]
先生 . 刺猬 放置 向上 他的 头 .]

刺猬先生抬起头来。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
I cannot understand this .
我 不能 理解 这 .

我无法理解。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We will try again !
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
One , two , three , go !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði] [heə(r)] [rʌnz] ['swɪftli] .
[The Hare runs swiftly .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] [sɪts] .
Mr . Hedgehog sits .
先生 . 刺猬 坐着 .

刺猬先生坐了下来。

[ðə; ði] [heə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] .
The Hare reaches the other end of his furrow .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪsɪz] . ['hedʒhɒg] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
Mrs . Hedgehog puts up her head .]
太太 . 刺猬 放置 向上 她 头 .]

刺猬太太抬起头来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot believe it !
我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We will try again !
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
We will try again .
我们 将要 尝试 再次 .

我们会再试一次。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
One , two , three , go !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði][heə(r)] [rʌnz] ['swɪftli] .
[The Hare runs swiftly .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] [waɪf] [sɪts] .
The Wife sits .
这 妻子 坐着 .

妻子坐着。

[ðə; ði][heə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] .
The Hare reaches the other end of his furrow .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .]
Mr . Hedgehog puts up his head .]
先生 . 刺猬 放置 向上 他的 头 .]

刺猬先生抬起头来。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] !
This is very , very strange !
这 是 非常 , 非常 奇怪的 !

这太奇怪了!

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [rʌn] [ə'gen] ?
Shall we run again ?
将 我们 跑步 再次 ?

我们再跑一次吗?

[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [jɔ:z] , ['neɪbə(r)] ['hedʒhɒg] .
The race is yours , Neighbor Hedgehog .
这 种族 是 你的 , 邻居 刺猬 .

这场比赛就看你的了，邻居刺猬。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] ?
And will you please to call some day ?
和 将要 你 请 到 称呼 一些 天 ?

您能否抽空给我打个电话?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I should be glad to see you .
我 应该 是 高兴的 到 看 你 .

我应该很高兴见到你。

['hedʒhɒg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [kʌm] .
I shall be glad to come .
我 将 是 高兴的 到 来 .

我很乐意前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,)

[[ðə; ði] [heə(r)] [gəʊz] [ɒf] ['wʌndərɪŋ] .]
[The Hare goes off wondering .]
[这 野兔 去 离开 好奇 .]

兔子走开了，开始胡思乱想。

[waɪf] (['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hedʒhɒg]) .
WIFE (running to meet Mr . Hedgehog) .
妻子 (跑步 到 见面 先生 . 刺猬) .

妻子（跑去见刺猬先生）。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒn] [legz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [breɪnz] .
You may be short on legs , my dear , but you are very , very long on brains .
你 可能 是 短的 在 腿 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 非常 , 非常 长的 在 大脑 .

亲爱的，你虽然腿短，但你的脑子却非常非常大。

['fɪʃɪŋ] [ɒn] [draɪ] [lænd]
FISHING ON DRY LAND
钓鱼 在 干燥 土地

陆地捕鱼

[taɪm] : [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
TIME : long ago .
时间 : 长的 前 .

时间：很久以前。

[pleɪs] : [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
PLACE : before the King's palace .
地方 : 前 这 国王学院 宫殿 .

地点：国王宫殿前。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

['leɪdɪz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

['fɑːmə(r)] [nɪks] .
FARMER NIX .
农民 尼克斯 .

农夫尼克斯。

['fɑːmə(r)] [neɪv] .
FARMER KNAVE .
农民 恶棍 .

农夫骗子。

['meni] ['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] .
MANY OTHER FARMERS .
许多 其他 农民 .

许多其他农民。

[['fɑːmə(r)] [nɪks] , ['fɑːmə(r)] [neɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['wægənz] ,
[FARMER NIX , FARMER KNAVE , and the other FARMERS have come with their wagons ,
[农民 尼克斯 , 农民 恶棍 , 和 这 其他 农民 有 来 和 他们的 马车 ,

尼克斯农夫、纳夫农夫和其他农夫们驾着马车来了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːkɪt] [deɪ] .
for it is market day .
为了 它 是 市场 天 .

因为今天是集市日。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['ɒks(ə)n] .]
Some of the wagons are drawn by horses and some by oxen .]
一些 的 这 马车 是 绘制 经过 马匹 和 一些 经过 牛 .]

有些马车由马拉，有些由牛拉。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][kəʊlt] , [sɜː(r)] ?
Have you seen my colt , sir ?
有 你 已见 我的 小马 , 先生 ?

先生，您见过我的小马驹吗?

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .
A FARMER .
一个 农民 .

一位农民。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊlt] [rʌn] [baɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I saw a colt run by not long ago .
我 锯 一个 小马 跑步 经过 不是 长的 前 .

不久前我看到一匹小马驹跑过。

['sekənd] ['fɑːmə(r)] .
SECOND FARMER .
第二 农民 .

第二位农夫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kəʊlt] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [neɪvz] ['ɒks(ə)n] .
There is a colt with Farmer Knave's oxen .
那里 是 一个 小马 和 农民 恶棍的 牛 .

农夫克纳夫的牛群里有一匹小马驹。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] .
I do not see him .
我 做 不是 看 他 .

我没看到他。

[θɜːd] ['fɑːmə(r)] .
THIRD FARMER .
第三 农民 .

第三位农夫。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He is lying down between them .
他 是 说谎 向下 之间 他们 .

他躺在他们中间。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ɑː] , [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] .
Ah , I see him now .
啊 , 我 看 他 现在 .

啊，我看到他了。

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [neɪv] .)
(He goes to Farmer Knave .)
(他 去 到 农民 恶棍 .)

（他去找农夫杰克。）

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊlt] , ['fɑːmə(r)] [neɪv] .
I have come for my colt , Farmer Knave .
我 有 来 为了 我的 小马 , 农民 恶棍 .

我来接我的小马驹，农夫克纳夫。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊlt] ?
Your colt ?
你的 小马 ?

你的小马驹?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n] .
There he is between your oxen .
那里 他 是 之间 你的 牛 .

他就在你们的牛中间。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][kəʊlt] , [sɜː(r)] .
He is my colt , sir .
他 是 我的 小马 , 先生 .

他是我的小马驹，先生。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][kəʊlt] [wen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
How can he be your colt when he is mine ?
如何 能 他 是 你的 小马 什么时候 他 是 矿 ?

他怎么可能是你的小马驹，明明是我的?

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ai][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] .
I ask the same question , sir .
我 问 这 相同的 问题 , 先生 .

先生，我也想问同样的问题。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][kəʊlt][biː; bi] [jɔːz] [wen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
How can the colt be yours when he is mine ?
如何 能 这 小马 是 你的 什么时候 他 是 矿 ?

这匹小马驹既然是我的，怎么可能是你的呢?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [sɜː(r)] !
I'll have you before the judge , sir !
患病的 有 你 前 这 法官 , 先生 !

先生，我会把你带到法官面前!

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
The judge shall speak to you , sir !
这 法官 将 说话 到 你 , 先生 !

法官会和你谈话，先生!

[[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .]
[The PRINCE comes from the castle .]
[这 王子 来 从 这 城堡 .]

王子从城堡里出来。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [s'ɜːz] ?
What is all this noise , sirs ?
什么 是 全部 这 噪音 , 先生们 ?

先生们，这是什么噪音?

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [ai] [seɪ] ?
What is all this noise , I say ?
什么 是 全部 这 噪音 , 我 说 ?

这是什么噪音?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] .
The king sent me to ask .
这 国王 发送 我 到 问 .

国王派我来询问。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

['fɑːmə(r)] [neɪv] [dʌz] [kleɪm] [maɪ][kəʊlt] , [prɪns] .
Farmer Knave does claim my colt , Prince .
农民 恶棍 做 宣称 我的 小马 , 王子 .

Farmer Knave 声称我的小马驹 Prince 是他的。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fɑːmə(r)] [neɪv] ?
How is this , Farmer Knave ?
如何 是 这 , 农民 恶棍 ?

怎么样，农夫克纳夫?

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] [kəʊlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kəʊlt] [ɪz] [maɪn] , [prɪns] .
I claim the colt because the colt is mine , Prince .
我 宣称 这 小马 因为 这 小马 是 矿 , 王子 .

我认领这匹小马驹，因为这匹小马驹是我的，王子。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[naʊ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fɑːmə(r)] [nɪks] ?
Now how is this , Farmer Nix ?
现在 如何 是 这 , 农民 尼克斯 ?

现在这样如何，尼克斯农夫?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ðə; ði][kəʊlt][ɪz][maɪn] , [prɪns] .
The colt is mine , Prince .
这 小马 是 矿 , 王子 .

这匹小马驹是我的，王子。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ðə; ði][kəʊlt][ɪz][maɪn][ai] [seɪ] !
The colt is mine I say !
这 小马 是 矿 我 说 !

我说，这匹小马驹是我的！

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [seɪ] [ðə; ði][kəʊlt][ɪz][maɪn] !
I say the colt is mine !
我 说 这 小马 是 矿 !

我说这匹小马是我的！

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hʌʃ] , ['fɑːmə(r)][nɪks] ! [hʌʃ] , ['fɑːmə(r)] [neɪv] !
Hush , Farmer Nix ! Hush , Farmer Knave !
嘘 , 农民 尼克斯 ! 嘘 , 农民 恶棍 !

嘘，尼克斯农夫！嘘，克纳夫农夫！

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][kleɪm] .
I'll tell the king what both of you do claim .
患病的 告诉 这 国王 什么 两个都 的 你 做 宣称 .

我会把你们俩的说法告诉国王。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kəʊlt] [bi'lɔŋz] .
He will decide to whom the colt belongs .
他 将要 决定 到 谁 这 小马 属于 .

他将决定这匹小马驹的归属。

[[ðə; ði] [prɪns] [gəʊz] .]
[The Prince goes .]
[这 王子 去 .]

王子离去。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][kəʊlt][laɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ɒks(ə)n] !
See how the colt lies between my oxen !
看 如何 这 小马 谎言 之间 我的 牛 !

瞧瞧这匹小马驹躺在我的两头牛中间！

[ɪz][nɒt] [ðæt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
Is not that proof that he is mine ?
是 不是 那 证明 那 他 是 矿 ?

这难道不是他属于我的证据吗?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊlt] [wɪl] [duː; də] ?
But who can tell what a colt will do ?
但 WHO 能 告诉 什么 一个 小马 将要 做 ?

但谁又能预料到一匹小马驹会做出什么事呢?

[[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] .]
[The PRINCE comes .]
[这 王子 来 .]

王子来了。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

['fɑːrmərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
Farmers , the king has decided .
农民 , 这 国王 有 决定 .

国王已经决定，农民们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][kəʊlt] [bi'lɔŋz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] .
He says the colt belongs where it is now lying .
他 说道 这 小马 属于 在哪里 它 是 现在 说谎 .

他说这匹小马驹就应该待在它现在躺着的地方。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ɒks(ə)n] .
And he lies between my oxen .
和 他 谎言 之间 我的 牛 .

他躺在我的两头牛中间。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][kəʊlt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)] [neɪv] .
That is proof enough , The colt belongs to you , Farmer Knave .
那 是 证明 足够的 , 这 小马 属于 到 你 , 农民 恶棍 .

这足以证明，这匹小马驹是你的，农夫克纳夫。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[bʌt; bət] , [prɪns] —
But , Prince —
但 , 王子 —

但是，王子——

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
Not another word !
不是 其他 单词 !

一个字都别说了！

[gəʊ] , [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] !
Go , now , with your wagons and horses and oxen !
去 , 现在 , 和 你的 马车 和 马匹 和 牛 !

现在，带着你们的马车、马匹和牛走吧！

[ðə; ði] [kwiːn] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
The queen comes out to walk .
这 女王 来 出去 到 走 .

女王出来散步。

[gəʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Go , all of you !
去 , 全部 的 你 !

你们都去吧！

[[ðə; ði] [prɪns] ['entəz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
[The Prince enters the castle .
[这 王子 进入 这 城堡 .

王子进入城堡。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][gəʊ] , [nɪks] [lɑːst] .
The farmers go , Nix last .
这 农民 去 , 尼克斯最后的 .

农民们都走了，尼克斯最后走。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .]
The QUEEN and her LADIES come from the castle .]
这 女王 和 她 女士们 来 从 这 城堡 .]

女王和她的侍女们从城堡里出来。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[gəʊ] [brɪŋ] ['fɑːmə(r)][nɪks][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Go bring Farmer Nix to me .
去 带来 农民 尼克斯 到 我 .

去把尼克斯农夫带来。

[[ə; eɪ]['leɪdi] [rʌnz] [tuː; tə][nɪks] .]
[A Lady runs to Nix .]
[一个 女士 跑步 到 尼克斯 .]

[一位女士跑向尼克斯。]

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
The queen wants to see you , sir .
这 女王 想要 到 看 你 , 先生 .

女王陛下要见您，先生。

[[nɪks] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [bəʊz] .]
[Nix goes to the Queen and bows .]
[尼克斯 去 到 这 女王 和 弓 .]

[尼克斯走向女王，鞠躬致敬。]

[kwi:n] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[ai] [hɜ:d] [ɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['wɪndəʊ] .
I heard all from the castle window .
我 听到 全部 从 这 城堡 窗户 .

我从城堡的窗户听到了这一切。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊlt] [ɪz] [jɔ:z] .
I know the colt is yours .
我 知道 这 小马 是 你的 .

我知道这匹小马驹是你的。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [kwi:n] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I thank you , my Queen , I thank you !
我 感谢 你 , 我的 女王 , 我 感谢 你 !

感谢女王陛下，我非常感谢！

[kwi:n] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [kəʊlts] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ɒks(ə)n] , ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['ɒks(ə)n] ,
Now you must show the king that colts cannot belong to oxen , never have belonged to oxen ,
现在 你 必须 展示 这 国王 那 小马驹 不能 属于 到 牛 , 绝不 有 属于 到 牛 ,

现在你必须向国王证明，小马驹不可能属于牛，也从来没有属于过牛。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ɒks(ə)n] .
and never will belong to oxen .
和 绝不 将要 属于 到 牛 .

永远不会属于牛。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] !
I will go to him at once !
我 将要 去 到 他 在 一次 !

我这就去见他！

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] —
I will tell him —
我 将要 告诉 他 —

我会告诉他——

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[nɒt] [səʊ][fɑːst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快!

[ai] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I said you must show the king .
我 说 你 必须 展示 这 国王 .

我说你必须去见国王。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .
He would not let you tell him .
他 会 不是 让 你 告诉 他 .

他不会让你告诉他。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No one ever dares to tell things to a king .
不 一 曾经 敢于 到 告诉 事物 到 一个 国王 .

没有人敢向国王告密。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [hɪm] ?
How can I show him ?
如何 能 我 展示 他 ?

我该如何向他展示?

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .
You must think out the way .
你 必须 思考 出去 这 方式 .

你必须想办法解决问题。

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
I cannot help you more .
我 不能 帮助 你 更多的 .

我真的帮不了你更多了。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you , my Queen , I thank you .
我 感谢 你 , 我的 女王 , 我 感谢 你 .

感谢女王陛下，我非常感谢您。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [su:n] .
The king comes out to walk soon .
这 国王 来 出去 到 走 很快 .

国王很快就出来散步了。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .
I will return to show him .
我 将要 返回 到 展示 他 .

我会回去给他看。

[[nɪks] [bəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [gəʊz] .
[Nix bows to the Queen and goes .
[尼克斯 弓 到 这 女王 和 去 .

尼克斯向女王鞠躬，然后离开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .]
The KING and PRINCE come from the castle .]
这 国王 和 王子 来 从 这 城堡 .]

国王和王子从城堡里出来。

[kwi:n] .
QUEEN .
女王 .

女王。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [dɪə(r)] [kɪŋ] .
' Tis a pleasant day to walk , dear King .
- 的 一个 令人愉快的 天 到 走 , 亲爱的 国王 .

亲爱的国王，今天是个适合散步的好日子。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[əʊ] , - [tɪz] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] .
Oh , ' tis very , very pleasant .
哦 , - 的 非常 , 非常 令人愉快的 .

哦，真是太愉快了。

[['entə(r)] [nɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] .
[Enter Nix with a fishing - net .
[进入 尼克斯 和 一个 钓鱼 - 网 .

尼克斯拿着渔网出场。

[hi:; hi] [θrəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .]
He throws out the net and draws it in .]
他 投掷 出去 这 网 和 平局 它 在 .]

他撒网，然后收网。

[kwi:n] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[waɪ] , [lʊk] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [mæn] [ɪz] ['du:ɪŋ] !
Why , look you what that foolish man is doing !
为什么 , 看 你 什么 那 愚蠢 男人 是 正在做 !

瞧瞧那个傻瓜在干什么！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hiː; hi] [θrəʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
He throws out his net and draws it in !
他 投掷 出去 他的 网 和 平局 它 在 !

他撒网，然后收网！

[hiː; hi] [ækts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
He acts just as if he were fishing .
他 行为 只是 作为 如果 他 是 钓鱼 .

他的行为就像是在钓鱼一样。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[lets] [ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .
Let's ask what he is doing .
我们来吧 问 什么 他 是 正在做 .

我们来问问他在做什么。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] !
Come here , you foolish fellow !
来 这里 , 你 愚蠢 同伴 !

过来，你这傻瓜！

[kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] !
Come here , I say !
来 这里 , 我 说 !

过来！

([nɪks] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .)
(NIX comes to the King , but goes on with his fishing .)
(尼克斯 来 到 这 国王 , 但 去 在 和 他的 钓鱼 .)

（尼克斯来到国王面前，但继续钓鱼。）

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ?
Now what are you doing , sir ?
现在 什么 是 你 正在做 , 先生 ?

先生，您现在在做什么？

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɪʃɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] .
I am fishing , fishing , fishing .
我 是 钓鱼 , 钓鱼 , 钓鱼 .

我在钓鱼，钓鱼，钓鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪʃ] [weə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ?
How can you fish where is no water ?
如何 能 你 鱼 在哪里 是 不 水 ?

没有水的地方怎么捕鱼?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[fɪʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [lænd] [ɪf] [kəʊlts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒks(ə)n] .
Fish can be found on land if colts belong to oxen .
鱼 能 是 成立 在 土地 如果 小马驹 属于 到 牛 .

如果小马驹是公牛的后代，那么它们就可以在陆地上找到鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
What is that , sir ?
什么 是 那 , 先生 ?

先生，那是什么?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ɪf] [kəʊlts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒks(ə)n] , [ðen] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [ɪn] [dʌst] .
If colts belong to oxen , then fish should swim in dust .
如果 小马驹 属于 到 牛 , 然后 鱼 应该 游泳 在 灰尘 .

如果小马驹属于牛，那么鱼就应该在尘土中游动。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] !
Well , well , that may be true !
出色地 , 出色地 , 那 可能 是 真的 !

嗯，嗯，也许是这样!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] [kwiːn] ?
What do you think , dear Queen ?
什么 做 你 思考 , 亲爱的 女王 ?

女王陛下，您怎么看?

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[ai] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
I think with you — it may be true .
我 思考 和 你 — 它 可能 是 真的 .

我同意你的看法——这或许是真的。

[nɪks] (['fɪʃɪŋ]) .
NIX (fishing) .
尼克斯 (钓鱼) .

NIX（钓鱼）。

[ɪf] [kəʊlts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ɒks(ə)n] , [ðen] [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [ɪn] [dʌst] .
If colts belong to oxen , then I will always fish in dust .
如果 小马驹 属于 到 牛 ， 然后 我 将要 总是 鱼 在 灰尘 .

如果小马驹属于牛，那我永远只能在尘土中捕鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [sɜː(r)] !
Well , well , I think you may be right , sir !
出色地 , 出色地 , 我 思考 你 可能 是 正确的 , 先生 !

嗯，嗯，我想您说的或许有道理，先生！

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] ['diːpli] .)
The King thinks deeply .)
这 国王 思考 深 .)

国王陷入了沉思。）

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] .
Yes , I am now sure that you are right , sir .
是的 , 我 是 现在 当然 那 你 是 正确的 , 先生 .

是的，我现在确信您是对的，先生。

[gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)][kəʊlt][frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [neɪv] .
Go get your colt from Farmer Knave .
去 得到 你的 小马 从 农民 恶棍 .

去从农夫克纳夫那里领回你的小马驹。

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [prɪns] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Go with him , Prince , and see to it .
去 和 他 , 王子 , 和 看 到 它 .

王子，跟他一起去，务必办妥。

[naʊ] [kʌm] , [dɪə(r)] [kwiːn] , [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ]
Now come , dear Queen , we'll walk about together , for ' tis a very pleasant day
现在 来 , 亲爱的 女王 , 出色地 走 关于 一起 , 为了 - 的 一个 非常 令人愉快的 天
,
,
,

来吧，亲爱的女王，我们一起散步吧，今天天气真好。

- [tɪz] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] .
' tis very , very pleasant .
- 的 非常 , 非常 令人愉快的 .

非常非常令人愉快。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm]
THE WISE MEN OF GOTHAM
这 明智的 男士 的 哥谭

哥谭的智者们

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
TIME : one morning .
时间 : 一 早晨 .

时间：某天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə] ['gɒθəm] .
PLACE : the highroad to Gotham .
地方 : 这 大路 到 哥谭 .

地点：通往哥谭市的大路。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

\- .
SCRODGE .
\- .

吝啬鬼。

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

\- .
NODGE .
\- .

诺奇。

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[['entə(r)] [hɒdʒ] , [pɒdʒ] , - , [ænd; ənd] - ; [iːtʃ] ['kæriz] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃʌk(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm'self] .]
[Enter HODGE , PODGE , NODGE , and SCRODGE ; each carries an ax and each chuckles to himself .]
[进入 霍奇 , 杂物 , - , 和 - ; 每个 携带 一个 斧头 和 每个 轻笑 到 他自己 .]

【霍奇、波奇、诺奇和斯克罗奇出场；每人手里都拿着一把斧头，各自低声笑着。】

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wel] , [ðə; ði] [lɑːst] [triː] [ɪz] [daʊn] !
Well , the last tree is down !
出色地 , 这 最后的 树 是 向下 !

好了，最后一棵树也倒了！

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] !
Down and across the road !
向下 和 穿过 这 路 !

穿过马路!

\- .
NODGE .
\- .

诺奇。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðem; ðəm] !
Not a horse can get through them !
不是 一个 马 能 得到 通过 他们 !

连马都过不去!

\- .
SCRODGE .
\- .

吝啬鬼。

[haʊ] ['æŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] !
How angry it will make the king !
如何 生气的 它 将要 制作 这 国王 !

国王该有多生气啊!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['gɒθəm] !
He sent us word he would visit Gotham !
他 发送 我们 单词 他 会 访问 哥谭 !

他发消息告诉我们他会去哥谭市!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

\- .
NODGE .
\- .

诺奇。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] !
He would hang us if he knew we cut the trees !
他 会 悬挂 我们 如果 他 知道 我们 切 这 树木 !

如果他知道我们砍树，他会把我们吊死的!

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
And let them fall across the road .
和 让 他们 落下 穿过 这 路 .

让他们倒在路上。

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] .
He will not know .
他 将要 不是 知道 .

他不会知道的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['gɒθəm] [mæn] [wʊd] [tel] [hɪm] !
Not a Gotham man would tell him !
不是 一个 哥谭 男人 会 告诉 他 !

没有一个哥谭人会告诉他!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒθəm] ['wʊmən] !
Nor a Gotham woman !
也不 一个 哥谭 女士 !

也不是哥谭女人!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒθəm] [tʃaɪld] !
Nor a Gotham child !
也不 一个 哥谭 孩子 !

也不是哥谭的孩子!

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
They have not forgotten what his last visit brought upon them .
他们 有 不是 被遗忘的 什么 他的 最后的 访问 带来 之上 他们 .

他们没有忘记他上次来访给他们带来的后果。

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [laɪkt] , [hiː; hi] [tʊk] .
Everything he saw and liked , he took .
一切 他 锯 和 喜欢 , 他 采取 .

他看到的一切，凡是他喜欢的，他都拿走。

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
And would not pay for it !
和 会 不是 支付 为了 它 !

而且我绝不会为此付费！

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [et; eɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] .
His servants and his soldiers ate the town up .
他的 仆人 和 他的 士兵 吃 这 镇 向上 .

他的仆人和士兵把这座城镇夷为平地。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
And would not pay for it !
和 会 不是 支付 为了 它 !

而且我绝不会为此付费！

[pɒdʒ] (['lʊkɪŋ] [ɒf]) .
PODGE (looking off) .
杂物 (寻找 离开) .

PODGE（眼神飘忽）。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
He is coming now !
他 是 未来 现在 !

他来了！

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] !
He is on the hill !
他 是 在 这 爬坡道 !

他就在山顶上！

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] !
He has his soldiers with him !
他 有 他的 士兵 和 他 !

他带着他的士兵们!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] !
He must not see us !
他 必须 不是 看 我们 !

他绝对不能看到我们!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ðeɪ] [rʌn] [ɒf] .
[They run off .
[他们 跑步 离开 .

他们跑开了。

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .]
Enter the KING and SOLDIERS .]
进入 这 国王 和 士兵 .]

国王和士兵入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] — [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] !
To think that I — a king — should have to walk !
到 思考 那 我 — 一个 国王 — 应该 有 到 走 !

难以置信，我——一个国王——竟然要步行!

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
Shall I bring the horses up , your Majesty ?
将 我 带来 这 马匹 向上 , 你的 威严 ?

陛下，我该牵马上来吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?
Of what use ?
的 什么 使用 ?

有什么用?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [triːz] !
Look how the road from here is filled with trees !
看 如何 这 路 从 这里 是 已填 和 树木 !

你看，从这里往前走，路两旁都是树!

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] !
Just as it was back there !
只是 作为 它 曾是 后退 那里 !

跟之前一模一样！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['gɒθəm] !
It was done to keep me out of Gotham !
它 曾是 完毕 到 保持 我 出去 的 哥谭 !

这样做是为了让我远离哥谭！

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

([tuː; tə] [θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .)
(To Third Soldier .)
(到 第三 士兵 .)

（对第三名士兵说。）

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
Here , you !
这里 , 你 !

给你！

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
THIRD SOLDIER (saluting) .
第三 士兵 (敬礼) .

第三名士兵（敬礼）。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[get] [tuː; tə] ['gɒθəm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] .
Get to Gotham , if you have to crawl .
得到 到 哥谭 , 如果 你 有 到 爬行 .

就算要爬，也要到达哥谭市。

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tel] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
Tell these men of Gotham I shall come again .
告诉 这些 男人 的 哥谭 我 将 来 再次 .

告诉哥谭的这些人，我还会再来的。

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] — [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] — [[hiː; hi] [stɒps] .]
And when I do — and when I do — [He stops .]
和 什么时候 我 做 — 和 什么时候 我 做 — [他 停止 .]

而当我这样做的时候——而当我这样做的时候——[他停了下来。]

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
Yes , your Majesty ?
是的 , 你的 威严 ?

是的，陛下?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] , [aɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['nəʊzɪz] !
And when I do , I'll have their noses !
和 什么时候 我 做 , 患病的 有 他们的 鼻子 !

等我做到的时候，我就要他们的鼻子了！

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɒθəm] [nəʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['gɒθəm] [mæn] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɒθəm] [feɪs] !
I'll have the Gotham nose of every Gotham man cut off his Gotham face !
患病的 有 这 哥谭 鼻子 的 每一个 哥谭 男人 切 离开 他的 哥谭 脸 !

我要把每个哥谭男人的哥谭鼻子从他们的哥谭脸上切下来！

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] !
Go , now , and tell them that !
去 , 现在 , 和 告诉 他们 那 !

现在就去告诉他们！

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
THIRD SOLDIER (saluting) .
第三 士兵 (敬礼) .

第三名士兵（敬礼）。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[[hiː; hi] [gəʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
We will now return the way we came .
我们 将要 现在 返回 这 方式 我们 来了 .

我们将原路返回。

([hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] ['gɒθəm] ,)
(He shakes his finger toward Gotham ,)
(他 奶昔 他的 手指 朝向 哥谭 ,)

（他朝哥谭方向摇了摇手指，）

[aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] , [ðæt] [ai] [wɪl] !
I'll have your noses , that I will !
患病的 有 你的 鼻子 , 那 我 将要 !

我一定要得到你们的鼻子！

[[hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .]
[He goes with his soldiers .]
[他 去 和 他的 士兵 .]

他带着士兵们走了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
TIME : one month later .
时间 : 一 月 之后 .

时间：一个月后。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] ['gɒθəm] .
PLACE : a field near Gotham .
地方 : 一个 场地 靠近 哥谭 .

地点：哥谭市附近的一片田野。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

\- .
NODGE .
\- .

诺奇。

[əʊld] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm]
OLD MEN OF GOTHAM
老的 男士 的 哥谭

哥谭老兵

\- .
SCRODGE .
\- .

吝啬鬼。

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm]
YOUNG MEN OF GOTHAM
年轻的 男士 的 哥谭

哥谭青年

['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɒθəm] [bɔɪz] .
PETER AND OTHER GOTHAM BOYS .
彼得 和 其他 哥谭 男孩们 .

彼得和其他哥谭男孩。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɒθəm] [g'ɜːlz] .
POLLIE AND OTHER GOTHAM GIRLS .
波莉 和 其他 哥谭 女孩们 .

波莉和其他哥谭女孩。

[[ðə; ði] [əʊld] [men] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .]
[The OLD MEN , the YOUNG MEN , and the CHILDREN are in the field .]
[这 老的 男士 , 这 年轻的 男士 , 和 这 孩子们 是 在 这 场地 .]

【老人、年轻人和孩子们都在田里。】

[æn; ən] [əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ə'weɪ] .
Well , the king's men have taken all the trees away .
出色地 , 这 国王的 男人 有 已采取 全部 这 树木 离开 .

国王的人把所有的树都砍光了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A YOUNG MAN .
一个 年轻的 男人 .

一位年轻人。

[ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθs] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] !
A good month's work it made them , too !
一个 好的 月份 工作 它 制成 他们 , 也 !

这可是他们一个月的好工作啊！

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] [mæn] .
ANOTHER OLD MAN .
其他 老的 男人 .

又一位老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
And now the king will come again !
和 现在 这 国王 将要 来 再次 !

现在国王将再次降临！

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] !
And we shall lose our noses !
和 我们 将 失去 我们的 鼻子 !

我们将会失去鼻子！

['pɑːli] .
POLLIE .
波莉 .

波莉。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [nəʊz] !
I do not wish to lose my nose !
我 做 不是 希望 到 失去 我的 鼻子 !

我不想失去我的鼻子！

[['entə(r)] - , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter SCRODGE , running .]
[进入 - , 跑步 .]

[史高治上场，正在奔跑。]

-　.
SCRODGE .
-　.

吝啬鬼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到！

[['entə(r)] [hɒdʒ] , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter HODGE , running .]
[进入 霍奇 , 跑步 .]

[霍奇跑着上场。]

" [kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz]
" quick , now — before the king comes
" 快的 , 现在 — 前 这 国王 来

快点，现在就去——趁国王还没来。

" [hɒdʒ] .
" HODGE .
" 霍奇 .

"霍奇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到！

[['entə(r)] [pɒdʒ] [ænd; ənd] - , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter PODGE and NODGE , running .]
[进入 杂物 和 - , 跑步 .]

[PODGE 和 NODGE 正在运行。]

[pɒdʒ] [ænd; ənd] - .
PODGE and NODGE .
杂物 和 - .

PODGE 和 NODGE。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到！

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] !
And we shall lose our noses !
和 我们 将 失去 我们的 鼻子 !

我们将会失去鼻子！

['pɑːli] .
POLLIE .
波莉 .

波莉。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪl] [luːz] [maɪ] [nəʊz] !
I'll lose my nose !
患病的 失去 我的 鼻子 !

我的鼻子要没了!

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wiːl; wil] [luːz] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] !
We'll lose our noses !
出色地 失去 我们的 鼻子 !

我们会失去鼻子!

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɒθəm] , ['tʃɪldrən] !
Now get you back to Gotham , children !
现在 得到 你 后退 到 哥谭 , 孩子们 !

孩子们，现在把你们送回哥谭去!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] .
You will not lose your noses .
你 将要 不是 失去 你的 鼻子 .

你们的鼻子不会丢的。

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] !
Quick , now — before the king comes !
快的 , 现在 — 前 这 国王 来 !

快点，趁国王还没来!

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .]
[The children go , holding their noses .]
[这 孩子们 去 , 保持 他们的 鼻子 .]

孩子们捏着鼻子走了。

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[naʊ] , ['gɒθəm] [men] , [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
Now , Gotham men , do you all know what to do ?
现在 , 哥谭 男人 , 做 你 全部 知道 什么 到 做 ?

哥谭的男人们，你们都知道该怎么做吗?

[əʊld] [men] .
OLD MEN .
老的 男士 .

老人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[jʌŋ] [men] .
YOUNG MEN .
年轻的 男士 .

年轻男子。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[[ɔːl] [ðə; ði] [men] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] .]
[All the men begin to work .]
[全部 这 男人 开始 到 工作 .]

[所有男人都开始干活。]

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] .
I think this will save our noses .
我 思考 这 将要 节省 我们的 鼻子 .

我觉得这能保住我们的鼻子。

[['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .]
[Enter the KING and the SOLDIERS .]
[进入 这 国王 和 这 士兵 .]

【国王和士兵入场】

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [triː] [left] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ?
Is there a tree left on the road ?
是 那里 一个 树 左边 在 这 路 ?

路边还剩下一棵树吗?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] , ['saɪə(r)] .
We took them all away , Sire .
我们 采取 他们 全部 离开 , 父系 .

陛下，我们把它们全都带走了。

[kɪŋ] ([tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .)
KING (to a soldier .)
国王 (到 一个 士兵 .)

国王（对一名士兵说。）

[ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
Then go and get our horses .
然后 去 和 得到 我们的 马匹 .

然后去把我们的马牵过来。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɒθəm] [taʊn] .
We will ride into this Gotham town .
我们 将要 骑 进入 这 哥谭 镇 .

我们将骑马进入这座哥谭市。

([ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sə'luːts] [ænd; ənd] [gəʊz] .)
(The soldier salutes and goes .)
(这 士兵 敬礼 和 去 .)

（士兵敬礼后离开。）

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [rəʊl] [ðiːz] [stəʊnz] , [əʊld] [men] ?
Where do you roll these stones , old men ?
在哪里 做 你 卷 这些 石头 , 老的 男人 ?

老家伙们，你们把这些石头滚到哪里去?

[æn; ən] [əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[ˌʌp'hɪl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
Uphill to help the sun rise .
上坡 到 帮助 这 太阳 上升 .

上坡是为了帮助太阳升起。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ?
To help the sun rise ?
到 帮助 这 太阳 上升 ?

为了帮助太阳升起?

[əʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] [help] ?
Don't you know that the sun will rise without help ?
不 你 知道 那 这 太阳 将要 上升 没有 帮助 ?

难道你不知道太阳无需帮助也会升起吗?

[əʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will it ?
将要 它 ?

会吗?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
Who would have thought of that !
WHO 会 有 想法 的 那 !

谁能想到这一点呢!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊz] !
You foolish fellows !
你 愚蠢 伙伴们 !

你们这些愚蠢的家伙!

[wel] , [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [rəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊnz] .
Well , go on and roll your stones .
出色地 , 去 在 和 卷 你的 石头 .

好吧，继续你的掷石之旅吧。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [grʌnt] , [jʌŋ] [men] ?
Now tell me why you grunt , young men ?
现在 告诉 我 为什么 你 咕哝 , 年轻的 男人 ?

现在告诉我，你们这些年轻人为什么会发出咕哝声?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A YOUNG MAN .
一个 年轻的 男人 .

一位年轻人。

[əʊ] , [wiː; wi] [duː; də] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [waɪl] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .
Oh , we do the grunting while our fathers do the work .
哦 , 我们 做 这 哼哼 尽管 我们的 父亲们 做 这 工作 .

哦，我们只负责哼哼唧唧，我们的父亲才干活。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [grʌnt] .
Well , go on and grunt .
出色地 , 去 在 和 咕哝 .

好吧，继续哼哼吧。

[naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][men] ['du:ɪŋ] ?
Now what are you men doing ?
现在 什么 是 你 男人 正在做 ?

你们现在在干什么?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʊku:] [hɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
There is a cuckoo here , your Majesty .
那里 是 一个 布谷鸟 这里 , 你的 威严 .

陛下，这里有一只杜鹃鸟。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʊku:] [ðeə(r)] ?
What if there is a cuckoo there ?
什么 如果 那里 是 一个 布谷鸟 那里 ?

如果那里有只杜鹃鸟呢?

[pɒdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪə(r)] ?
We are building a wall around it , Sire ?
我们 是 建筑 一个 墙 大约 它 , 父系 ?

陛下，我们要在它周围建一堵墙吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why build a wall around it ?
为什么 建造 一个 墙 大约 它 ?

为什么要围起来?

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
To keep it from flying away .
到 保持 它 从 飞行 离开 .

为了防止它飞走。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][kæn; kən][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ?
Don't you know that the bird can fly over the wall ?
不 你 知道 那 这 鸟 能 飞 超过 这 墙 ?

难道你不知道鸟儿能飞过墙吗?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
Who would have thought of that !
WHO 会 有 想法 的 那 !

谁能想到这一点呢！

\- .
NODGE .
\- .

诺奇。

[haʊ] ['veri] [waɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['saɪə(r)] !
How very wise you are , Sire !
如何 非常 明智的 你 是 , 父系 !

陛下，您真是太睿智了！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊz] !
You foolish fellows !
你 愚蠢 伙伴们 !

你们这些愚蠢的家伙！

[wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] .
Well , go on and build your wall .
出色地 , 去 在 和 建造 你的 墙 .

好吧，那就继续建你的墙吧。

(['entə(r)] - , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
(Enter SCRODGE , carrying a door on his back .)
(进入 - , 携带 一个 门 在 他的 后退 .)

（史高治背着一扇门进来。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Where are you going with that door ?
在哪里 是 你 去 和 那 门 ?

你打算把那扇门推到哪里去?

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , ['saɪə(r)] .
I am going on a journey , Sire .
我 是 去 在 一个 旅行 , 父系 .

陛下，我要出远门了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][dɔː(r)] ?
Why do you carry a door ?
为什么 做 你 携带 一个 门 ?

你为什么带着一扇门?

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[ai][left][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][həʊm] , ['saɪə(r)] .
I left my money at home , Sire .
我 左边 我的 钱 在 家 , 父系 .

陛下，我的钱落在家里了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][həʊm] ?
Why didn't you leave the door at home ?
为什么 没有 你 离开 这 门 在 家 ?

你为什么不把门留在家里?

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [θiːvz] .
I was afraid of thieves .
我 曾是 害怕的 的 窃贼 .

我害怕小偷。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ə'freɪd][ɒv; əv] [θiːvz] !
Afraid of thieves !
害怕的 的 窃贼 !

害怕小偷!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] !
And you have taken down your door !
和 你 有 已采取 向下 你的 门 !

你竟然把门拆了!

SCRODGE .

吝啬鬼。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kænt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə][get][ɪn] .

If I have the door with me , they can't break it open to get in .

如果 我 有 这 门 和 我 , 他们 不能 休息 它 打开 到 得到 在 .

如果我带着门，他们就无法破门而入。

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] !

You foolish fellow !

你 愚蠢 同伴 !

你这个傻瓜！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

Why didn't you leave your door at home and carry your money ?

为什么 没有 你 离开 你的 门 在 家 和 携带 你的 钱 ?

你为什么不把门留在家里，只带钱呢？

SCRODGE .

吝啬鬼。

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

Who would have thought of that !

WHO 会 有 想法 的 那 !

谁能想到这一点呢！

[haʊ] ['veri] [waɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['saɪə(r)] !

How very wise you are , Sire !

如何 非常 明智的 你 是 , 父系 !

陛下，您真是太睿智了！

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

Well , go on and carry your door .

出色地 , 去 在 和 携带 你的 门 .

好了，你继续搬你的门吧。

([tuː; tə]['səʊldʒəz] .)

(To Soldiers .)

(到 士兵 .)

（致士兵们。）

[ðiːz] ['gɒθəm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] .
These Gotham men are foolish .
这些 哥谭 男人 是 愚蠢 .

这些哥谭人真是愚蠢。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Does it not seem so to you ?
做 它 不是 似乎 所以 到 你 ?

你不觉得是这样吗?

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[aɪ] , ['saɪə(r)] !
Aye , Sire !
是的 , 父系 !

是的，陛下!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .
I'll let them keep their noses .
患病的 让 他们 保持 他们的 鼻子 .

我就让他们留着鼻子吧。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] .
They knew no better than to cut down the trees .
他们 知道 不 更好的 比 到 切 向下 这 树木 .

他们除了砍伐树木之外，别无他法。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
Come , we will go away and leave them .
来 , 我们 将要 去 离开 和 离开 他们 .

来吧，我们离开他们。

[[kɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [gəʊ] .]
[King and Soldiers go .]
[国王 和 士兵 去 .]

国王和士兵们出发了。

['gɒθəm] [men] .
GOTHAM MEN .
哥谭 男士 .

哥谭男人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]
THE TWO QUESTIONS
这 二 问题

这两个问题

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
TIME : when John was King of England .
时间 : 什么时候 约翰 曾是 国王 的 英格兰 .

时间：约翰在位期间。

[pleɪs] : [kɪŋ] [dʒɒnz] ['pæləs] .
PLACE : King John's palace .
地方 : 国王 约翰的 宫殿 .

地点：约翰国王的宫殿。

[kɪŋ] [dʒɒn] .
KING JOHN .
国王 约翰 .

约翰王。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
LORDS AND LADIES .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[[kɪŋ] [dʒɒn] [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
[KING JOHN sits on his throne .
[国王 约翰 坐着 在 他的 王座 .

约翰王坐在他的王位上。

[ə; eɪ] [naɪt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A KNIGHT stands before him .
一个 骑士 站立 前 他 .

一位骑士站在他面前。

[bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] .]
Back of him are the LORDS , the LADIES , and the JESTER .]
后退 的 他 是 这 领主们 , 这 女士们 , 和 这 小丑 .]

他身后是贵族大人、贵妇人和弄臣。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Now , what is this you say ?
现在 , 什么 是 这 你 说 ?

你说什么？

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
I saw it all , your Majesty .
我 锯 它 全部 , 你的 威严 .

陛下，我全都看到了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ?
You say one hundred men sit down to dine with him ?
你 说 一 百 男人 坐 向下 到 用餐 和 他 ?

你说一百个人和他一起吃饭?

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ˈevri] [deɪ] .
Yes , your Majesty , every day .
是的 , 你的 威严 , 每一个 天 .

是的，陛下，每天都是如此。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [naɪts] [ɪn] [ˈvelvɪt] [kəʊts] [duː; də] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ?
And fifty knights in velvet coats do wait on him ?
和 五十 骑士 在 天鹅绒 外套 做 等待 在 他 ?

五十名身穿天鹅绒外套的骑士侍奉他?

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] [ɒn][ˈgəʊldən] [pleɪts] .
They bring him food on golden plates .
他们 带来 他 食物 在 金的 盘子 .

他们用金盘子给他端食物。

[ˈdʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ɒn][ˈgəʊldən] [pleɪts] !
Your Majesty does not eat on golden plates !
你的 威严 做 不是 吃 在 金的 盘子 !

陛下不用金盘子吃饭!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot afford it .
我 不能 买得起 它 .

我买不起。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðə; ði] [kɪŋz] ['æbət] [laɪvz; lɪvz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] !
The king's Abbot lives better than the king !
这 国王的 方丈 生活 更好的 比 这 国王 !
国王的修道院院长过得比国王还好!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[biː; bi]['saɪlənt] , ['dʒestə(r)] !
Be silent , Jester !
是 沉默的 , 小丑 !

闭嘴，小丑!

[sɜː(r)] [naɪt] , [gəʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['æbət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sir Knight , go bring this Abbot to me .
先生 骑士 , 去 带来 这 方丈 到 我 .
骑士大人，去把这位修道院长带来。

[[ðə; ði] [naɪt] [bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] .]
[The Knight bows and goes .]
[这 骑士 弓 和 去 .]

骑士鞠躬后离去。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[ðə; ði] ['æbət] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] !
The Abbot is the real king !
这 方丈 是 这 真实的 国王 !

方丈才是真正的国王!

[naʊ] [huː] [ɪz][dʒɒn] , ['leɪdɪz] ?
Now who is John , ladies ?
现在 WHO 是 约翰 , 女士们 ?

女士们，约翰是谁?

[huː] [ɪz][dʒɒn] , [lɔːdz] ?
Who is John , lords ?
WHO 是 约翰 , 领主们 ?

诸位，约翰是谁?

['truːli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ?
Truly , who are you , John ?
真的 , WHO 是 你 , 约翰 ?

约翰，你究竟是谁?

[[ɔ:l] [lɑ:f] .
[All laugh .
[全部 笑 .

【众人大笑】

['entə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['æbət] .]
Enter the KNIGHT and ABBOT .]
进入 这 骑士 和 方丈 .]

骑士和修道院长登场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['æbət] , [ai][hɪə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
Abbot , I hear strange things about you .
方丈 , 我 听到 奇怪的 事物 关于 你 .

院长，我听到了一些关于你的奇怪事情。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your Majesty !
你的 威严 !

陛下！

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[kɪŋ] . -
KING . '
国王 . -

国王。'

[tɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Tis said that every day you have one hundred men to dine with you .
的 说 那 每一个 天 你 有 一 百 男人 到 用餐 和 你 .

据说你每天都有一百个人陪你吃饭。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [frendz] .
Oh , your Majesty , they are only friends .
哦 , 你的 威严 , 他们 是 仅有的 朋友们 .

陛下，他们只是朋友而已。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
No matter who they are !
不 事情 WHO 他们 是 !

无论他们是谁！

['dʒestə(r)] . - [tɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [nems] !
JESTER . ' Tis not their names !
小丑 . - 的 不是 他们的 姓名 !

小丑。这不是他们的名字!

- [tɪz] [wɒt] [ðeɪ] [i:t] !
' Tis what they eat !
- 的 什么 他们 吃 !

关键在于他们吃什么!

[lɔ:dz] .
LORDS .
领主们 .

领主们。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['leɪdɪz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[kɪŋ] . -
KING . '
国王 . -

国王。'

[tɪz] [sed] [ðæt] ['fɪfti] [naɪts] [ɪn] ['velvɪt] [kəʊts] [du:; də] [weɪt] [ɒn] [ju:; jʊ] !
Tis said that fifty knights in velvet coats do wait on you !
的 说 那 五十 骑士 在 天鹅绒 外套 做 等待 在 你 !

据说有五十位身穿天鹅绒外套的骑士侍候您!

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] —
Well , your Majesty , I —
出色地 , 你的 威严 , 我 —

陛下，我——

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
KING (interrupting) .
国王 (打断) .

国王（打断）。

[du:; də] [ai] [hæv; həv] ['fɪfti] [naɪts] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'i:] ?
Do I have fifty knights to wait on me ?
做 我 有 五十 骑士 到 等待 在 我 ?

我有五十名骑士侍奉我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,) 第6/8页

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] —
Well , your Majesty , I —
出色地 , 你的 威严 , 我 —

陛下，我——

[[hiː; hi] [stɒps] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .]
[He stops in confusion .]
[他 停止 在 困惑 .]

他困惑地停了下来。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[ɑː(r); ə(r)] [egz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn]['gəʊldən] [pleɪts] ?
Are eggs brought to us on golden plates ?
是 鸡蛋 带来 到 我们 在 金的 盘子 ?

鸡蛋是用金盘子盛放的吗?

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此!

[nɒt] [æn; ən] [eg] !
Not an egg !
不是 一个 蛋 !

这不是鸡蛋!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [spend] [mɔː(r)] ['mʌni] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən][ai][duː; də] !
You spend more money , sir , than I do !
你 花费 更多的 钱 , 先生 , 比 我 做 !

先生，您花的钱比我多!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
How do you dare to do so ?
如何 做 你 敢 到 做 所以 ?

你怎么敢这样做?

['æbət] . -
ABBOT . '
方丈 . -

阿博特。

[tɪz] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , ['saɪə(r)] —
Tis my own money , Sire —
的 我的 自己的 钱 , 父系 —

这是我自己的钱，陛下——

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

- [tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
' Tis not your money !
- 的 不是 你的 钱 !

这不是你的钱！

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Everything in this land belongs to me !
一切 在 这 土地 属于 到 我 !

这片土地上的一切都属于我！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [sɜː(r)] !
You shall go to prison , sir !
你 将 去 到 监狱 , 先生 !

先生，您将被送进监狱！

['æbət] (['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]) .
ABBOT (falling on his knees) .
方丈 (坠落 在 他的 膝盖) .

方丈（跪倒在地）。

[əʊ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [dɪə(r)] [kɪŋ] !
Oh , say not so , dear King !
哦 , 说 不是 所以 , 亲爱的 国王 !

哦，亲爱的国王，请不要这样！

[əʊ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] !
Oh , say not so !
哦 , 说 不是 所以 !

哦，不会吧！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwestʃənz] .
Well , I will let you off if you will answer me two questions .
出色地 , 我 将要 让 你 离开 如果 你 将要 回答 我 二 问题 .

如果你能回答我两个问题，我就放过你。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ɑːsk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] [kɪŋ] .
Ask as many as you like , dear King .
问 作为 许多 作为 你 喜欢 , 亲爱的 国王 .

国王陛下，您想问多少就问多少吧。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
First , you must tell me how long I shall live .
第一的 , 你 必须 告诉 我 如何 长的 我 将 居住 .
首先，你必须告诉我我还能活多久。

[[ðə; ði] ['æbət] [ɪz]['saɪlənt] .]
[The Abbot is silent .]
[这 方丈 是 沉默的 .]
方丈沉默不语。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .
小丑。

[gəʊ][ɒn] , [dʒɒn] !
Go on , John !
去 在 , 约翰 !
加油，约翰！

[ɑːsk][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] !
Ask as many as you like !
问 作为 许多 作为 你 喜欢 !
想问多少就问多少！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[ðen] , ['æbət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
Then , Abbot , you must tell me what I think .
然后 , 方丈 , 你 必须 告诉 我 什么 我 思考 .
那么，院长，您必须告诉我我的想法。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .
雅培。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ['saɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Your questions , Sire , are deep and hard .
你的 问题 , 父系 , 是 深的 和 难的 .
陛下，您的问题既深刻又棘手。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Answer them , or go to prison .
回答 他们 , 或者 去 到 监狱 .
回答这些问题，否则就去坐牢。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .
雅培。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] !
I pray you for some time to think !
我 祈祷 你 为了 一些 时间 到 思考 !
我请求你给我一些时间好好思考！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] .
I will give you just two weeks .
我 将要 给 你 只是 二 周 .

我只给你两周时间。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] .
If you cannot answer then , I'll have your head cut off .
如果 你 不能 回答 然后 , 患病的 有 你的 头 切 离开 .

如果你不能回答，我就砍掉你的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
And then I'll take your lands and palaces .
和 然后 患病的 拿 你的 土地 和 宫殿 .

然后我会夺取你的土地和宫殿。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [pleɪts] !
And your knights and golden plates !
和 你的 骑士 和 金的 盘子 !

还有你们的骑士和金盘子！

['æbət] ([ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs]) .
ABBOT (in a trembling voice) .
方丈 (在 一个 发抖 嗓音) .

阿博特（声音颤抖）。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ['saɪə(r)] .
In two weeks I will return , Sire .
在 二 周 我 将要 返回 , 父系 .

陛下，我两周后会回来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] !
Two weeks and not a day longer !
二 周 和 不是 一个 天 更长 !

两周，一天也不能再多了！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ; ['mɔːnɪŋ] .
TIME : two weeks later ; morning .
时间 : 二 周 之后 ; 早晨 .

时间：两周后；上午。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['æbəts] ['pæləs] .
PLACE : the Abbot's palace .
地方 : 这 方丈的 宫殿 .

地点：方丈的宫殿。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[fɜːst] [prə'fesə(r)] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

['sekənd] [prə'fesə(r)] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊk] [θruː] ['veri] [lɑːdʒ] [bʊks] .]
[The PROFESSORS look through very large books .]
[这 教授们 看 通过 非常 大的 图书 .]

教授们翻阅着厚厚的书籍。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [frendz] .
Look well for the answers , friends .
看 出色地 为了 这 答案 , 朋友们 .

朋友们，好好寻找答案吧。

[lʊk] [lɒŋ] , [lʊk] [diːp] , [lʊk] [wel] .
Look long , look deep , look well .
看 长的 , 看 深的 , 看 出色地 .

看得久一点，看得深一点，看得清楚一点。

[fɜːst] [prə'fesə(r)] (['kləʊzɪŋ] [bʊk]) .
FIRST PROFESSOR (closing book) .
第一的 教授 (结束 书) .

第一教授（结书）。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hɪə(r)] .
I cannot find the answers here .
我 不能 寻找 这 答案 这里 .

我在这里找不到答案。

['sekənd] [prə'fesə(r)] (['kləʊzɪŋ] [bʊk]) .
SECOND PROFESSOR (closing book) .
第二 教授 (结束 书) .

第二位教授（合上书）。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [bʊk] .
I cannot find them in my book .
我 不能 寻找 他们 在 我的 书 .

我的书里找不到它们。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn]['ʌðə(r)] [bʊks] ?
Have you looked in other books ?
有 你 看起来 在 其他 图书 ?

你有没有查阅过其他书籍?

[fɜːst] [prə'fesə(r)] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [bʊk] .
We have looked in every book .
我们 有 看起来 在 每一个 书 .

我们把每一本书都翻遍了。

['sekənd] [prə'fesə(r)] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

[ɪn] ['evri] [bʊk] , [ɪn] ['evri] [haʊs] , [ɪn] ['evri] [taʊn] .
In every book , in every house , in every town .
在 每一个 书 , 在 每一个 房子 , 在 每一个 镇 .

每一本书里，每栋房子里，每个城镇里。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[fɜːst] [prə'fesə(r)] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl] .
Go to the king and tell him all .
去 到 这 国王 和 告诉 他 全部 .

去见国王，把一切都告诉他。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [luːz] [maɪ] [hed] !
And then I'll lose my head !
和 然后 患病的 失去 我的 头 !

然后我就要丢掉性命了！

['sekənd] [prə'fesə(r)] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

[jes] , [ai][fɪə(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Yes , I fear you'll lose your head .
是的 , 我 害怕 你会 失去 你的 头 .

是的，我担心你会丢掉性命。

[fɜːst] [prə'fesə(r)] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['æbət] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [help] [juː; jʊ] .
I am sorry , Abbot , I wish that I might help you .
我 是 对不起 , 方丈 , 我 希望 那 我 可能 帮助 你 .

对不起，院长，我真希望我能帮上忙。

['sekənd] [prə'fesə(r)] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː] , [frend] ['æbət] .
I am sorry too , friend Abbot .
我 是 对不起 也 , 朋友 方丈 .

我也很抱歉，院长朋友。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
And I do wish the same .
和 我 做 希望 这 相同的 .

我也希望如此。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][traɪd][jɔː(r); jə(r)][best] .
You both have tried your best .
你 两个都 有 尝试 你的 最好的 .

你们俩都尽力了。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

([ðə; ði] [prə'fesər] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][gəʊ] .)
(The Professors bow and go .)
(这 教授们 弓 和 去 .)

（教授们鞠躬离去。）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[['entə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] .]
[Enter the SHEPHERD .]
[进入 这 牧羊人 .]

【牧羊人上场】

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [gʊd] ['æbət] !
Good - day to you , good Abbot !
好的 - 天 到 你 , 好的 方丈 !

祝您今天愉快，尊敬的方丈!

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ɑː] , ['ʃepəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah , Shepherd , I am glad to see you .
啊 , 牧羊人 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

啊，谢泼德，见到你真高兴。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ?
How goes it in your village ?
如何 去 它 在 你的 村庄 ?

你们村子怎么样?

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[wiː; wi] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [lɑːf] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
We do nothing there but laugh since your visit to us , sir .
我们 做 没有什么 那里 但 笑 自从 你的 访问 到 我们 , 先生 .

先生，自从您来访后，我们那里除了欢笑什么也不做。

[wiː; wi] [lɑːf] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
We laugh all day and half the night .
我们 笑 全部 天 和 一半 这 夜晚 .

我们整天笑个不停，晚上也笑个不停。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[naʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Now why do you do that ?
现在 为什么 做 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [ai] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] .
Because , sir , I look so much like you .
因为 , 先生 , 我 看 所以 很多 喜欢 你 .

先生，因为我长得太像您了。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
At least , they think so in our village .
在 至少 , 他们 思考 所以 在 我们的 村庄 .

至少在我们村里，大家都是这么认为的。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ][duː; də] .
Why , that is true , you do .
为什么 , 那 是 真的 , 你 做 .

没错，你的确如此。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Well , what can I do for you ?
出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为您做些什么?

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] , [sɜː(r)] .
I have heard about the two questions , sir .
我 有 听到 关于 这 二 问题 , 先生 .

先生，我已经听说过这两个问题了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I have come to help you .
我 有 来 到 帮助 你 .

我是来帮助你的。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
How can you help me ?
如何 能 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
I will go to the king in your place .
我 将要 去 到 这 国王 在 你的 地方 .

我将代替你觐见国王。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .
He will think that I am you .
他 将要 思考 那 我 是 你 .

他会以为我就是你自己。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] ?
Can you answer the two questions ?
能 你 回答 这 二 问题 ?

你能回答这两个问题吗?

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kæn; kən] [seɪ] .
Only the king himself can say .
仅有的 这 国王 他自己 能 说 .

只有国王本人才能给出答案。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd]['gəʊldən] [stɑːf] , [dɪə(r)] ['æbət] .
Now give me your gown and cap and golden staff , dear Abbot .
现在 给 我 你的 袍 和 帽 和 金的 职员 , 亲爱的 方丈 .

亲爱的方丈，请把您的长袍、帽子和金杖给我吧。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[wel] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][traɪ] .
Well , I will let you try .
出色地 , 我 将要 让 你 尝试 .

好吧，我让你试试。

([gɪvz] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] , [huː] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [ðen]
(Gives his gown and cap to the Shepherd , who puts them on and then
(给予 他的 袍 和 帽 到 这 牧羊人 , WHO 放置 他们 在 和 然后
[teɪks] [ðə; ði] [stɑːf] .)
takes the staff .)
需要 这 职员 .)

（他把长袍和帽子交给牧羊人，牧羊人穿上后接过牧杖。）

[ju:; jʊ] ['tru:li] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ'self] , [gʊd] ['ʃepəd] !
You truly seem to be myself , good Shepherd !
你 真的 似乎 到 是 我 , 好的 牧羊人 !

你简直就是我自己，好牧人!

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] .
I hope the king will think so .
我 希望 这 国王 将要 思考 所以 .

我希望国王也会这么想。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] ?
Suppose he will not take your answers ?
认为 他 将要 不是 拿 你的 答案 ?

假设他不接受你的答案呢?

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hed] .
Then he will take my head .
然后 他 将要 拿 我的 头 .

然后他会取下我的头。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[nəʊ] , [gʊd] ['ʃepəd] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [hed] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
No , good Shepherd , I'll take my own head up to him for that .
不 , 好的 牧羊人 , 患病的 拿 我的 自己的 头 向上 到 他 为了 那 .

不，好牧人，我会亲自去向他讨回公道。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [beə(r)] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Now go , and bear my blessing with you .
现在 去 , 和 熊 我的 祝福 和 你 .

现在去吧，带着我的祝福。

[[hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] .
[He lifts his hand .
[他 电梯 他的 手 .

他举起手。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .]
The Shepherd bows his head .]
这 牧羊人 弓 他的 头 .]

牧羊人低下了头。

[si:n] [θri:]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [ˌɑːftə'nuːn] .
TIME : the same day ; afternoon .
时间 : 这 相同的 天 ; 下午 .

时间：当天下午。

[pleɪs] : [kɪŋ] [dʒɒnz] ['pæləs] .
PLACE : King John's palace .
地方 : 国王 约翰的 宫殿 .

地点：约翰国王的宫殿。

[kɪŋ] [dʒɒn] .
KING JOHN .
国王 约翰 .

约翰王。

['æbət] (['riːəli] [ðə; ði] ['ʃepəd]) .
ABBOT (REALLY THE SHEPHERD) .
方丈 (真的 这 牧羊人) .

方丈（其实是牧羊人）。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
LORDS AND LADIES .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
[The KING sits on his throne .
[这 国王 坐着 在 他的 王座 .

国王坐在他的王座上。

[ðə; ði] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒestə(r)] [stænd] [nɪə(r)] .
The LORDS , LADIES , and JESTER stand near .
这 领主们 , 女士们 , 和 小丑 站立 靠近 .

贵族大人、贵妇人和弄臣站在附近。

['entə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] .]
Enter a KNIGHT .]
进入 一个 骑士 .]

骑士登场。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ðə; ði] ['æbət] [beg] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] .
The Abbot begs to see you , Sire .
这 方丈 乞求 到 看 你 , 父系 .

院长恳求见您，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Ah , he has come , has he ?
啊 , 他 有 来 , 有 他 ?

啊，他来了？

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .
Yes , your Majesty , he waits without .
是的 , 你的 威严 , 他 等待 没有 .

是的，陛下，他正在等候。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bɪd] [hɪm] ['entə(r)] .
Bid him enter .
出价 他 进入 .

请他进来。

[[ðə; ði] [naɪt] [gəʊz] .]
[The Knight goes .]
[这 骑士 去 .]

骑士离去。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[wɪl] [ðə; ði] ['æbət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð] [hɪm] ?
Will the Abbot take his head back with him ?
将要 这 方丈 拿 他的 头 后退 和 他 ?

方丈会把他的脑袋带回去吗？

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gesɪz] , ['leɪdɪz] !
I'll give you two guesses , ladies !
患病的 给 你 二 猜测 , 女士们 !

女士们，我给你们两次机会猜猜看！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gesɪz] , [lɔːdz] !
I'll give you two guesses , lords !
患病的 给 你 二 猜测 , 领主们 !

各位大人，我给你们两次机会猜猜看！

[['entə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] .]
[Enter the KNIGHT and the SHEPHERD dressed as the ABBOT .]
[进入 这 骑士 和 这 牧羊人 穿着 作为 这 方丈 .]

【骑士和牧羊人装扮成修道院院长入场。】

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
Your Majesty , I am here .
你的 威严 , 我 是 这里 .

陛下，我来了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
Well , then , tell me how long I shall live .
出色地 , 然后 , 告诉 我 如何 长的 我 将 居住 .

那么，告诉我我还能活多久吧。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

['saɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .
Sire , you shall live till the day that you die , and not one day longer .
父系 , 你 将 居住 直到 这 天 那 你 死 , 和 不是 一 天 更长 .

陛下，您将活到您生命的尽头，一天也不能多活。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] , ['æbət] .
You are witty , Abbot .
你 是 机智 , 方丈 .

阿博特，你真机智。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
Now tell me what I think .
现在 告诉 我 什么 我 思考 .

现在告诉我我的想法。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['æbət] , ['saɪə(r)] .
You think I am the Abbot , Sire .
你 思考 我 是 这 方丈 , 父系 .

陛下，您以为我是修道院长吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] .
I am only his poor Shepherd .
我 是 仅有的 他的 贫穷的 牧羊人 .

我只是他卑微的牧羊人。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] .]
[He throws off his gown and cap .]
[他 投掷 离开 他的 袍 和 帽 .]

他脱下长袍和帽子。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['truːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɪti] ['feləʊ] !
Truly you are a witty fellow !
真的 你 是 一个 机智 同伴 !

你真是个机智的人！

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [duː; də] !
I like you for it , that I do !
我 喜欢 你 为了 它 , 那 我 做 !

我喜欢你这一点，真的！

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] , ['saɪə(r)] ?
Then will you pardon the good Abbot , Sire ?
然后 将要 你 赦免 这 好的 方丈 , 父系 ?

那么，陛下，您会赦免这位善良的院长吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
I will pardon the Abbot and let him keep his lands and knights ,
我 将要 赦免 这 方丈 和 让 他 保持 他的 土地 和 骑士 ,

我将赦免修道院长，并让他保留他的土地和骑士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [kɔːt] .
if you will stay and live here in my court .
如果 你 将要 停留 和 居住 这里 在 我的 法庭 .

如果你愿意留下来，住在我的院子里。

['dʒestə(r)] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[jes] , [steɪ] .
Yes , stay .
是的 , 停留 .

是的，留下来。

[steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [dʒest] !
Stay and help me jest !
停留 和 帮助 我 笑话 !

留下来帮我开玩笑吧！

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[aɪl] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒest] [hwən:'er] [ai][kæn; kən] .
I'll stay , and I'll jest whene'er I can .
患病的 停留 , 和 患病的 笑话 无论何时 我 能 .

我会留下来，有机会就开玩笑。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [dʒɒn] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you , King John , I thank you .
我 感谢 你 , 国王 约翰 , 我 感谢 你 .

感谢约翰国王，我感谢你。

[,pɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ]
POCAHONTAS AND CAPTAIN SMITH
宝嘉康蒂 和 队长 史密斯

宝嘉康蒂和史密斯船长

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
TIME : a spring morning ; three hundred years ago .
时间 : 一个 春天 早晨 ; 三 百 年 前 .

时间：三百年前的一个春日清晨。

[pleɪs] : ['fɒrɪst] [nɪə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] .
PLACE : forest near Jamestown .
地方 : 森林 靠近 詹姆斯敦 .

地点：詹姆斯敦附近的森林。

[,pɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

['ɪndiən] ['wʊmən] .
INDIAN WOMAN .
印度 女士 .

印度妇女。

['ɪndiən] [g'ɜːlz] .
INDIAN GIRLS .
印度 女孩们 .

印度女孩。

['ɪndiən] [bɔɪz] .
INDIAN BOYS .
印度 男孩们 .

印度男孩。

[[,pɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
[POCAHONTAS and the INDIAN GIRLS are playing in the forest .
[宝嘉康蒂 和 这 印度 女孩们 是 玩耍 在 这 森林 .

宝嘉康蒂和印第安女孩们在森林里玩耍。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['kʌmz] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .]
An INDIAN WOMAN comes with bows and arrows .]
一个 印度 女士 来 和 弓 和 箭头 .]

一位印度妇女带着弓箭来了。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðə; ði][dɪə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
The deer go to the river !
这 鹿 去 到 这 河 !

鹿群向河边走去！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] .
You must shoot them while they drink .
你 必须 射击 他们 尽管 他们 喝 .

你必须在他们喝酒的时候射杀他们。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .
Here are your bows and arrows .
这里 是 你的 弓 和 箭头 .

这是你的弓箭。

[ə; eɪ] [gɜːl] .
A GIRL .
一个 女孩 .

一个女孩。

[aɪl] [ʃuːt] [ə; eɪ][dəʊ] !
I'll shoot a doe !
患病的 射击 一个 雌鹿 !

我要射杀一头母鹿！

['sekənd] [gɜːl] .
SECOND GIRL .
第二 女孩 .

第二个女孩。

[aɪl] [ʃuːt] [ə; eɪ][stæg] [wɪð] [hɔːnz] !
I'll shoot a stag with horns !
患病的 射击 一个 麈 和 角 !

我要射杀一头有角的雄鹿！

[θɜːd] [gɜːl] .
THIRD GIRL .
第三 女孩 .

第三个女孩。

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ] [fɔːn] !
And I , a fawn !
和 我 , 一个 讨好 !

而我，只是一只小鹿！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[kʌm] , [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .
Come , Pocahontas , and get your bow and arrows .
来 , 宝嘉康蒂 , 和 得到 你的 弓 和 箭头 .

来吧，宝嘉康蒂，拿起你的弓箭。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][dɪə(r)] !
I will not shoot at deer !
我 将要 不是 射击 在 鹿 !

我不会向鹿开枪!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
Ah , but you must .
啊 , 但 你 必须 .

啊，但你必须这样做。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
The braves have gone to watch the white men .
这 勇士们 有 已消失 到 手表 这 白色的 男人 .

勇士们去看望白人了。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
So we must do the hunting .
所以 我们 必须 做 这 打猎 .

所以我们必须去狩猎。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][dɪə(r)] !
I will not shoot at deer !
我 将要 不是 射击 在 鹿 !

我不会向鹿开枪!

[θɜːd] [gɜːl] .
THIRD GIRL .
第三 女孩 .

第三个女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃuːts] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She never shoots at them .
她 绝不 芽 在 他们 .

她从不向他们开枪。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[fɔːθ] [gɜːl] .
FOURTH GIRL .
第四 女孩 .

第四个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ʃuːts] [æt; ət] [triːz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
She only shoots at trees and sedges peeping from the water .
她 仅有的 芽 在 树木 和 莎草 偷窥 从 这 水 .

她只射击从水中探出的树木和莎草。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[naʊ] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪə(r)] ?
Now why do you not shoot at deer ?
现在 为什么 做 你 不是 射击 在 鹿 ?

那么，你为什么不射杀鹿呢?

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dʒentli] .
They look at me so gently .
他们 看 在 我 所以 轻轻地 .

他们看我的眼神好温柔。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I cannot bear to kill them .
我 不能 熊 到 杀 他们 .

我实在不忍心杀害他们。

[fɜːst] [gɜːl] .
FIRST GIRL .
第一的 女孩 .

第一位女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .
She will not kill anything .
她 将要 不是 杀 任何事物 .

她不会杀害任何生物。

['sekənd] [gɜːl] .
SECOND GIRL .
第二 女孩 .

第二个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɜːd] .
She will not even shoot a bird .
她 将要 不是 甚至 射击 一个 鸟 .

她甚至连一只鸟都不会射杀。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
Can this be true ?
能 这 是 真的 ?

这是真的吗?

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

I will not kill the pretty things .

我 将要 不是 杀 这 漂亮的 事物 .

我不会杀死这些美丽的东西。

[ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] .

This forest is their home , the same as it is ours .

这 森林 是 他们的 家 , 这 相同的 作为 它 是 我们的 .

这片森林是它们的家园，就像它是我们的家园一样。

['wʊmən] .

WOMAN .

女士 .

女士。

[sʌtʃ] [tɔːk] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] !

Such talk I never heard before !

这样的 讲话 我 绝不 听到 前 !

这种说法我以前从未听过！

[ðə; ði] [breɪvz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The braves must know of this .

这 勇士们 必须 知道 的 这 .

勇士们必须明白这一点。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

POCAHONTAS .

宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !

不 , 不 !

不，不！

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

They will tell my father !

他们 将要 告诉 我的 父亲 !

他们会告诉我父亲的！

['wʊmən] .

WOMAN .

女士 .

女士。

[aɪ] ! [tʃiːf] [po'hætən] [mʌst; məst] [nəʊ] .

Aye ! Chief Powhatan must know .

是的 ! 首席 波瓦坦 必须 知道 .

没错！波瓦坦酋长肯定知道。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

POCAHONTAS .

宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] !

I beg you not to tell him !

我 求 你 不是 到 告诉 他 !

求求你别告诉他！

[θɜːd] [gɜːl] .

THIRD GIRL .

第三 女孩 .

第三个女孩。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] !
He will send her from his wigwam !
他 将要 发送 她 从 他的 圆锥形帐篷 !

他会把她从他的帐篷里送走!

[duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm] !
Do not tell him !
做 不是 告诉 他 !

别告诉他!

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪə(r)]
" i will not shoot at deer
" 我 将要 不是 射击 在 鹿

我不会向鹿开枪。

" [fɔːθ] [gɜːl] .
" FOURTH GIRL .
" 第四 女孩 .

"第四个女孩。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] !
He will send her alone into the forest !
他 将要 发送 她 独自的 进入 这 森林 !

他会把她独自一人送到森林里去!

[duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm] !
Do not tell him !
做 不是 告诉 他 !

别告诉他!

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm] !
Do not tell him !
做 不是 告诉 他 !

别告诉他!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Then take your bow and kill a deer .
然后 拿 你的 弓 和 杀 一个 鹿 .

然后拿起弓箭去猎杀一头鹿。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] !
I have told you that !
我 有 讲述 你 那 !

我已经告诉过你了!

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[po'hætən] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
Powhatan shall know .
波瓦坦 将 知道 .

波瓦坦会知道的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [po'hætən] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
Before the sun sets , Powhatan shall know .
前 这 太阳 套 , 波瓦坦 将 知道 .

太阳落山之前，波瓦坦就会知道。

[['ɪndiən] [bɔɪz] ['entə(r)] .]
[INDIAN BOYS enter .]
[印度 男孩们 进入 .]

【印度男孩入场】

[fɜ:st] [bɔɪ] .
FIRST BOY .
第一的 男生 .

第一个男孩。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] !
The braves have brought a prisoner !
这 勇士们 有 带来 一个 囚犯 !

勇士们带回了一名俘虏！

['sekənd] [bɔɪ] .
SECOND BOY .
第二 男生 .

第二个男孩。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
It is the white chief from the village !
它 是 这 白色的 首席 从 这 村庄 !

他是村里的白人酋长！

[θɜ:d] [bɔɪ] .
THIRD BOY .
第三 男生 .

第三个男孩。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [tu:; tə] [po'hætən] !
They have taken him to Powhatan !
他们 有 已采取 他 到 波瓦坦 !

他们把他带到波瓦坦去了！

[fɔ:θ] [bɔɪ] .
FOURTH BOY .
第四 男生 .

第四个男孩。

[kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm] !
Come , if you would see him !
来 , 如果 你 会 看 他 !

来吧，如果你想见他的话！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ai] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[ai] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[g'ɜːlz] .
GIRLS .
女孩们 .

女孩们。

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[[ðeɪ] [gəʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
TIME : a little later .
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : ['ɪndiən] [kæmp] .
PLACE : Indian camp .
地方 : 印度 营 .

地点：印第安人营地。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] .
CAPTAIN JOHN SMITH .
队长 约翰 史密斯 .

约翰·史密斯船长。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[tʃiːf] [po'hætən] .
CHIEF POWHATAN .
首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[breɪvz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
BRAVES , WOMEN , AND CHILDREN .
勇士们 , 女性 , 和 孩子们 .

勇士、妇女和儿童。

[['kæptɪn] [smɪθ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [po'hætən] .
[CAPTAIN SMITH stands before POWHATAN .
[队长 史密斯 站立 前 波瓦坦 .

史密斯上尉站在波瓦坦面前。

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .]
He holds a small compass in his hand .]
他 持有 一个 小的 罗盘 在 他的 手 .]

他手里拿着一个小指南针。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] , [greɪt] [tʃiːf] !
Let me live , great chief !
让 我 居住 , 伟大的 首席 !

饶我一命吧，伟大的首领!

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] ['niːd(ə)l] !
Let me live and you shall have my talking needle !
让 我 居住 和 你 将 有 我的 说 针 !

让我活下去，你就拥有我的会说话的针!

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

['tɔːkɪŋ] ['niːd(ə)l] !
Talking needle !
说 针 !

会说话的针!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
It is this needle in this box .
它 是 这 针 在 这 盒子 .

就是这个盒子里的这根针。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːks] [wenˈevə(r)] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It talks whenever I wish it .
它 会谈 每当 我 希望 它 .

它想说话就说话。

[poˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ?
What does it say ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] .
It tells me where to find the north .
它 讲述 我 在哪里 到 寻找 这 北 .

它告诉我北方在哪里。

[ai] [tɜːn] [ðə; ði][bɒks] [ðɪs] [wei] , — [ai] [tɜːn] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [wei] .
I turn the box this way , — I turn the box that way .
我 转动 这 盒子 这 方式 , — 我 转动 这 盒子 那 方式 .

我把盒子这样转,——我把盒子那样转。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But the needle always shows the north to me .
但 这 针 总是 演出 这 北 到 我 .

但对我来说,指针总是指向北方。

[poˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[waɪ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
Why , so it does !
为什么 , 所以 它 做 !

没错,就是这样!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] !
It is very strange and wonderful !
它 是 非常 奇怪的 和 精彩的 !

真是既奇特又美妙!

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət] [naɪt] ?
Will it tell the north at night ?
将要 它 告诉 这 北 在 夜晚 ?

它晚上能指示北方吗?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] .
In the darkest night it tells you .
在 这 最黑暗的 夜晚 它 讲述 你 .

即使在最黑暗的夜晚，它也会告诉你。

[ə'nʌðə(r)] [breɪv] .
ANOTHER BRAVE .
其他 勇敢的 .

又一位勇士。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn]['wɔːtə(r)] ?
Will it tell the north on water ?
将要 它 告诉 这 北 在 水 ?

它会告诉人们北方的水路吗?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ɒn]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ɒn] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] .
On river or on lake it tells you .
在 河 或者 在 湖 它 讲述 你 .

无论是在河上还是湖上，它都会告诉你答案。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] .
Come , show me how to make it talk .
来 , 展示 我 如何 到 制作 它 讲话 .

来，教教我怎么让它说话。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪn] [piːs] ?
Will you let me go in peace ?
将要 你 让 我 去 在 和平 ?

你能让我平安离开吗?

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [piːs] .
You shall live and go in peace .
你 将 居住 和 去 在 和平 .

你们将平安地生活，平安地离去。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[greɪt] [tʃiːf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][let][səʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn][gəʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
Great chief , is it wise to let so wise a man go from us ?
伟大的 首席 , 是 它 明智的 到 让 所以 明智的 一个 男人 去 从 我们 ?

伟大的酋长，让这样一位智者离开我们，是否明智?

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] ?
Is it your wish to keep him here ?
是 它 你的 希望 到 保持 他 这里 ?

你希望他留在这里吗?

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] .
There is no place for such a wise man .
那里 是 不 地方 为了 这样的 一个 明智的 男人 .

这样的智者没有容身之地。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[let] [hɪm][gəʊ] , [ɔː(r)][let][hɪm] [steɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [mɔː(r)][waɪz] [θɪŋz] .
Let him go , or let him stay , he will only make more wise things .
让 他 去 , 或者 让 他 停留 , 他 将要 仅有的 制作 更多的 明智的 事物 .

让他走也好，让他留下也好，他只会做出更多明智的事情。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[θɪŋz] [tuː] [waɪz][fɔː(r); fə(r)] [paʊhətænz] [breɪvz] .
Things too wise for Powhatan's braves .
事物 也 明智的 为了 波瓦坦的 勇士们 .

波瓦坦的勇士们对此一无所知。

[θɪŋz] [tuː] [waɪz][fɔː(r); fə(r)] [po'hætən] .
Things too wise for Powhatan .
事物 也 明智的 为了 波瓦坦 .

波瓦坦对此也过于精明。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[θɪŋz] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [po'hætən] !
Things too wise for Powhatan !
事物 也 明智的 为了 波瓦坦 !

波瓦坦对此也太过精明!

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪks] ['tɔːkɪŋ] ['niːd(ə)lz] .
The white man makes talking needles .
这 白色的 男人 制作 说 针 .

白人制造会说话的针。

[ðɪs] ['niːd(ə)l] [ʃəʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [hɪm] .
This needle shows the north to him .
这 针 演出 这 北 到 他 .

这根指针对他来说指向北方。

[ə'nʌðə(r)] ['niːd(ə)l] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [po'hætən] .
Another needle may show him how to be chief in your place , Powhatan .
其他 针 可能 展示 他 如何 到 是 首席 在 你的 地方 , 波瓦坦 .

再给他一根针，或许就能让他明白如何才能像你一样成为酋长，波瓦坦。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[ðæt] [ɪz] [truː] !
That is true !
那 是 真的 !

没错!

[ɔːl] [breɪvz] .
ALL BRAVES .
全部 勇士们 .

所有勇士。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [greɪt] [tʃiːf] !
He is too wise to live , great chief !
他 是 也 明智的 到 居住 , 伟大的 首席 !

伟大的首领，他太睿智了，不该活着！

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] , [jes] !
Yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的！

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [breɪvz] !
Bind him to the ground , braves !
绑定 他 到 这 地面 , 勇士们 !

勇士们，把他绑在地上！

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] [ðeə(r)] !
Put his head on that stone there !
放 他的 头 在 那 石头 那里 !

把他的头放在那块石头上！

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[po'hætən] !
Powhatan !
波瓦坦 !

波瓦坦！

[ai][beg][juː; jʊ] —
I beg you —
我 求 你 —

我求求你-

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[teɪk] [hɪm] , [breɪvz] !
Take him , braves !
拿 他 , 勇士们 !

勇士们，抓住他！

[biː; bi] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] [klʌbz] !
Be ready with your war clubs !
是 准备好 和 你的 战争 俱乐部 !

准备好你们的战棍！

[[ðə; ði] [breɪvz] [θrəʊ] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stænd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [klʌbz] .
[The braves throw Captain Smith on the ground , and stand over him with uplifted clubs .
[这 勇士们 扔 队长 史密斯 在 这 地面 , 和 站立 超过 他 和 提升 俱乐部 .

勇士们将史密斯上尉摔倒在地，举起棍棒站在他上方。

['entə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Enter POCAHONTAS .
进入 宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂登场。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
She runs to Captain Smith and kneels beside him , shielding his head with her arms .
她 跑步 到 队长 史密斯 和 跪着 旁 他 , 屏蔽 他的 头 和 她 武器 .

她跑到史密斯上尉身边，跪在他身旁，用双臂护住他的头。

['entə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .]
Enter WOMEN and CHILDREN .]
进入 女性 和 孩子们 .]

请妇女和儿童入场。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] !
You shall not kill him !
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他！

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿！

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] !
You shall not kill him !
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [hɪm] !
You shall not kill him !
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他!

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A WOMAN .
一个 女士 .

一名女子。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[ə; eɪ] [gɜːl] .
A GIRL .
一个 女孩 .

一个女孩。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
They will kill you !
他们 将要 杀 你 !

他们会杀了你!

['sekənd] [gɜːl] .
SECOND GIRL .
第二 女孩 .

第二个女孩。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] [wɪl] [nɒt] [muːv] !
I will not move !
我 将要 不是 移动 !

我不会搬走!

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[dræg][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [breɪvz] !
Drag her away , braves !
拖 她 离开 , 勇士们 !

勇士们，把她拖走！

[dræg][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] !
Drag her away , I say !
拖 她 离开 , 我 说 !

我说，把她拖走！

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[du:; də][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] !
Do not dare to touch her !
做 不是 敢 到 触碰 她 !

别碰她！

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[du:; də][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] !
Do not dare to touch her !
做 不是 敢 到 触碰 她 !

别碰她！

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] !
The Great Spirit lives in the child !
这 伟大的 精神 生活 在 这 孩子 !

伟大的精神居住在孩子体内！

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] !
The Great Spirit has breathed His courage into her !
这 伟大的 精神 有 呼吸 他的 勇气 进入 她 !

伟大的神灵赋予了她勇气！

['kæptɪn] [smɪθ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [pi:s] .
Captain Smith , you shall live and go in peace .
队长 史密斯 , 你 将 居住 和 去 在 和平 .

史密斯船长，您将安然无恙地离开。

[ai] , [po'hætən] , [du:; də] [seɪ] [ði:z] [wɜ:dz] !
I , Powhatan , do say these words !
我 , 波瓦坦 , 做 说 这些 字 !

我，波瓦坦，亲口说出这些话！

[ˌpɒkə'hɒntəs] [seɪvz] ['dʒeɪmztaʊn]
POCAHONTAS SAVES JAMESTOWN
宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

宝嘉康蒂拯救詹姆斯敦

[si:n]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['iːvnɪŋ] ; [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
TIME : One evening ; three hundred years ago .
时间 : 一 晚上 ; 三 百 年 前 .

时间：三百年前的一个晚上。

[pleɪs] : ['ɪndiən] [kæmp] [nɪə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə] .
PLACE : Indian camp near Jamestown , Virginia .
地方 : 印度 营 靠近 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

地点：弗吉尼亚州詹姆斯敦附近的印第安人营地。

[tʃiːf] [po'hætən] .
CHIEF POWHATAN .
首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
WOMEN AND CHILDREN
女性 和 孩子们

妇女和儿童

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[[po'hætən] , ['medsn; 'medɪsn] [mæn] , [ænd; ənd] [breɪvz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
[POWHATAN , MEDICINE MAN , and BRAVES sit around the fire in council .
[波瓦坦 , 药品 男人 , 和 勇士们 坐 大约 这 火 在 理事会 .

[波瓦坦、巫医和勇士们围坐在篝火旁商议。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌpɒkə'hɒntəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] .]
The WOMEN and CHILDREN , POCAHONTAS among them , are near .]
这 女性 和 孩子们 , 宝嘉康蒂 之中 他们 , 是 靠近 .]

妇女和儿童，包括波卡洪塔斯在内，都在附近。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ai] [spiːk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I speak , my children .
我 说话 , 我的 孩子们 .

孩子们，我来说两句话。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[wiː; wi] [hɪə(r)] , [greɪt] [tʃiːf] .
We hear , great chief .
我们 听到 , 伟大的 首席 .

我们听到了，伟大的首领。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
Who among you loves the white man ?
WHO 之中 你 爱 这 白色的 男人 ?

你们当中谁喜欢白人?

([ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] .)
(There is silence .)
(那里 是 沉默 .)

(一片寂静。)

[ə'gen] [ai] [ɑːsk] , [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
Again I ask , who among you loves the white man ?
再次 我 问 , WHO 之中 你 爱 这 白色的 男人 ?

我再次问,你们当中谁喜欢白人?

([ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] .)
(There is silence .)
(那里 是 沉默 .)

(一片寂静。)

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [frendz] , [tʃiːf] [po'hætən] .
The white men are not our friends , Chief Powhatan .
这 白色的 男人 是 不是 我们的 朋友们 , 首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长,白人不是我们的朋友。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] [lænd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
They take our land from us .
他们 拿 我们的 土地 从 我们 .

他们夺走了我们的土地。

['sekənd] [breɪv] .
SECOND BRAVE .
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] [kɔːn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
They take our corn from us .
他们 拿 我们的 玉米 从 我们 .

他们抢走了我们的玉米。

[θɜːd] [breɪv] .
THIRD BRAVE .
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɪvəz] .
They will not let us fish in our own rivers .
他们 将要 不是 让 我们 鱼 在 我们的 自己的 河流 .

他们不让我们在自己的河里捕鱼。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [paʊhətənz] ['tʃɪldrən] .
They are too wise for Powhatan's children .
他们 是 也 明智的 为了 波瓦坦的 孩子们 .

他们比波瓦坦的孩子们聪明得多。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [po'hætən] .
They are too wise for Powhatan .
他们 是 也 明智的 为了 波瓦坦 .

他们比波瓦坦聪明得多。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[nɒt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] !
Not one should live in our great forests !
不是 一 应该 居住 在 我们的 伟大的 森林 !

我们的大森林里不应该有人居住!

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [wʌn] [waɪt] [mæn][ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] !
We should not leave one white man in their village !
我们 应该 不是 离开 一 白色的 男人 在 他们的 村庄 !

我们不应该在他们的村子里留下一个白人!

['sekənd] [breɪv] .
SECOND BRAVE .
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] !
Nor a white woman !
也不 一个 白色的 女士 !

也不是白人女性!

[θɜːd] [breɪv] .
THIRD BRAVE .
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] !
Nor a white child !
也不 一个 白色的 孩子 !

也不是白人小孩!

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ai] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I think with you , my children .
我 思考 和 你 , 我的 孩子们 .

孩子们，我和你们的想法一样。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːdz] .
Your words are my words .
你的 字 是 我的 字 .

你的话就是我的话。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
This night we should creep upon them !
这 夜晚 我们 应该 潜行者 之上 他们 !

今晚我们要悄悄接近他们！

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !
This night it shall be done !
这 夜晚 它 将 是 完毕 !

今晚就完成！

[laɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sliːp] , [maɪ] [breɪvz] , [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Lie here and sleep , my braves , till midnight .
说谎 这里 和 睡觉 , 我的 勇士们 , 直到 午夜 .

勇士们，就躺在这里睡吧，直到午夜。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [kriːp] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Then we will rise and creep upon them .
然后 我们 将要 上升 和 潜行者 之上 他们 .

然后我们将崛起，悄悄潜入他们的领地。

['wɪmɪn] , [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .
Women , take the children to the wigwams .
女性 , 拿 这 孩子们 到 这 印第安圆锥形帐篷 .

女人们，带孩子们去帐篷里。

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [fɪl] [maɪ]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] .
Pocahontas , fill my quiver full of arrows .
宝嘉康蒂 , 充满 我的 颤动 满的 的 箭头 .

宝嘉康蒂，请将我的箭筒装满箭。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [waɪl] [ai] [sliːp] .
You may do this while I sleep .
你 可能 做 这 尽管 我 睡觉 .

你可以趁我睡觉的时候做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['saɪləns] .
And now , silence .
和 现在 , 沉默 .

一片寂静。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] :
TIME :
时间 :

时间：

['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [seɪm] [deɪ] .
Midnight of same day .
午夜 的 相同的 天 .

当天午夜。

[pleɪs] : ['dʒeɪmztaʊn] .
PLACE : Jamestown .
地方 : 詹姆斯敦 .

地点：詹姆斯敦。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] .
CAPTAIN JOHN SMITH .
队长 约翰 史密斯 .

约翰·史密斯船长。

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[dʒɒn] [rɔːlf] .
JOHN ROLFE .
约翰 罗尔夫 .

约翰·罗尔夫。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

['setləz] .
SETTLERS .
定居者 .

定居者。

[[ˌpɒkə'hɒntəs] ['entəz] , ['rʌnɪŋ] .
[POCAHONTAS enters , running .
[宝嘉康蒂 进入 , 跑步 .

[宝嘉康蒂跑着进来。

[ʃiː; ʃi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθs] ['kæbɪn] .]
She knocks at the door of Captain Smith's cabin .]
她 敲门声 在 这 门 的 队长 史密斯 舱 .]

她敲了敲史密斯船长的船舱门。

[smɪθ] ([wɪ'ðɪn] .)
SMITH (within .)
史密斯 (之内 .)

史密斯（在……之内。）

[huː] [nɔk] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .]
[CAPTAIN JOHN SMITH comes from the cabin .]
[队长 约翰 史密斯 来 从 这 舱 .]

[约翰·史密斯船长从船舱里走出来。]

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[po'hætən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Powhatan is coming !
波瓦坦 是 未来 !

波瓦坦来了!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪvz] !
He is coming with his braves !
他 是 未来 和 他的 勇士们 !

他带着他的勇士们来了!

[ðeɪ] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] !
They come creeping while you sleep !
他们 来 爬行 尽管 你 睡觉 !

它们会在你睡觉时悄悄靠近!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ˌpɒkəˈhɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
They come to kill you and the women and the children !
他们 来 到 杀 你 和 这 女性 和 这 孩子们 !

他们来杀你、杀妇女、杀孩子!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[rɔːlf] , [rɔːlf] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Rolfe , Rolfe , do you hear that ?
罗尔夫 , 罗尔夫 , 做 你 听到 那 ?

罗尔夫，罗尔夫，你听到了吗?

[[rɔːlf] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .]
[ROLFE comes from the cabin .]
[罗尔夫 来 从 这 舱 .]

[机舱内传来滚滚声。]

[rɔːlf] .
ROLFE .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ai] [hɜːd] !
I heard !
我 听到 !

我听说!

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
I'll go and warn the people !
患病的 去 和 警告 这 人们 !

我要去警告民众!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] !
Tell them to run quickly to the fort !
告诉 他们 到 跑步 迅速地 到 这 堡 !

叫他们快往堡垒跑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,) 第7/8页

[rɔːlf] .
ROLFE .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] !
I'll tell them !
患病的 告诉 他们 !

我会告诉他们的！

[[hiː; hi] [gəʊz] , ['rʌnɪŋ] .]
[He goes , running .]
[他 去 , 跑步 .]

他跑开了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
It is brave of you to warn us , Pocahontas .
它 是 勇敢的 的 你 到 警告 我们 , 宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂，你敢警告我们，真是勇敢。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kɪld] .
I could not bear to have the little children killed .
我 可以 不是 熊 到 有 这 小的 孩子们 被杀 .

我无法忍受眼睁睁看着幼小的孩子被杀害。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
You have saved them and their mothers and their fathers .
你 有 已保存 他们 和 他们的 母亲们 和 他们的 父亲们 .

你救了他们，也救了他们的父母。

[ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [twaɪs] .
Me , you have saved twice .
我 , 你 有 已保存 两次 .

你救了我两次。

[[ˌpɒkə'hɒntəs] [stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] .]
[Pocahontas starts to go .]
[宝嘉康蒂 开始 到 去 .]

[宝嘉康蒂开始离开。]

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[gʊd] - [baɪ] , [waɪt] [tʃiːf] .
Good - by , white chief .
好的 - 经过 , 白色的 首席 .

再见了，白人酋长。

[ai][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['wɪgwæm] .
I go now to my wigwam .
我 去 现在 到 我的 圆锥形帐篷 .

我现在要回我的印第安帐篷了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[gɜːl] !
Girl !
女孩 !

女孩!

[gɜːl] !
Girl !
女孩 !

女孩!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] !
You must not go !
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去!

[ðə; ði] [breɪvz] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] !
The braves will know you warned us !
这 勇士们 将要 知道 你 警告 我们 !

勇士们会知道你曾警告过我们!

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] , [waɪt] [tʃiːf] .
They will not know , white chief .
他们 将要 不是 知道 , 白色的 首席 .

他们不会知道的，白人酋长。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
At midnight they were to leave the camp .
在 午夜 他们 是 到 离开 这 营 .

他们要在午夜离开营地。

[ai] [wɪl] [get] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I will get back by that time .
我 将要 得到 后退 经过 那 时间 .

我那时会赶回来。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .
It is midnight now .
它 是 午夜 现在 .

现在是午夜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌpɒkə'hɒntəs] .
They have missed you by this time , Pocahontas .
他们 有 错过 你 经过 这 时间 , 宝嘉康蒂 .

他们现在一定很想念你，波卡洪塔斯。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You must stay with us .
你 必须 停留 和 我们 .

你必须留下来。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪt] [tʃiːf] .
I cannot leave my father , white chief .
我 不能 离开 我的 父亲 , 白色的 首席 .

我不能离开我的父亲，那位白人酋长。

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] .]
[She starts to go .]
[她 开始 到 去 .]

她开始离开。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] !
You must not go !
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去！

[ðə; ði] [breɪvz] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
The braves will not let you live !
这 勇士们 将要 不是 让 你 居住 !

勇士们不会让你活命的！

[ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
I fear your father could not save you from them !
我 害怕 你的 父亲 可以 不是 节省 你 从 他们 !

恐怕你父亲也救不了你!

[['entə(r)] [rɔːlf] , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter ROLFE , running .]
[进入 罗尔夫 , 跑步 .]

[ROLFE 出场，正在跑步。]

[rɔːlf] .
ROLFE .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] !
To the fort !
到 这 堡 !

进军要塞!

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] !
To the fort !
到 这 堡 !

进军要塞!

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
The Indians are upon us !
这 印度人 是 之上 我们 !

印第安人来了!

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] !
To the fort !
到 这 堡 !

进军要塞!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[kʌm] , [ˌpɒkə'hɒntəs] !
Come , Pocahontas !
来 , 宝嘉康蒂 !

来吧，宝嘉康蒂!

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [fɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
There is our fort across the road .
那里 是 我们的 堡 穿过 这 路 .

我们的堡垒就在马路对面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] .
You will be safe in there .
你 将要 是 安全的 在 那里 .

你待在里面会很安全的。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
How can I leave my father !
如何 能 我 离开 我的 父亲 !

我怎么能离开我的父亲!

[['entə(r)] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] .
[Enter MEN , WOMEN , and CHILDREN , running .
[进入 男士 , 女性 , 和 孩子们 , 跑步 .

男人、女人和孩子们跑了进来。

[ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .]
They enter the fort .]
他们 进入 这 堡 .]

他们进入了堡垒。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[kʌm] , [ˌpɒkə'hɒntəs] !
Come , Pocahontas !
来 , 宝嘉康蒂 !

来吧，宝嘉康蒂！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[[hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kriːp] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
[He leads her into the fort just as the INDIANS creep in from the forest .
[他 线索 她 进入 这 堡 只是 作为 这 印度人 潜行者 在 从 这 森林 .

他领着她走进堡垒，这时印第安人悄悄地从森林里走了进来。

[ðeɪ] [siː] [ˌpɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɔːlf] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] .]
They see Pocahontas and rush at her , but Rolfe shuts the gates .]
他们 看 宝嘉康蒂 和 匆忙 在 她 , 但 罗尔夫 关闭 这 大门 .]

他们看见波卡洪塔斯，便冲向她，但罗尔夫关上了大门。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂！

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂！

['medsn; 'medɪsn] [mæn] . -
MEDICINE MAN . '
药品 男人 . -

医生。

[tɪz] [ˌpɒkə'hɒntəs] [huː] [hæz; həz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] !
Tis Pocahontas who has warned them !
的 宝嘉康蒂 WHO 有 警告 他们 !

是宝嘉康蒂警告了他们！

[breɪvz] .
BRAVES **.**
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] ! - [tɪz] [ˌpɒkə'hɒntəs] !
Yes , yes ! ' Tis Pocahontas !
是的 , 是的 ! - 的 宝嘉康蒂 !

没错，没错！是宝嘉康蒂！

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [tʃiːf] [po'hætən] ?
Do you hear that , Chief Powhatan ?
做 你 听到 那 , 首席 波瓦坦 ?

波瓦坦酋长，你听到了吗?

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ai] [hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] !
She has betrayed her own people !
她 有 背叛 她 自己的 人们 !

她背叛了自己的人民！

['sekənd] [breɪv] .
SECOND BRAVE .
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
We should never take her back to us !
我们 应该 绝不 拿 她 后退 到 我们 !

我们绝不能把她接回来！

[θɜːd] [breɪv] .
THIRD BRAVE .
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] !
We should not let her live !
我们 应该 不是 让 她 居住 !

我们不能让她活下去！

['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[aɪ] , [breɪvz] , [aɪ] !
Aye , braves , aye !
是的 , 勇士们 , 是的 !

是的，勇士们，是的！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] !
We should not let her live !
我们 应该 不是 让 她 居住 !

我们不能让她活下去！

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] !
We will demand her from the white men !
我们 将要 要求 她 从 这 白色的 男人 !

我们将向白人索要她！

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [piːs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs] ?
Shall we offer them peace in return for Pocahontas ?
将 我们 提供 他们 和平 在 返回 为了 宝嘉康蒂 ?

我们是否应该以和平换取波卡洪塔斯?

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] , [jes] !
Yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的！

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [tʃiːf] [po'hætən] ?
Do you hear that , Chief Powhatan ?
做 你 听到 那 , 首席 波瓦坦 ?

波瓦坦酋长，你听到了吗?

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .]
[There is a long pause .]
[那里 是 一个 长的 暂停 .]

[一阵长久的沉默。]

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[gəʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [flæg][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Go , take the peace flag to them , and ask for Pocahontas .
去 , 拿 这 和平 旗帜 到 他们 , 和 问 为了 宝嘉康蒂 .

去吧，把和平旗帜带给他们，并请求他们交出波卡洪塔斯。

[[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
[The MEDICINE MAN raises a white flag and goes to the fort .
[这 药品 男人 提高 一个 白色的 旗帜 和 去 到 这 堡 .

医生升起白旗，前往堡垒。

['kæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['meni] [men] [kʌm] [aʊt] .]
Captain Smith and many men come out .]
队长 史密斯 和 许多 男人 来 出去 .]

史密斯船长和许多士兵出来了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [piːs] ?
Do you come to offer peace ?
做 你 来 到 提供 和平 ?

你是来带来和平的吗?

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [piːs] , [greɪt] [tʃiːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
We offer peace , great chief , if you will give up Pocahontas .
我们 提供 和平 , 伟大的 首席 , 如果 你 将要 给 向上 宝嘉康蒂 .

伟大的酋长，如果您肯交出波卡洪塔斯，我们愿与您和平相处。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?
And what if we will not give her up ?
和 什么 如果 我们 将要 不是 给 她 向上 ?

如果我们不肯放弃她呢?

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] .
We will make war upon you .
我们 将要 制作 战争 之上 你 .

我们将向你们发动战争。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
We will not give her up .
我们 将要 不是 给 她 向上 .

我们绝不会放弃她。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ðen] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Then not a man of you shall live !
然后 不是 一个 男人 的 你 将 居住 !

那时，你们当中没有一个人能活下来!

[nɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] !
Nor a woman !
也不 一个 女士 !

也不是女人!

[nɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Nor a child !
也不 一个 孩子 !

也不是孩子!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
Pocahontas is our friend .
宝嘉康蒂 是 我们的 朋友 .

宝嘉康蒂是我们的朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
We will not give her up to you .
我们 将要 不是 给 她 向上 到 你 .

我们绝不会把她交给你。

['medsn; 'medɪsn][mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ʃuːt] [ðem; ðəm] , [breɪvz] !
Shoot them , braves !
射击 他们 , 勇士们 !

勇士们，开枪吧!

[ʃuːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðeə(r)] !
Shoot them , as they stand there !
射击 他们 , 作为 他们 站立 那里 !

就当他们站在那里的时候，把他们射杀!

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] ['ærəʊ] !
Do not dare to shoot one arrow !
做 不是 敢 到 射击 一 箭 !

连一支箭都不敢射!

[ai] , [po'hætən] , [spiːk] .
I , Powhatan , speak .
我 , 波瓦坦 , 说话 .

我，波瓦坦，发言。

([tuː; tə] [smɪθ] .)
(To Smith .)
(到 史密斯 .)

（致史密斯。）

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [frend] , [waɪt] [tʃiːf] .
I see you are my daughter's friend , white chief .
我 看 你 是 我的 女儿的 朋友 , 白色的 首席 .

看来你是我的女儿的朋友，白人酋长。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .
I am , and would be yours , if you would let me .
我 是 , 和 会 是 你的 , 如果 你 会 让 我 .

如果你愿意，我愿意成为你的。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [breɪvz] [teɪk] ['aʊə(r)][lænd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
Your white braves take our land from us .
你的 白色的 勇士们 拿 我们的 土地 从 我们 .

你们这些白人勇士夺走了我们的土地。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] .
They shall pay you .
他们 将 支付 你 .

他们会付钱给你。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] .
As I am chief here , they shall pay you .
作为 我 是 首席 这里 , 他们 将 支付 你 .

我是这里的首领，他们会付钱给你。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [breɪvz] [teɪk] ['aʊə(r)] [kɔːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
Your white braves take our corn from us .
你的 白色的 勇士们 拿 我们的 玉米 从 我们 .

你们这些白人勇士抢走了我们的玉米。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌjuː 'es] [fɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɪvəz] .
They will not let us fish in our own rivers .
他们 将要 不是 让 我们 鱼 在 我们的 自己的 河流 .

他们不让我们在自己的河里捕鱼。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɔŋ, rɔːŋ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] .
I did not know such wrongs were done you .
我 做过 不是 知道 这样的 错误 是 完毕 你 .

我不知道你曾遭受过这样的伤害。

[maɪ] [breɪvz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fʊl] .
My braves shall pay for everything in full .
我的 勇士们 将 支付 为了 一切 在 满的 .

我的勇士们将全额偿还所有债务。

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Then there shall be peace between us .
然后 那里 将 是 和平 之间 我们 .

这样我们之间就能和平相处。

[brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [paɪp] , [breɪvz] .
Bring the peace pipe , braves .
带来 这 和平 管道 , 勇士们 .

勇士们，把和平烟斗拿来。

[wiː; wi] [wɪl] [sməʊk] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] .
We will smoke in friendship with our brothers .
我们 将要 抽烟 在 友谊 和 我们的 兄弟 .

我们将和兄弟们一起抽烟，增进友谊。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ænd; ənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ?
And Pocahontas will be pardoned ?
和 宝嘉康蒂 将要 是 赦免 ?

波卡洪塔斯会被赦免吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ?
You will take her back as your own daughter ?
你 将要 拿 她 后退 作为 你的 自己的 女儿 ?

你会把她认作自己的女儿吗?

[po'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] , [waɪt] [tʃiːf] .
Pocahontas will be pardoned , white chief .
宝嘉康蒂 将要 是 赦免 , 白色的 首席 .

白人酋长，波卡洪塔斯将被赦免。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]
She shall come and go , as she may please , between our wigwams
她 将 来 和 去 , 作为 她 可能 请 , 之间 我们的 印第安圆锥形帐篷
[ænd; ənd] [jɔːz] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
and yours , my brother .
和 你的 , 我的 兄弟 .

她可以随意来去，在我们和你的帐篷之间自由穿梭，我的兄弟。

[[ə; eɪ] [breɪv] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [po'hætən] ,
[A brave comes with the peace pipe , which he gives to Powhatan ,
[一个 勇敢的 来 和 这 和平 管道 , 哪个 他 给予 到 波瓦坦 ,

一位勇士带着和平烟斗前来，并将烟斗交给波瓦坦。

[huː] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] .]
who hands it to Captain Smith .]
WHO 双手 它 到 队长 史密斯 .]

他把它交给了史密斯船长。

[smɪθ] (['teɪkɪŋ] [paɪp]) . - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
SMITH (taking pipe) . ' Tis for eternal peace between us !
史密斯 (采取 管道) . - 的 为了 永恒 和平 之间 我们 !

史密斯（拿起烟斗）：这是为了我们之间永恒的和平！

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] CAKES3
KING ALFRED AND THE CAKES3
国王 阿尔弗雷德 和 这 CAKES3

阿尔弗雷德国王和蛋糕3

[taɪm] : [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
TIME : More than a thousand years ago .
时间 : 更多的 比 一个 千 年 前 .

时间：一千多年前。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
PLACE : a forest in England .
地方 : 一个 森林 在 英格兰 .

地点：英国的一片森林。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] .
KING ALFRED .
国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王。

['deɪnɪʃ] [tʃiːf] .
DANISH CHIEF .
丹麦语 首席 .

丹麦酋长。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] .
ENGLISH SOLDIERS .
英语 士兵 .

英国士兵。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[[ə; eɪ] [hʌt] [ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd] .
[A hut is at one side .
[一个 小屋 是 在 一 边 .

旁边有一间小屋。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['fæɡəts] .
Near by is a pile of burning fagots .
靠近 经过 是 一个 桩 的 燃烧 柴捆 .

附近有一堆燃烧的柴火。

[ðə; ði] [prɪns] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The PRINCE enters from the forest .
这 王子 进入 从 这 森林 .

王子从森林中走了进来。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spɪə(r)] .
He carries a great spear .
他 携带 一个 伟大的 矛 .

他手持一杆长矛。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] ; [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃəʊz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
He looks about ; creeps to the hut and looks in the window ; shows satisfaction ;
他 看起来 关于 ; 令人毛骨悚然 到 这 小屋 和 看起来 在 这 窗户 ; 演出 满意 ;

他环顾四周；蹑手蹑脚地走到小屋前，从窗户往里看；一脸满意；

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .]
returns to the forest .]
返回 到 这 森林 .]

返回森林。

[prɪns] (['sɒftli]) .
PRINCE (softly) .
王子 (轻轻) .

王子（轻声）

[ɔːl] [ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

['entə(r)] !
Enter !
进入 !

进入！

(['entə(r)] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] .
(Enter Two ENGLISH SOLDIERS from forest .
(进入 二 英语 士兵 从 森林 .

（两名英国士兵从森林中走出来。）

[ðeɪ] ['kæri] [lɑːdʒ] [bəʊz] [ænd; ənd][weə(r)] ['kwivə] ['həʊldɪŋ] ['ærəus] .)
They carry large bows and wear quivers holding arrows .)
他们 携带 大的 弓 和 穿 箭筒 保持 箭头 .)

他们携带大型弓箭，箭筒里装着箭。）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , [maɪ] [men] .
We are safe here , my men .
我们 是 安全的 这里 , 我的 男人 .

弟兄们，我们在这里很安全。

[tel] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ðæt] .
Tell King Alfred that .
告诉 国王 阿尔弗雷德 那 .

把这话告诉阿尔弗雷德国王。

[[ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] [sə'luːts] [ænd; ənd] ['entəz] ['fɒrɪst] .]
[The first Soldier salutes and enters forest .]
[这 第一的 士兵 敬礼 和 进入 森林 .]

[第一名士兵敬礼后进入森林。]

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[deɪnz] [meɪ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [prɪns] —
Danes may hide in the hut , Prince —
丹麦人 可能 隐藏 在 这 小屋 , 王子 —

丹麦人可能会躲在小屋里，王子——

[prɪns] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
PRINCE (shaking head) .
王子 (摇晃 头) .

王子（摇头）。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] .
There's only an old woman within .
有 仅有的 一个 老的 女士 之内 .

里面只有一位老妇人。

[['entə(r)] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
[Enter FIRST SOLDIER .
[进入 第一的 士兵 .

[第一名士兵入场。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'saɪd] .]
He holds the bushes and vines aside .]
他 持有 这 灌木丛 和 藤蔓 旁边 .]

他拨开灌木和藤蔓。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王！

[['entə(r)] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
[Enter KING ALFRED .
[进入 国王 阿尔弗雷德 .

[国王阿尔弗雷德登场。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
He is disguised as a beggar .
他 是 伪装 作为 一个 乞丐 .

他乔装成乞丐。

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , ['mænli] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .]
He is young , manly , and courageous .]
他 是 年轻的 , 男子气概 , 和 勇敢 .]

他年轻、有男子气概、勇敢。

[prɪns] (['bəʊɪŋ]) .
PRINCE (bowing) .
王子 (鞠躬) .

王子（鞠躬）。

[juː; jʊ][kæn; kən][rest] ['seɪfli] [hɪə(r)] , [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
You can rest safely here , King Alfred .
你 能 休息 安全 这里 , 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王，您可以安心在此休息。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] ?
Do you think the Danes are still in pursuit ?
做 你 思考 这 丹麦人 是 仍然 在 追逐 ?

你认为丹麦人还在追击吗?

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
No , your Majesty , I am sure we have escaped them this time .
不 , 你的 威严 , 我 是 当然 我们 有 逃脱 他们 这 时间 .

不，陛下，我相信我们这次一定逃脱了他们的魔爪。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [drest] [səʊ] .
Besides , they would not know your Majesty dressed so .
除了 , 他们 会 不是 知道 你的 威严 穿着 所以 .

此外，他们也不会知道陛下是这样打扮的。

[kɪŋ] (['æŋkʃəsli]) .
KING (anxiously) .
国王 (焦虑地) .

国王（焦急地）。

['dʒentlmən] , [dɪs'gaɪz] [jɔː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Gentlemen , disguise yourselves as you have me .
先生们 , 伪装 你们自己 作为 你 有 我 .

各位先生，请像我一样乔装打扮。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] , ['saɪə(r)] .
That will not do , Sire .
那 将要 不是 做 , 父系 .

这样不行，陛下。

[ðə; ði] [deɪnz] [mʌst; məst][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [drest] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
The Danes must not see you dressed as we are .
这 丹麦人 必须 不是 看 你 穿着 作为 我们 是 .

丹麦人绝对不能看到你们穿成这样。

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sefə] .
' Twill make you safer .
- 斜纹布 制作 你 更安全 .

它会让你更安全。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [drest] [səʊ] .
Aye , but there's more danger for you dressed so .
是的 , 但 有 更多的 危险 为了 你 穿着 所以 .

是啊，但你这样穿更危险。

[kʌm] , [biː; bi] ['begəz] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come , be beggars now with me !
来 , 是 乞丐 现在 和 我 !

来吧，跟我一起当乞丐!

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
FIRST SOLDIER (shaking head) .
第一的 士兵 (摇晃 头) .

第一个士兵（摇头）。

['aʊə(r)][fɜːst] [θɔːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] .
Our first thought is for you , Sire .
我们的 第一的 想法 是 为了 你 , 父系 .

我们首先想到的就是您，陛下。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪnz] - [hændz][naʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Should you fall into the Danes ' hands now , what will become of England ?
应该 你 落下 进入 这 丹麦人 - 双手 现在 , 什么 将要 变得 的 英格兰 ?

如果你们现在落入丹麦人手中，英格兰将会怎样?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] [ə'gen] !
Why , she must fight again !
为什么 , 她 必须 斗争 再次 !

她必须再次战斗!

[prɪns] , (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
PRINCE , (shaking head) .
王子 , (摇晃 头) .

王子（摇头）。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]
Our soldiers ran from the Danes to - day , and lost the battle to
我们的 士兵 跑 从 这 丹麦人 到 - 天 , 和 丢失的 这 战斗 到
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

今天我们的士兵被丹麦人追赶，结果输掉了这场战斗!

[kɪŋ] . - [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðiːz] [deɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['mɒnstəz] , — ['mɒnstəz]
KING . ' Tis because they fear these Danes as they do monsters , — monsters
国王 . - 的 因为 他们 害怕 这些 丹麦人 作为 他们 做 怪物 , — 怪物
[kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] ,
come to rob them ,
来 到 抢 他们 ,

国王：那是因为他们像害怕怪物一样害怕这些丹麦人——怪物会来抢劫他们。

— [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] [hoʊmz] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] !
— to burn their homes , — to make them slaves !
— 到 烧伤 他们的 房屋 , — 到 制作 他们 奴隶 !

——烧毁他们的家园，——让他们沦为奴隶!

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] , [hɒt] ['æŋgə(r)] !
If only I could turn their fear to rage and fierce , hot anger !
如果 仅有的 我 可以 转动 他们的 害怕 到 愤怒 和 凶猛的 , 热的 愤怒 !

如果我能把他们的恐惧转化为愤怒和炽热的怒火就好了!

[ðen] ['ɪŋglənd] [wʊd] [nɒt] [fliː] !
Then England would not flee !
然后 英格兰 会 不是 逃跑 !

这样一来，英格兰就不会逃亡了!

[ʃɪd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] !
She'd fight her foes and conquer !
棚 斗争 她 敌人 和 征服 !

她会与敌人战斗并取得胜利!

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[prɪns] . -
PRINCE . '
王子 . -

王子。

[tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [jɔː'self] , ['saɪə(r)] !
Tis for that great work you should save yourself , Sire !
的 为了 那 伟大的 工作 你 应该 节省 你自己 , 父系 !

陛下，您理应为这项伟大的工作而保存自己的生命!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] [naʊ] !
For that , you should wear the beggar's rags now !
为了 那 , 你 应该 穿 这 乞丐的 破布 现在 !

为此，你现在就应该穿上乞丐的破烂衣服!

[['entə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .]
[Enter ENGLISH SOLDIERS in great haste .]
[进入 英语 士兵 在 伟大的 匆忙 .]

【英国士兵匆匆入场。】

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

['saɪə(r)] , [seɪv] [jɔː'self] !
Sire , save yourself !
父系 , 节省 你自己 !

陛下，您还是保重吧!

[ðə; ði] [deɪnz] [stɪl] ['fɒləʊ] [juː 'es] !
The Danes still follow us !
这 丹麦人 仍然 跟随 我们 !

丹麦人依然关注着我们!

[fɔːθ] ['səʊldʒə(r)] .
FOURTH SOLDIER .
第四 士兵 .

第四名士兵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
They have crossed the river !
他们 有 交叉 这 河 !

他们已经过河了!

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[ðeɪ] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
They pursue your Majesty !
他们 追求 你的 威严 !

他们追捕陛下!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ðeə(r)] , ['saɪə(r)] .
Go to the hut there , Sire .
去 到 这 小屋 那里 , 父系 .

陛下，去那边的小屋看看。

[let] [ðə; ði] [deɪnz] [faɪnd][juː; jʊ] ['begɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] .
Let the Danes find you begging from the goodwife .
让 这 丹麦人 寻找 你 乞讨 从 这 贤妻 .

让丹麦人发现你正向贤妻乞讨。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [men] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][haɪd] ?
But you , my men , where will you hide ?
但 你 , 我的 男人 , 在哪里 将要 你 隐藏 ?

但是你们，我的弟兄们，你们将躲到哪里去?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[wiːl; wil]['skætə(r)] , ['saɪə(r)] .
We'll scatter , Sire .
出色地 分散 , 父系 .

我们会四散而逃，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [gəʊ] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] !
Then go , go at once !
然后 去 , 去 在 一次 !

那就走，马上走!

[aɪl] [ə'weɪt][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪnz] [gəʊ][ɒn] .
I'll await you here , if the Danes go on .
患病的 等待 你 这里 , 如果 这 丹麦人 去 在 .

如果丹麦人继续进攻，我会在这里等你。

[prɪns] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
PRINCE (saluting) .
王子 (敬礼) .

王子（敬礼）。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [kɪŋ] !
Farewell , my King !
告别 , 我的 国王 !

再见了，我的国王!

['səʊldʒəz] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
SOLDIERS (saluting) .
士兵 (敬礼) .

士兵们（敬礼）。

[ˌfeə'wel] , [kɪŋ] ['ælfrɪd] , [ˌfeə'wel] !
Farewell , King Alfred , farewell !
告别 , 国王 阿尔弗雷德 , 告别 !

再见了，阿尔弗雷德国王，再见了!

[[ðeɪ] [gəʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [krɔ:sɪz] [tu:; tə] [hʌt] , [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]
The King crosses to hut , and knocks at door , which is opened by the
这 国王 十字架 到 小屋 , 和 敲门声 在 门 , 哪个 是 打开 经过 这
['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

国王走到小屋前，敲了敲门，门是贤妻开的。

[ʃi:; ʃi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæt] [stəʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .]
She holds a wooden bowl and a large flat stone in her hands .]
她 持有 一个 木制的 碗 和 一个 大的 平坦的 石头 在 她 双手 .]

她手里拿着一个木碗和一块扁平的大石头。

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd]) .
GOODWIFE (aside) .
贤妻 (旁边) .

贤妻（旁白）。

[ə'nʌðə(r)] ['begə(r)] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
Another beggar , as I live !
其他 乞丐 , 作为 我 居住 !

我真是个乞丐!

([ə'laʊd] , ['ʃɑ:pli]) .
(Aloud , sharply) .
(大声 , 尖锐地) .

（大声，尖锐地）

[wel] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
Well , what do you want ?
出色地 , 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] , ['gʊdˌwaɪf] .
A bite to eat , goodwife .
一个 咬 到 吃 , 贤妻 .

老婆，吃点东西吧。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[maɪ] [keɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [beɪkt] .
My cakes are not yet baked .
我的 蛋糕 是 不是 然而 烘焙 .

我的蛋糕还没烤好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [wɪl] [weɪt] , [ðen] .
I will wait , then .
我 将要 等待 , 然后 .

那我等吧。

['gʊdˌwaɪf] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
GOODWIFE (indignantly) .
贤妻 (愤慨地) .

贤妻（愤慨地）。

[wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [sɜː(r)] !
Well , and you will not , sir !
出色地 , 和 你 将要 不是 , 先生 !

当然，您不会的，先生！

[kɪŋ] ([ə'lɑːmd]) .
KING (alarmed) .
国王 (惊慌) .

国王（惊恐地）。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɒf] , [gʊd] ['wʊmən] !
You will not drive me off , good woman !
你 将要 不是 驾驶 我 离开 , 好的 女士 !

你休想赶走我，好女人！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [weɪt] , [waɪlst] [ai][duː; də][ɔːl]
And who are you , that you should sit by and wait , whilst I do all
和 WHO 是 你 , 那 你 应该 坐 经过 和 等待 , 而 我 做 全部
[ðə; ði] [wɜːk] !
the work !
这 工作 !

你算老几，竟敢袖手旁观，看着我一个人干完所有工作！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɜː(r)] ?
And do you think you are the king , sir ?
和 做 你 思考 你 是 这 国王 , 先生 ?

你以为你是国王吗，先生？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] —
I —
我 —

我-

[gʊd] [waɪf] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
GOOD WIFE (interrupting) .
好的 妻子 (打断) .

贤妻（打断）。

[jʊl] [fraɪ][ðə; ði] [keɪks] [jɔː'self] , [sɜː(r)] !
You'll fry the cakes yourself , sir !
你会 炒 这 蛋糕 你自己 , 先生 !

先生，饼要您自己煎！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] !
And that you will at once , sir !
和 那 你 将要 在 一次 , 先生 !

先生，您一定会立即照办！

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [stəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Go now and mend the fire , and lay this stone upon it .
去 现在 和 修补 这 火 , 和 躺 这 石头 之上 它 .

现在去把火添好，然后把这块石头放在火上。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [stəʊn] ; [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][stəː][ˌaɪ 'tiː] ;
[The King takes the stone ; crosses to the fire , and stirs it ;
[这 国王 需要 这 石头 ; 十字架 到 这 火 , 和 搅拌 它 ;

国王拿起石头，走到火堆旁，搅动火堆；

['pleɪsɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] .
places the stone on the burning wood .
地方 这 石头 在 这 燃烧 木头 .

将石头放在燃烧的木头上。

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][hɒt] , [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [pɔːrz] [ðə; ði]['bætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .]
When the stone is hot , the Goodwife pours the batter from the bowl on the stone .]
什么时候 这 石头 是 热的 , 这 好妻子 倾倒 这 连击 从 这 碗 在 这 石头 .]

石板烧热后，贤妻将碗里的面糊倒在石板上。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðiːz] [keɪks] [waɪl] [aɪm] [wɪ'ðɪn] .
Now watch these cakes while I'm within .
现在 手表 这些 蛋糕 尽管 我是 之内 .

趁我在里面，你们看着这些蛋糕。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wel] : [raɪ] [keɪks] [duː; də] [bɜːn] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['wɪŋkɪŋ] .
And watch them well : rye cakes do burn while one is winking .
和 手表 他们 出色地 : 黑麦 蛋糕 做 烧伤 尽管 一 是 眨眼 .

一定要看好：黑麦蛋糕一眨眼就可能烤焦。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , ['gʊdˌwaɪf] .
I'll watch them carefully , goodwife .
患病的 手表 他们 小心 , 贤妻 .

我会仔细观察他们的，贤妻。

([ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['entəz] [hʌt] .
(The Goodwife enters hut .
(这 好妻子 进入 小屋 .

（贤妻进入小屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnz] [ðə; ði] [keɪks] ['keəfəli] , [ðen] [sɪts][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ;
The King turns the cakes carefully , then sits on a log ;
这 国王 转弯 这 蛋糕 小心 , 然后 坐着 在 一个 日志 ;

国王小心翼翼地翻动着蛋糕，然后坐在一根圆木上；

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .)
he shows that his thoughts are far away .)
他 演出 那 他的 想法 是 远的 离开 .)

他表现出心不在焉。）

[ai] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
I will drive them out !
我 将要 驾驶 他们 出去 !

我要把他们赶出去！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

([pɔ:z] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] [get] [maɪ] [men] [tə'geðə(r)] .
To - night I'll get my men together .
到 - 夜晚 患病的 得到 我的 男人 一起 .

今晚我会召集我的手下。

([pɔ:z] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sə'praɪz] — [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
We will take them by surprise — at daybreak .
我们 将要 拿 他们 经过 惊喜 — 在 拂晓 .

我们将在黎明时分给他们一个措手不及。

[['entə(r)] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ; [ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .]
[Enter the GOODWIFE ; she rushes to the fire .]
[进入 这 贤妻 ; 她 冲刺 到 这 火 .]

【贤妻上场；她冲向火堆。】

[gʊd] [waɪf] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪks]) .
GOOD WIFE (looking at cakes) .
好的 妻子 (寻找 在 蛋糕) .

贤妻（看着蛋糕）。

[bɜ:nt] [tu:; tə] ['sɪndəz] !
Burnt to cinders !
烧焦的 到 煤渣 !

烧成灰烬！

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] !
Not one of them fit to eat !
不是 一 的 他们 合身 到 吃 !

没有一个能吃！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] — [ai] —
I am sorry — I —
我 是 对不起 — 我 —

对不起——我——

[gʊd] [waɪf] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
GOOD WIFE (interrupting) .
好的 妻子 (打断) .

贤妻（打断）。

[əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] !
Oh , you good - for - nothing !
哦 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 !

哦，你这个废物！

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] !
I would like to beat you !
我 会 喜欢 到 打 你 !

我想打败你！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
What can I do to make it right ?
什么 能 我 做 到 制作 它 正确的 ?

我该怎么做才能弥补过失？

['gʊdˌwaɪf] (['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk]) .
GOODWIFE (taking up a stick) .
贤妻 (采取 向上 一个 戳) .

好妻子（拿起一根棍子）。

[jʊl] [mɪks] [mɔː(r)] [dəʊ] !
You'll mix more dough !
你会 混合 更多的 面团 !

你要揉更多的面团！

[mɔː(r)] [dəʊ] !
More dough !
更多的 面团 !

更多面团！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] !
I'll be glad to do it , Madam !
患病的 是 高兴的 到 做 它 , 女士 !

我很乐意效劳，夫人！

['gʊdˌwaɪf] (['flʌrɪʃɪŋ] [stɪk]) .
GOODWIFE (flourishing stick) .
贤妻 (芊芊 戳) .

好妻子（花枝）。

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] !
In with you !
在 和 你 !

跟你一起！

[naʊ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] !
Now in with you , and get to work !
现在 在 和 你 , 和 得到 到 工作 !

现在进来，开始干活！

[[ðə; ði] [kɪŋ] ['entəz] [ðə; ði] [hʌt] .
[The King enters the hut .
[这 国王 进入 这 小屋 .

国王走进小屋。

['entə(r)] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [deɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Enter DANISH CHIEF and DANES from the forest .
进入 丹麦语 首席 和 丹麦人 从 这 森林 .

丹麦酋长和丹麦人从森林中进入。

[ðeɪ] ['kæri] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .]
They carry spears and shields .]
他们 携带 长矛 和 盾牌 .]

他们携带长矛和盾牌。

['gʊdˌwaɪf] ([wɪð] [fɪə(r)] ; ['drɒpɪŋ] [stɪk]) .
GOODWIFE (with fear ; dropping stick) .
贤妻 (和 害怕 ; 下降 戳) .

好妻子（害怕地；棍子掉落）。

[ðə; ði] [deɪnz] !
The Danes !
这 丹麦人 !

丹麦人！

[tʃiːf] (['hɔːtɪli]) .
CHIEF (haughtily) .
首席 (傲慢地) .

酋长（傲慢地）。

[aɪ] , [deɪnz] !
Aye , Danes !
是的 , 丹麦人 !

是的，丹麦人！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪlvə(r)] !
I have no silver !
我 有 不 银 !

我没有银子！

[nɒt] [ə; eɪ] [piːs] , [sɜː(r)] !
Not a piece , sir !
不是 一个 片 , 先生 !

一点儿也没有，先生！

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[bɜːn] [ðə; ði] [hʌt] , [men] !
Burn the hut , men !
烧伤 这 小屋 , 男人 !

伙计们，烧掉小屋！

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[[ðeɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .
[They start toward the hut .
[他们 开始 朝向 这 小屋 .

他们开始向小屋走去。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [fɔːls] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .]
The Goodwife falls on her knees before them .]
这 好妻子 瀑布 在 她 膝盖 前 他们 .]

贤妻跪倒在他们面前。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [speə(r)] [maɪ] [həʊm] !
I pray you , spare my home !
我 祈祷 你 , 空闲的 我的 家 !

求求你，饶了我的家!

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] !
" not one of them fit to eat !
" 不是 一 的 他们 合身 到 吃 !

“没有一个能吃! ”

" [tʃiːf] .
" CHIEF .
" 首席 .

“首席。

[wiː; wi] [speə(r)] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] .
We spare no home to any English .
我们 空闲的 不 家 到 任何 英语 .

我们对任何英国人都不留情面。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ?
Do you not know that ?
做 你 不是 知道 那 ?

你不知道吗?

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] —
I've heard so —
我已经 听到 所以 —

我听说过——

[fɜːst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[wiːl; wil] [bɜːn] ['evri] [həʊm] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] !
We'll burn every home on English land before we go !
出色地 烧伤 每一个 家 在 英语 土地 前 我们 去 !

我们离开之前，要把英国土地上的所有房屋都烧掉！

['sekənd] [deɪn] .
SECOND DANE .
第二 丹恩 .

第二名丹麦人。

[ænd; ənd] [draɪv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] !
And drive every Englishman into the seas !
和 驾驶 每一个 英国人 进入 这 海域 !

把所有英国人都赶到海里去！

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

['gʊdˌwaɪf] (['sɒbɪŋ]) .
GOODWIFE (sobbing) .
贤妻 (啜泣) .

好妻子（啜泣）。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] —
I pray you —
我 祈祷 你 —

我祈求你——

[tʃiːf] (['rʌfli]) .
CHIEF (roughly) .
首席 (大致) .

首席（大致）。

[kʌm] , [get] [ʌp] !
Come , get up !
来 , 得到 向上 !

起来！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] !
Get up and cease your weeping !
得到 向上 和 停止 你的 哭泣 !

起来，别哭了！

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
I like it not .
我 喜欢 它 不是 .

我不喜欢。

[get] [ʌp] , [ai] [seɪ] !
Get up , I say !
得到 向上 , 我 说 !

起来！我说！

[['gʊdˌwaɪf] ['raɪzɪz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .]
[Goodwife rises , trembling with fear .]
[好妻子 上升 , 发抖 和 害怕 .]

【贤妻起身，浑身颤抖，惊恐万分。】

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌt] ,
Now listen ; we will not burn your hut ,
现在 听 ; 我们 将要 不是 烧伤 你的 小屋 ,

听着，我们不会烧毁你的小屋。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
if you will tell us what we wish to know .
如果 你 将要 告诉 我们 什么 我们 希望 到 知道 .

如果您能告诉我们我们想知道的内容。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] —
I will tell you what I can —
我 将要 告诉 你 什么 我 能 —

我会尽我所能告诉你——

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[dɪd] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ɪn] [flaɪt] ?
Did King Alfred pass this way in flight ?
做过 国王 阿尔弗雷德 经过 这 方式 在 航班 ?

阿尔弗雷德国王乘飞机经过这里了吗?

['gʊdˌwaɪf] (['stɑrtɪŋ]) .
GOODWIFE (starting) .
贤妻 (开始) .

好妻子（开始）。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [flaɪt] ?
Our king in flight ?
我们的 国王 在 航班 ?

我们的国王在逃亡?

[tʃiːf] (['æŋgrəli]) .
CHIEF (angrily) .
首席 (愤怒地) .

酋长（愤怒地）

[kʌm] , [nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
Come , no tears for him !
来 ， 不 眼泪 为了 他 ！

别为他流泪！

[dɪd] [hiː; hi] [pɑːs] [ðɪs] [wei] , [ai] [seɪ] ?
Did he pass this way , I say ?
做过 他 经过 这 方式 ， 我 说 ？

我问，他是不是从这边经过的?

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
No , my lord .
不 ， 我的 主 .

不，大人。

[fɜːst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃiːf] !
Do not believe her , chief !
做 不是 相信 她 ， 首席 ！

别相信她，老大！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !
There's not an Englishman that would not hide him from us !
有 不是 一个 英国人 那 会 不是 隐藏 他 从 我们 ！

没有哪个英国人会不把他藏起来不让我们看到！

['gʊdˌwaɪf] ([fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)]) .
GOODWIFE (forgetting her fear) .
贤妻 （ 遗忘 她 害怕 ） .

好妻子（忘记了她的恐惧）。

[aɪ] , [ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
Aye , and die for him !
是的 ， 和 死 为了 他 ！

是的，我愿为他而死！

[tʃiːf] (['æŋgrəli]) .
CHIEF (angrily) .
首席 （ 愤怒地 ） .

酋长（愤怒地）

[seɪ] [nɒt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Say not such words to me !
说 不是 这样的 字 到 我 ！

别跟我说这种话！

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] !
I am your king that is to be !
我 是 你的 国王 那 是 到 是 ！

我就是你们未来的国王！

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[gəʊ] [sɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [deɪnz] !
Go search within the hut , Danes !
去 搜索 之内 这 小屋 , 丹麦人 !

去小屋里找找吧，丹麦人！

[[deɪnz] ['entə(r)] [hʌt] .
[Danes enter hut .
[丹麦人 进入 小屋 .

丹麦人进入小屋。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['brɪŋɪŋ] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .]
They come out immediately bringing King Alfred .]
他们 来 出去 立即地 带来 国王 阿尔弗雷德 .]

他们立刻出来，带来了阿尔弗雷德国王。

[fɜːst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [wɪ'ðɪn] , [tʃiːf] .
We found this man within , chief .
我们 成立 这 男人 之内 , 首席 .

我们找到了这个人，老大。

['sekənd] [deɪn] . - [tɪz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ai] [θɪŋk] .
SECOND DANE . ' Tis only her husband , I think .
第二 丹恩 . - 的 仅有的 她 丈夫 , 我 思考 .

第二位丹麦人。我想，那只是她的丈夫。

['gʊdˌwaɪf] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
GOODWIFE (indignantly) .
贤妻 (愤慨地) .

贤妻（愤慨地）。

['hʌzbənd] , [seɪ] [juː; jʊ] ? — [ðæt] ['begə(r)] !
Husband , say you ? — that beggar !
丈夫 , 说 你 ? — 那 乞丐 !

你说他是丈夫？——那个乞丐！

[tʃiːf] (['ʃəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]) .
CHIEF (showing suspicion) .
首席 (显示 怀疑) .

警长（露出怀疑的神色）。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['begə(r)] — !
Ah , a beggar — !
啊 , 一个 乞丐 — !

啊，一个乞丐——！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Yes , my lord , he came but just before you .
是的 , 我的 主 , 他 来了 但 只是 前 你 .

是的，大人，他来了，但比您早一点。

[fɜːst] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
FIRST DANE (whispering) .
第一的 丹恩 (耳语) .

第一只丹麦犬（低语）。

[hɪə(r)] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , — [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
Hear that , my lord , — just before us !
听到 那 , 我的 主 , — 只是 前 我们 !

大人，请听——就在我们面前！

['sekənd] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
SECOND DANE (whispering) .
第二 丹恩 (耳语) .

第二丹麦人（低语）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
It may be King Alfred !
它 可能 是 国王 阿尔弗雷德 !

他可能是阿尔弗雷德国王！

[θɜːd] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
THIRD DANE (whispering) .
第三 丹恩 (耳语) .

第三丹麦人（低语）。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [sɜː(r)] !
Disguised as a beggar , sir !
伪装 作为 一个 乞丐 , 先生 !

先生，我乔装成乞丐了！

[fɔːθ] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
FOURTH DANE (whispering) .
第四 丹恩 (耳语) .

第四个丹麦人（低语）。

- [twʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !
' Twould be safest to take him prisoner , my lord !
- 特沃德 是 最安全 到 拿 他 囚犯 , 我的 主 !

“大人，把他俘虏起来是最安全的！”

[tʃiːf] (['nɒdɪŋ]) .
CHIEF (nodding) .
首席 (点头) .

酋长（点头）。

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
We'll take him with us to be certain .
出色地 拿 他 和 我们 到 是 肯定 .

为了确保安全，我们会带他一起去。

['gʊdˌwaɪf] (['hɪərɪŋ] [ðɪs]) .
GOODWIFE (hearing this) .
贤妻 (听力 这) .

妻子（听到这话）。

[jes] , [teɪk] [hɪm] !
Yes , take him !
是的 , 拿 他 !

对，带走他！

- [twʊd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] !
' Twould serve him right !
- 特沃德 服务 他 正确的 !

"活该！"

[hiː; hi] [bɜːnt] [maɪ] [keɪks] [dʒʌst] [naʊ] !
He burnt my cakes just now !
他 烧焦的 我的 蛋糕 只是 现在 !

他刚才把我的蛋糕烤糊了！

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] ?
Burnt your cakes ?
烧焦的 你的 蛋糕 ?

蛋糕烤焦了吗？

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] !
Yes , my lord !
是的 , 我的 主 !

是的，大人！

[ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kʌm] .
And I'd have beaten him had not your lordship come .
和 ID 有 被打败 他 有 不是 你的 领主 来 .

若非大人前来，我本可以打败他。

[tʃiːf] ([ə'saɪd] [tuː; tə] [deɪnz]) .
CHIEF (aside to Danes) .
首席 (旁边 到 丹麦人) .

酋长（对丹麦人说）。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] .
This cannot be the king .
这 不能 是 这 国王 .

这不可能是国王。

[fɜːst] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
FIRST DANE (shaking head) .
第一的 丹恩 (摇晃 头) .

第一丹麦人（摇头）。

[nəʊ] [kɪŋ] [wʊd] [fraɪ] [keɪks] !
No king would fry cakes !
不 国王 会 炒 蛋糕 !

没有哪个国王会煎蛋糕！

['sekənd] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
SECOND DANE (shaking head) .
第二 丹恩 (摇晃 头) .

第二位丹麦人（摇头）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm] !
He could not be made to fry them !
他 可以 不是 是 制成 到 炒 他们 !

他怎么也下不了手去炸它们！

[θɜːd] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
THIRD DANE (shaking head) .
第三 丹恩 (摇晃 头) .

第三位丹麦人（摇头）。

[nɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] !
Nor take a beating from a woman !
也不 拿 一个 殴打 从 一个 女士 !

也别挨女人的打！

[[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [hæz; həz] [krept] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˌəuvə'hiə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .]
[The Goodwife has crept up to listen ; and so overhears this last remark .]
[这 好妻子 有 悄悄地爬 向上 到 听 ; 和 所以 无意中听到 这 最后的 评论 .]

【贤妻悄悄走上前去偷听，因此听到了最后这句话。】

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [eɪ] ?
He wouldn't , eh ?
他 不会 , 嗯 ?

他不会的，是吗？

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[wel] , [ai] [sent] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][mɪks] [freʃ] [dəʊ] !
Well , I sent him within to mix fresh dough !
出色地 , 我 发送 他 之内 到 混合 新鲜的 面团 !

我让他进去和新面团！

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [stɪk] , [ai][dɪd] !
And I sent him with my stick , I did !
和 我 发送 他 和 我的 戳 , 我 做过 !

我用棍子把他打倒了！

[['flʌrɪʃɪŋ] [stɪk] .]
[Flourishing stick .]
[芊芊 戳 .]

【盛开的枝条】

[fɔːθ] [deɪn] .
FOURTH DANE .
第四 丹恩 .

第四个丹麦人。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [maɪ] [lɔːd] ?
Would you let a woman threaten you with a stick , my lord ?
会 你 让 一个 女士 威胁 你 和 一个 戳 , 我的 主 ?

大人，您会允许一个女人用棍子威胁您吗？

[tʃiːf] (['praʊdli]) .
CHIEF (proudly) .
首席 (自豪地) .

首席（自豪地）。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[bɪ'saɪdz] , [kɪŋ] ['ælfrɪd] [wʊd] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Besides , King Alfred would be dressed as are his princes and his
除了 , 国王 阿尔弗雷德 会 是 穿着 作为 是 他的 王子们 和 他的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

此外，阿尔弗雷德国王的着装将与他的王子和士兵们一样。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
I have thought that from the first .
我 有 想法 那 从 这 第一的 .

我从一开始就这么想。

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['begə(r)] !
Release the beggar !
发布 这 乞丐 !

放了乞丐！

[[deɪnz] [rɪ'liːs] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .]
[Danes release King Alfred .]
[丹麦人 发布 国王 阿尔弗雷德 .]

丹麦人释放了阿尔弗雷德国王。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [deɪnz] !
Now listen , Danes !
现在 听 , 丹麦人 !

丹麦人，听着！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] !
A hundred silver pieces will I give the man who makes King Alfred prisoner !
一个 百 银 件 将要 我 给 这 男人 WHO 制作 国王 阿尔弗雷德 囚犯 !

谁能俘虏阿尔弗雷德国王，我就赏他一百枚银币！

[hɪə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! — [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] !
Hear — all of you ! — One hundred silver pieces !
听到 — 全部 的 你 ! — 一 百 银 件 !

你们都听好了！——一百枚银币！

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[tʃiːf] ([tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd]) .
CHIEF (to Goodwife and Alfred) .
首席 (到 好妻子 和 阿尔弗雷德) .

首席（致古德怀夫和阿尔弗雷德）。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ælfərdz] ['teɪkən] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊl] [bend] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [niːz] !
And when this Alfred's taken , to me you'll bend your English knees !
和 什么时候 这 阿尔弗雷德的 已采取 , 到 我 你会 弯曲 你的 英语 膝盖 !

当阿尔弗雷德被俘虏后，你们这些英国佬就得向我屈膝！

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['begə(r)] !
To me , you English beggar !
到 我 , 你 英语 乞丐 !

在我看来，你这个英国乞丐！

[naʊ] [kʌm] , [maɪ] [men] !
Now come , my men !
现在 来 , 我的 男人 !

来吧，我的弟兄们！

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王！

[deɪnz] (['gəʊɪŋ]) .
DANES (going) .
丹麦人 (去) .

丹麦人（正在）。

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王！

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王！

[[ðeɪ] [gəʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [smaɪlz] .
King Alfred smiles .
国王 阿尔弗雷德 微笑 .

阿尔弗雷德国王微笑着。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .]
The Goodwife looks after them , listening for a moment .]
这 好妻子 看起来 后 他们 , 聆听 为了 一个 片刻 .]

贤妻良母照看着他们，听了一会儿。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] !
May they never see a hair of his head !
可能 他们 绝不 看 一个 头发 的 他的 头 !

愿他们永远见不到他的一根头发！

(['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɑːmz] .)
(Lifting up arms .)
(举重 向上 武器 .)

（举起双臂。）

[meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
May Heaven protect and save King Alfred !
可能 天堂 保护 和 节省 国王 阿尔弗雷德 !

愿上天保佑阿尔弗雷德国王！

[kɪŋ] (['graʊlɪŋ]) .
KING (growling) .
国王 (咆哮) .

国王（咆哮）。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] —
You seem to love King Alfred —
你 似乎 到 爱 国王 阿尔弗雷德 —

你似乎很喜欢阿尔弗雷德国王——

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tredz] [ɒn] !
I love the ground he treads on !
我 爱 这 地面 他 踏板 在 !

我喜欢他所踏过的土地！

[kɪŋ] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .
KING (as before) .
国王 (作为 前) .

国王（如前所述）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , — - [tɪz] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] !
Of course , — ' tis English ground !
的 课程 , — - 的 英语 地面 !

当然，——这是英格兰的土地！

['gʊdˌwaɪf] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
GOODWIFE (shaking head) .
贤妻 (摇晃 头) .

好妻子（摇头）。

[nɒt] [ðæt] — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [briːð] !
Not that — I love the air he breathes !
不是 那 — 我 爱 这 空气 他 呼吸 !

不是那样——我喜欢他呼吸的空气！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] — - [tɪz] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] .
Well — ' tis English air .
出色地 — - 的 英语 空气 .

嗯——这是英国的空气。

['gʊdˌwaɪf] (['ʃɑːpli]) .
GOODWIFE (sharply) .
贤妻 (尖锐地) .

好妻子（尖锐地）。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! — [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !
I love the king ! — the king himself !
我 爱 这 国王 ! — 这 国王 他自己 !

我爱国王！——我爱国王本人！

[kɪŋ] (['graʊlɪŋ]) .
KING (growling) .
国王 (咆哮) .

国王（咆哮）。

[aʊt] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['ælfrɪd] !
Out upon King Alfred !
出去 之上 国王 阿尔弗雷德 !

去见阿尔弗雷德国王！

[aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ai] [seɪ] !
Out upon him , I say !
出去 之上 他 , 我 说 !

滚开！

['gʊdˌwaɪf] (['æŋgrəli]) .
GOODWIFE (angrily) .
贤妻 (愤怒地) .

好妻子（生气地）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [sɜː(r)] !
You are a traitor , sir !
你 是 一个 叛徒 , 先生 !

先生，您是叛徒！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ?
What has he done for England ?
什么 有 他 完毕 为了 英格兰 ?

他为英格兰做了什么？

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ['evri] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] !
He has lost every battle to the Danes !
他 有 丢失的 每一个 战斗 到 这 丹麦人 !

他与丹麦人的每一场战斗都败下阵来！

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] !
He is running from them now !
他 是 跑步 从 他们 现在 !

他现在正在逃离他们！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

- [tɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
' Tis no fault of his !
- 的 不 过错 的 他的 !

这并非他的错!

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ,
If the king's men were as brave as he ,
如果 这 国王的 男人 是 作为 勇敢的 作为 他 ,

如果国王的士兵们和他一样勇敢,

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪn] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [tuː; tə] - [deɪ] !
there would not be a Dane on English land to - day !
那里 会 不是 是 一个 丹恩 在 英语 土地 到 - 天 !

今天英国的土地上就不会有丹麦人的身影了!

[kɪŋ] ([stɪl] ['graʊlɪŋ]) .
KING (still growling) .
国王 (仍然 咆哮) .

国王（仍在咆哮）。

[wel] , [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] !
Well , I'm glad there's one that thinks so well of him !
出色地 , 我是 高兴的 有 一 那 思考 所以 出色地 的 他 !

很高兴有人这么看重他!

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
You are a traitor and should be punished !
你 是 一个 叛徒 和 应该 是 受到惩罚 !

你是叛徒，应该受到惩罚!

(['teɪkɪŋ] [ʌp] [stɪk] .)
(Taking up stick .)
(采取 向上 戳 .)

（拿起棍子。）

[ai] [maɪ'self] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
I myself will do it !
我 我 将要 做 它 !

我本人会去做!

[['lɪftɪŋ] [stɪk] .
[Lifting stick .
[举重 戳 .

起重棒。

['entə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] .]
Enter the PRINCE and ENGLISH SOLDIERS .]
进入 这 王子 和 英语 士兵 .]

王子和英国士兵入场。

[prɪns] (['niːlɪŋ]) .
PRINCE (kneeling) .
王子 (跪着) .

王子（跪着）。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [seɪf] !
Your Majesty is safe !
你的 威严 是 安全的 !

陛下平安无事!

[gʊd] [waɪf] ([ə'saɪd]) .
GOOD WIFE (aside) .
好的 妻子 (旁边) .

贤妻（旁白）。

[wɒt] ! — [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [seɪ] !
What ! — Your Majesty , they say !
什么 ! — 你的 威严 , 他们 说 !

什么！——他们说，陛下！

['səʊldʒəz] (['ni:lɪŋ] , ['dʒɔɪfəli]) .
SOLDIERS (kneeling , joyfully) .
士兵 (跪着 , 欣喜地) .

士兵们（跪着，高兴地）。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] !
King Alfred !
国王 阿尔弗雷德 !

阿尔弗雷德国王！

[kɪŋ] ['ælfrɪd] !
King Alfred !
国王 阿尔弗雷德 !

阿尔弗雷德国王！

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd]) .
GOODWIFE (aside) .
贤妻 (旁边) .

贤妻（旁白）。

[wɒt] ! — [kɪŋ] ['ælfrɪd] ! —
What ! — King Alfred ! —
什么 ! — 国王 阿尔弗雷德 ! —

什么！——阿尔弗雷德国王！——

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[raɪz] , [maɪ] [prɪns] !
Rise , my Prince !
上升 , 我的 王子 !

起来吧，我的王子！

[raɪz] , [maɪ]['səʊldʒəz] !
Rise , my soldiers !
上升 , 我的 士兵 !

起来，我的士兵们！

[ɑ:] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ju:; jʊ] !
Ah , I'm glad they did not find you !
啊 , 我是 高兴的 他们 做过 不是 寻找 你 !

啊，幸好他们没找到你！

[[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðeə(r)][hændz] .]
[He grasps their hands .]
[他 抓住 他们的 双手 .]

他握住他们的手。

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd] ; ['ʃəʊɪŋ] [fɪə(r)]) .
GOODWIFE (aside ; showing fear) .
贤妻 (旁边 ; 显示 害怕) .

好妻子（旁白；表现出恐惧）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [kɪŋ] !
It is — it is — the king !
它 是 — 它 是 — 这 国王 !

是——是——国王！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wiːl; wil] [faɪt] [ə'gen] , [maɪ] [men] !
We'll fight again , my men !
出色地 斗争 再次 , 我的 男人 !

弟兄们，我们还要再战！

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiːl; wil] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
At daybreak we'll surprise them .
在 拂晓 出色地 惊喜 他们 .

天亮时分，我们将给他们一个惊喜。

['səʊldʒəz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,)

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['gʊdˌwaɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [naʊ] [θæŋks] [juː; jʊ] .
Goodwife , your king now thanks you .
好妻子 , 你的 国王 现在 谢谢 你 .

贤妻，国王现在感谢你。

['gʊdˌwaɪf] (['niːlɪŋ]) .
GOODWIFE (kneeling) .
贤妻 (跪着) .

贤妻（跪着）。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Oh , your Majesty , forgive me !
哦 , 你的 威严 , 原谅 我 !

陛下，请原谅我!

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[kɪŋ] (['dʒentli]) .
KING (gently) .
国王 (轻轻地) .

国王（轻声）。

[ə'raɪz] , ['gʊdˌwaɪf] .
Arise , goodwife .
出现 , 贤妻 .

起来吧，贤妻。

['gʊdˌwaɪf] (['raɪzɪŋ]) .
GOODWIFE (rising) .
贤妻 (上升) .

好妻子（上升）。

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [ai] [meɪd] [juː; jʊ][fraɪ][ðə; ði] [keɪks] !
Alas the day I made you fry the cakes !
唉 这 天 我 制成 你 炒 这 蛋糕 !

唉，那天我让你煎饼!

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n][juː; jʊ] !
Alas the day I would have beaten you !
唉 这 天 我 会 有 被打败 你 !

唉，要是我能打败你，那该多好啊！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[neɪ] , ['gʊdˌwaɪf] , - [twɒz] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
Nay , goodwife , ' twas that saved my life .
不 , 贤妻 , - 那是 那 已保存 我的 生活 .

不，好妻子，正是它救了我的命。

[ai] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][fraɪ][ðə; ði] [keɪks] !
I bless the day you made me fry the cakes !
我 保佑 这 天 你 制成 我 炒 这 蛋糕 !

我真庆幸那天你让我煎饼！

[ai] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n][ˌem 'iː] !
I bless the day you would have beaten me !
我 保佑 这 天 你 会 有 被打败 我 !

我真庆幸你打败了我！

(['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(Lifting his hand over her head .)
(举重 他的 手 超过 她 头 .)

（他抬起手，越过她的头顶。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][ai] [bles] , ['gʊdˌwaɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
And you I bless , goodwife , for your loyalty to England and her
和 你 我 保佑 , 贤妻 , 为了 你的 忠诚 到 英格兰 和 她
[kɪŋ] !
king !
国王 !

我祝福你，贤妻，感谢你对英格兰及其国王的忠诚！

['səʊldʒəz] , [sə'luːt] [ðɪs] [breɪv] ['gʊdˌwaɪf] !
Soldiers , salute this brave goodwife !
士兵 , 礼炮 这 勇敢的 贤妻 !

士兵们，向这位勇敢的好妻子致敬！

[['səʊldʒəz] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][frɒm; frəm][dɔː(r)][ɒv; əv] [hʌt] ,
[Soldiers form in a double line from door of hut ,
[士兵 形式 在 一个 双倍的 线 从 门 的 小屋 ,

士兵们从营房门口排成两列纵队，

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [bəʊz] [ə'lɒft][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːtʃ] .
and hold their bows aloft to make an arch .
和 抓住 他们的 弓 高空 到 制作 一个 拱 .

并将弓高高举起，拉成一道拱门。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['pɑːsɪz] [ʌp] [ðɪs] [leɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][dɔː(r)][ɒv; əv] [hʌt] .
The Goodwife passes up this lane , under the bows , and stands in door of hut .
这 好妻子 通过 向上 这 车道 , 在下面 这 弓 , 和 站立 在 门 的 小屋 .

贤妻沿着这条小路走过弓箭，站在小屋门口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] .]
The King and the Prince salute her .]
这 国王 和 这 王子 礼炮 她 .]

国王和王子向她致敬。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] ['brækɪts] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
The explanations in brackets may be read aloud by the teacher .
这 解释 在 括号 可能 是 读 大声 经过 这 老师 .

括号内的解释可以由老师朗读。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ;
The words in parentheses are not intended to be read aloud ;
这 字 在 括号 是 不是 故意的 到 是 读 大声 ;

括号内的文字无需朗读；

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [kjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] [ænd; ənd]
they will give the child the cue as to how the part should be rendered and
他们 将要 给 这 孩子 这 提示 作为 到 如何 这 部分 应该 是 渲染 和
[ðʌs] ['stɪmjuleɪt] ['betə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
thus stimulate better expression .
因此 刺激 更好的 表达 .

他们会给孩子提供如何演绎角色的提示，从而激发孩子更好的表达能力。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs]
The teacher should explain that King Alfred was one of the most famous
这 老师 应该 解释 那 国王 阿尔弗雷德 曾是 一 的 这 最多 著名的
[ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and best beloved kings of England ,
和 最好的 心爱 国王 的 英格兰 ,

老师应该解释说，阿尔弗雷德大帝是英国最著名、最受爱戴的国王之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] .
and that while he was king the Danes were trying to conquer England .
和 那 尽管 他 曾是 国王 这 丹麦人 是 尝试 到 征服 英格兰 .

在他担任国王期间，丹麦人正试图征服英格兰。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪnz] ,
At the time of the story , he had been defeated by the Danes ,
在 这 时间 的 这 故事 , 他 有 到过 战败 经过 这 丹麦人 ,

故事发生时，他已被丹麦人击败。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [haɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and was compelled to hide with a few followers in the forest to avoid
和 曾是 被迫 到 隐藏 和 一个 很少 追随者 在 这 森林 到 避免
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
falling into the hands of the enemy .
坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 .

为了避免落入敌人手中，他被迫与几个追随者躲藏在森林里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神